非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版

1985年12月13日

SECOND CLASS MAIL REGISTRATION NO:6862
13th DECEMBER, 1985

第33期

With English summaries

Section A



D1-16頁 聖誕特刊

獨立移民申請/新舊評分制度比較A 2頁

孫中山先生所受的侮辱 社論/A 5頁

每周圖片：矗立於河谷公園的孫中山先生紀念銅像，小圖為先生照片 攝影：何偉烈

加國獨立移民新舊評分制度比較

移民政策研討大會抨擊新例欠公允

特約撰稿：郭祖源

在本週六（七日）假華埠史嘉定（SCADDING COURT）社區中心舉行的移民政策研討會上，士巴丹拿區國會議員抨擊八六年的移民政策比舊有的更不公平」。

他對百多名與會者說，明年的移民政策雖說是開放門戶，但事實上加拿大若是要與國外的親友團聚，將更爲困難，因爲明年的獨立移民的審核標準，只有利於受過高深教育及專業訓練的稀有人材，對於沒有特殊技能的海外親友，團聚機會甚爲渺茫。

鄧協指出明年的獨立移民雖然放寬了就業限制，申請人毋須像以前先行在加國找到僱主聘用，便可獲接納申請，然而在計分方法中，合格分數由以往的五十分，提高至七十分，在另一方面，若有親屬在加國的申請人，從前可獲三十分，但在明年只得十分。

此外，移民部近日並公佈了一百類加國需求的職業，假使申請人的職業不在其中的，申請將不會受理，除非他好像以前一般，先在加國已獲聘用，而且職業又被移民部核准爲無加拿大人可以取代或勝任的。

鄧協指出，這樣的政策只着重吸納外國有高度技能的專業人士，違反了促進家庭團聚的理想，並將使加國只靠引進專業人材，而不再重視把自己的技術訓練提高。

加拿大在明年將移民指標配額由八五年的八萬五千名增加至十一萬五千名，其中增幅最大的爲獨立移民額，由六千五百名增至一萬五千名。

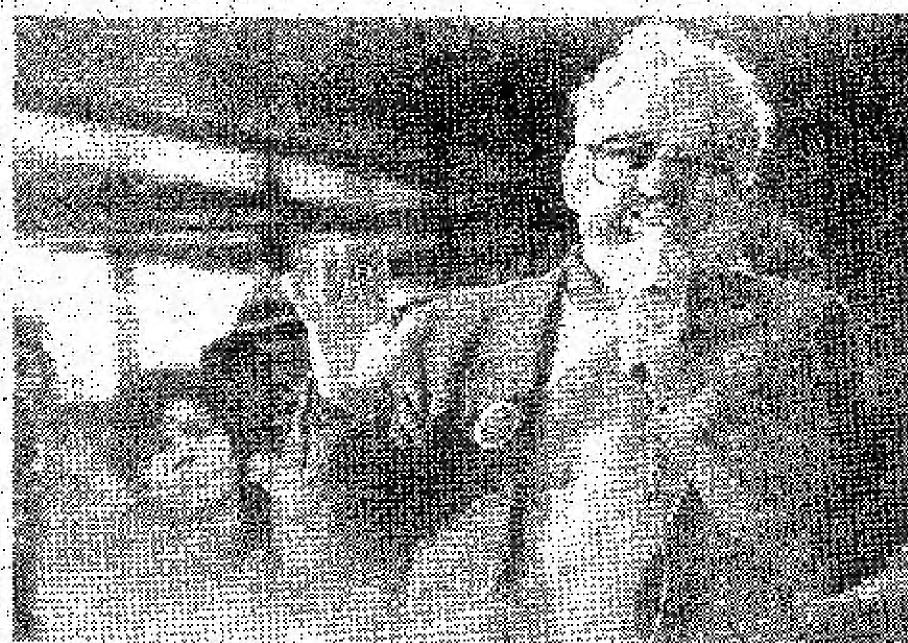
獨立移民申請將就申請人的專業技能、對加國生活的適應力、學歷、年齡、職業、英及法語能力，已否獲得聘用，及有無親屬予其輔助等而評分；滿分一百，七十分以上將被接納爲移民。

鄧協說，從前的評分制度中，"受助親屬"一欄滿分爲卅分，合格分數爲五十，即是有親屬的申請人只要憑自己取得廿分，便可順利移民，但在新計劃中，"受助親屬"滿分只得十分，即是申請人要取得六十分，比以前困難了三倍。

移民律師拉利柯勤在研討會中分析新的計分法說，"學歷"一欄滿分爲十二分，相等於加拿大高中畢業的，便可拿足分；香港中學畢業的，約可拿十分；預科畢業的約可得滿分。

"專業訓練"一欄滿分是十五分，柯勤說就業局將數萬種職業分類，就其所需訓練的年數與類型而評分，他估計如高級行政主管等方能拿滿分，一般工人只可得三、四分。"經驗"一欄滿分八分，但這分數將與"專業訓練"所需訓練年數比較申請人所擁有的經驗年數而評分。

另外一欄是"職業"，柯勤稱「此是一切問題的由來」。移民部將加國需求最大的一百種職業類型識別出來，申請人的職業假使在其中



士巴丹拿區國會議員鄧協在研討會上發言（郭祖源攝）

加拿大新舊獨立移民評分比較

	原有評分	新修訂評分
教育	十二分	十二分，無變
專業訓練	十五分	十五分，無變
經驗	八分	八分，無變
安排就業	十分，如無職業零分	十分，無變
地區	五分，如所擬定之地區並不急需移民，則零分	取銷
年齡	十八至卅五歲，可得十分，若超過卅五歲，每歲倒扣一分	廿一至四十四歲可得十分；之外每年長或年幼一歲扣二分
語言能力（英、法）	十分，能看、說、寫其中一種流利者五分	十五分，能說、看、寫其中一種流利者
個人適應能力	十分	十分，沒變
親屬	五分	取銷
總分	一百	一百分
合格	五十分	七十分
有輔助親屬可得獎分	十五至卅分	十分

的，便可得五分或滿十分；而假使不在其中的，將不會得到任何分數，而申請將不被接納。除非申請人在加國已獲聘用，並被移民局批准。但在一般情形下，移民部除非肯定申請者的職業真無加拿大人可以取代或勝任，否則不會容許加國公司聘用外人的。所以，若在此欄得不到任何分數的申請人差不多是沒有機會被接納爲移民，因爲此一百類型甚爲專門的職業，已是加國最需求的了。在此以外，已不會有很多職業是移民部認爲加國急需而又無加拿大人士所能勝任的。

在過去，獨立移民申請人須先行在加國獲得聘用，而其職位無一加拿大人勝任的，方能提出申請，但在明年，移民局無此限制，然而已在加國獲聘的，在"已獲就業"一欄可獲十分滿分。

年齡在廿一至四十四歲以內的申請人，在"年齡"一欄可獲十分。每年長或年幼一歲減二分。在"英及法語能力"一欄內，據鄧協及柯勤的解釋，能說、看、寫其中一種語言者可得七分半，二種同樣流利的，可得十五分。（編按：經翻查政府報告書原文，註明「官方語言（或一種以上）流利者，最高可得十五分」，並無明文要求須懂兩種語言才可得滿分。據本報理解，英語或法語任何一種流利，都有條件取滿分）。

還有的"個人適應能力"，滿分爲十分，但柯勤說「除非你是上帝，才可以拿足十分；否則一般人最多只好拿五至六分」。這一欄是由移民官就申請人能否順利適應加國生活而評分。

最後一項是"數額控制"，是指移民局希望接納多少人進入加國而給分，申請人至少可獲五分，滿分爲十分。另外是"親友輔助"，獎分是十分。

柯勤說這樣的計分方法只有利於專業人士申請，而在這種方法下，這些專業人士「根本不需要那額外的"親友輔助"十分。」而沒有專業技能的，拿那十分也沒有用，因爲無職業學歷得來的分數已超過六十五分」。

鄧協國會議員更認爲新的政策使他「十分失望……沒有接納我們相信最人道態度是移民政策人道的建議」。

加拿大有六類移民，明年的指標配額如下：家庭移民，指直系家庭移民，廿一歲以下的子女，父母及夫婦等，配額爲四萬九千名；難民及人道理由移民，二千三百名；企業移民，四千方；包括"受助親屬"在內的獨立移民，共一萬五千人。非直系親屬、家庭最後成員，及廿一歲以上子女等，不能以家屬理由申請，須以獨立移民理由申請。

在剛公佈的一百類獨立移民工作中，多是高度專業的職業，然而其中仍有少許是不少華人所能勝任的，好像廚師、鐘錶修理、汽車修理、編輯及作者、證券推銷員、廣告推銷員、印刷有關職員、印刷做模、印刷照相做模及一些管理級職位等。

獨立移民職業評分一百類

以下爲各類可得滿分（十分）的職業：經理——社會科學、管理人員——醫療及健康、財經管理級人員、工業及人事管理、廣告及推銷管理、採購管理、生產管理、運輸操作管理、其他經理級及行政人員、策劃統理及分析家、人事管理、工商採購員、天文學家、物理科學技術員、社會科學及社會學家、心理學家、社會工作者、圖書館及博物館技術員、其他社會科學技術員、牙醫、高級護士、其他護理及普科職位、營養學家、光學家、配眼鏡師、幅射科技術人員、醫務實驗室技術人員、牙醫及牙科技師、其他醫療及健護行業、作家及編輯、廣告畫家、行政及專門書記、生產協調員、保險預估員及營業代表、藥劑製造料銷售員、團體保險代表、股票估價專家、證券推銷員、廣告推銷員、批發及零售買手、消防職位、專門廚師、食物及飲料分析員、機模有關工作、金屬操作檢查員、化學隔濾及碳化職位、化學程序操作員、紙漿有關職業、金屬檢查及試驗有關職業、機械造模技師、電器維修安裝技工、電子維修安裝工、電子工具檢查員、電子工具維修員、汽車工程修理員、商業儀器修理員、鐘錶修理員、信息傳遞儀器安裝及維修員、航空地勤有關職業、印刷有關職業、印刷做模職業、印刷照相做模職業、發電廠操作員、大型機械操作員、食水淨化廠操作員、泵水及水管儀器操作員、廣播儀器操作員、音樂錄影儀器操作員。

以下爲可得五分的職業：精密儀器安裝及修理員、航海官員、航海工程師、科學及技術貨品推銷員及諮詢員、機械做模有關職業、鍋爐工人、物理治療及其他類型治療員、自然科學及機械及數學科經理、金融專家、化學家、物理學家、農務及有科學人員、生物及有關科學人員、建築師、化學工程師、建築工程師、電機工程師、金屬工程師、太空科學工程師、其他建築師及工程師、量測師、建築及工程技術員、統計師、電腦分析員、經濟專家及獸醫等。

Alan Cherry Presents
A MAGICAL CHRISTMAS FUR MIRACLE



METRO TORONTO CONVENTION CENTRE
ROOMS 206 (B)(D)(F)

Wed. Dec. 11, 12:00 to 9:00 Thurs. Dec. 12, 10:00 to 9:00 Fri. Dec. 13, 10:00 to 9:00 Sat. Dec. 14, 10:00 to 7:00 Sun. Dec. 15, 10:00 to 7:00

創造皮草大減價奇蹟
它將令你所有夢想成真！

Brown Cross Mink Coat	$2495.
Heather Female Mink Coat	$3493.
Tweed Ranch/Pastel Mink Coat	$3495.
Black Velvet female Mink Coat	$3495.
Natural Wild Mink Coat	$5995.
Sapphire Mink/Fox Trim Coat	$3795.
Black Glama Mink Coat	$4995.
Canadian Majestic Female Mink Coat	$3495.
Natural Dark Female Mink Coat	$3995.
Sapphire/White Mink Jacket	$1595.
Chinchilla Coat	$9995.
Chinchilla/Mink Trim coat	$5995.
Silver Fox Coat	$7895.
Red Fox Coat	$3795.
Blue Fox Coat	$2450.
Blue Fox Jacket	$1895.
Coyote Jacket	$1695.
Lynx Cat Jacket	$2395.
Natural Beaver Jacket	$ 995.
Oyster Beaver Jacket	$1125.
Russian Lynx Dyed Mink Jacket	$2495.
Canadian Lynx Coat	$5595.
Coyote Coat	$3195.
Blonde Unplucked Beaver Coat	$3495.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2150.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2450.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2245.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2975.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2375.
Fully Let Out Raccoon Coat	$ 2525.
Fully Let Out Raccoon Jacket	$ 1695.
Fully Let Out Raccoon Jacket	$ 1095.
Fitch Coat	$ 4495.
Alaska Seal/Crystal Fox Coat	$3995.
Lynx Cat Coat	$ 2995.
Canadian Sable Coat	$16995.

某些皮草尺碼未必齊備

種類繁多 不能盡錄

免費保養 免費貯存 歡迎信用咭

Someone on your list deserves an Alan Cherry Christmas

Alan Cherry

711 Yonge Street, Toronto. 967-1115

時論 COMMENTARIES

請贊助"攀登CN塔"善舉 REACH OUT A HELPING HAND



大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

鄧氏家庭的慘劇相信你還記憶猶新，一個月前的午夜時分，大火把他們在寶雲街的家吞滅了，這場火災令他們失去了母親，而父親則於六個月前死於癌症，餘下的四名孤雛沒有了父母、衣服、金錢及一個家，而且害怕及孤獨。其中兩名孩子因傷勢嚴重目前仍在醫院留院。

幸運地，有不少人士伸出援助之手，他們是一些親戚和朋友，以及最年長的哥哥（也只有廿三歲）。但最重要的是社區紛紛投以熱烈的支持，更成立委託基金及籌募金錢，希望能為這些孤兒提供福利、教育及住屋等需要。捐款源源不絕，該區的柯德公立學校也有參與是次籌款的工作。

假若要完全滿足這些孩子的需要，我們還要多出一點棉力。他們數兄弟之中，尤以最小的鄧偉均燒傷程度最為嚴重，他現時只有十一歲，醫療方面的需要仍要維持一段甚長的日子，同時其學業也會因此而耽擱下來。

為此，多倫多消防局的消防員也願意伸出援助之手。這些消防員因為他們的勇氣而挽救了這些孩子的生命。一些旁觀者稱，有些消防員在火舌包圍了整所房屋時，他們仍奮勇地衝進屋內搶救昏迷的孩子。

但消防員希望能為這些孩子再多出一點力，他們正在組織"攀登CN塔"的籌款活動。此塔共有一千七百六十級樓梯，消防員正在尋找贊助人士來贊助是次活動，現時已有超過一百名消防員簽名參與這項活動。

我將會和這些消防員一起爬上CN塔。我也在收集資助款項，我雖有不少支持，但仍需要更多人士支持我，即使贊助一仙一梯（如果我步行到頂級，也只花去你十七元六角，我相信自己可以行完所有梯級，因為，開始了第一步便不能回頭）。

在大會堂內，我的職員與我也努力地嘗試與政府聯絡安排財政援助，特別是為孤兒尋找安居之所，進展也不錯。同時，我亦與士巴丹拿區的國會議員鄧協及其職員一起處理孤兒的移民情況（他們都不是公民）。

我們需要你的幫助。

把下列的表格填妥撕下，然後寄回給我。讓我們一起幫助這些孩子，最好是你能在十二月廿二日，星期日早上九時半前往CN塔，和我一齊步行！

No doubt you remember the tragic story of the Deng family: a middle of the night fire ripped through their home on Baldwin Street just a month ago. The fire left the mother dead, the father died six months ago from cancer. Four children were left without parents, without a home, no clothes, no money — afraid and alone. Two of the children are still in hospital with severe burns.

Fortunately, there have been helping hands: some wonderful relatives, an older brother (only 23 years old), and family friends. But more than this, there has been an out-pouring of support from many parts of our community.

Members of the Chinese community moved quickly to provide financial assistance. A trust fund was established and money was raised to attempt provide for the children's welfare, their education and their housing. The donations have been steady and generous. The school community of Orde Street Public School also stepped in with valuable fund-raising efforts.

But much more is needed if the needs of these children are to be met. Afterall, some of them, especially young Deng Wan Oui who is eleven years old, will face very difficult futures because of the severe damage caused by the burns. The medical needs will likely last many years, education will inevitably fall behind.

So, the Firefighters of the Toronto Fire Department moved in to help. Our Toronto Firefighters had already saved the lives of the children with their fearless rescues on the scene of the blaze. Observers said that some firemen entered the house when it was completely engulfed in flames and brought out the unconscious children.

But the Firefighters wanted to do more. They are organizing a CLIMB OF THE CN TOWER to raise money for the children. The tower has 1,760 stairs and the firefighters are seeking pledges for the climb. Over 100 firemen have signed up.

I'm going to join with the firefighters and climb the tower. I'm also collecting pledges. I have found lots of support but need more. Why not pledge one penny per step (that would be $17.60, if I make it to the top — which I will because there is no way to stop once you have started other than climbing back down).

At City Hall, my staff and I are also working hard to arrange financial support from the government and, especially, to find housing for the family. We are making good progress on this. Also, we are working closely with the M.P. for Spadina, Dan Heap, and his staff to sort out the immigration situation of these children (who are not citizens).

Now we need your help!

Tear off the form below and send it in. Join with the others in our community who are helping these children. Better yet, come on down to the CN Tower at 9:30 a.m. on Sunday, December 22 and climb with me!

請沿虛線撕下 TEAR OFF

( ) 我贊助林頓一仙一梯級（共$17.60）攀登CN塔，扣助"火災受害者基金"。
( ) 我贊助$____作為基金捐款
姓名：
地址：
電話：
( ) 寄回： JACK LAYTON CITY HALL, TORONTO, M5H 2N2

I PLEDGE 1 CENT PER STEP (TOTAL $17.60) FOR JACK LAYTON'S CLIMB OF THE CN TOWER IN AID OF THE "FIRE VICTIMS FUND".
I PLEDGE $____ AS A DONATION TO THE FUND.
NAME ____
ADDRESS ____
PHONE ____
RETURN TO: JACK LAYTON, City Hall, TORONTO M5H 2N2

THE BOEING BONANZA

DESMOND GLYNN

The forces in Ottawa placed themselves squarely in the centre of yet another controversy with their decision to sell the De Havilland Aircraft Co. to Boeing, the giant American aerospace company located south of the border in Seattle, Washington. The decision was justified on the basis of financial prudence: for years now Ottawa has been pouring millions into De Havilland without the company showing much of a return.

So when Boeing offered one hundred and fifty million dollars to purchase De Havilland the Conservatives jumped at the chance to unload what they viewed as a troubled operation which had little prospect of ever standing on its own feet.

The Conservatives undoubtedly expected some opposition to the sale from the Liberals and the NDP; however, they seem to have underestimated just how much opposition was about to emanate from the opposition benches. The NDP in particular dug their heels in and promised a fight to the finish; in all likelihood it will take a motion of closure from the government to silence the uproar from Mr. Broadbent and his parliamentary contingent. (Closure is an accepted parliamentary technique whereby the government can close off debate on controversial matters by forcing a vote.)

The main thrust of the opposition critique of the sale is that the deal provides no guarantees that the jobs of the present employees of De Havilland will be protected. There is nothing to prevent Boeing from relocating the Downsview plant to the United States, thus, thousands of workers have been put at risk. Moreover, the sale is viewed as a blatant giveaway to the American company. Over the past few years, the Canadian government has invested roughly 700 million dollars into developing modern aircraft such as the Dash-7, a short takeoff and landing airplane which has the potential to become a world class product capable of competing in the international aircraft industry. Boeing, it is argued, is about to reap the benefits of extensive research paid for out of Canadian tax dollars.

The controversy surrounding the sale goes beyond dollars and cents; at stake as well is the deeper issue of whether government has a role to play in the economic marketplace. The present Conservative administration maintains that the state has only a limited role to play in this sphere while the NDP (and the Liberals) staunchly argue that historically the Canadian state has carved out an activist posture where economic development is concerned.

The NDP and Liberals are quite correct in their thinking. Traditionally, Canadian governments of all political stripes have at one time or another assigned an important role to the state in the arena of public enterprise. Familiar institutions such as the CBC, Air Canada and Ontario Hydro are ...

In all probability the De Havilland sale will go through because the opposition simply do not have the parliamentary muscle to stop it. Nevertheless, the basic ideological issue remains: do Canadians believe governments have a positive function to perform where the marketplace is concerned? This is the real question facing Canadians in the aftermath of the Boeing controversy. Throughout the eighties the voting public will be required to respond in many different ways whether the politicians have a mandate to intervene; the answer to this thorny query will decide the jobs of a lot more people than the workers at De Havilland.

CHINESE TRANSLATION SEE PAGE A5

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅耀鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮鷺儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
廣告部經理：伍啓賢
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER PETER LUI
製作／美術助理：李得福
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

堅大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 葉翠霞

出售飛機廠的問題

◆ DESMOND GLYNN

渥京的執政保守黨，擬將夏惠蘭飛機廠賣給設在華盛頓西雅圖市南部一規模龐大的美國飛機公司——波音，再一次受到抨擊，是項決定完全基於財政問題：年來夏惠蘭飛機廠一直都沒有顯示賺錢的跡象，但渥京仍不停注入數百萬元資金來維持這間飛機廠。因此，當這間公司願意以一億五千萬元購買夏惠蘭時，保守黨立即想卸下他們認爲難以維持及沒多大前途的"包袱"。

在決定售賣飛機廠前，相信保守黨亦已料到自由黨及新民主黨會起來反對。可是，他們低估了"反對"的程度，特別是新民主黨，他們已準備爲此事爭持到底。看來保守黨只有採取"終止辯論"一途才可平息博理德及其黨員的憤怒（終止辯論"是國會容許的一種手法，讓執政黨有權動議及決一項爭論不息的議程）。

反對是項買賣最主要的理由是，在夏惠蘭飛機廠任職的員工，並沒有得到任何的工作保障，波音公司可以在毫無阻攔下把DOWNSVIEW的工廠遷往美國，使這裏千多名工人因此失業。同時這項交易更被視爲"賣大包"給美國公司。過去數年，加國政府曾投資超過七億元在夏惠蘭飛機廠，協助該廠發展現代化飛機。"特殊七型"便是經由夏惠蘭飛機廠研究和發展得來。這種起飛與着陸都不需長時間的飛機，有極高的水準，在國際飛機工業內將可一爭長短。然而，是項買賣卻無形中讓波音公司享受由加拿大納稅人支付研究工作得來的成果。

不過，今次的爭論已超出經濟範圍。目前，最重要的問題是政府應否在經濟市場上扮演一個角色。執政的保守黨認爲政府在這方面只佔一小席位，但新民主黨（及自由黨）則堅持有史以來，政府一向關注經濟方面的經濟發展。

新民主黨及自由黨的說法是對的。傳統上，加國政府不止一次在公共事業擔當重要角色，矜拳大者如加拿大廣播公司、加拿大航空公司及安省電力公司。

夏惠蘭飛機廠交易成功的機會甚高，因爲反對黨不夠實力阻止是項買賣，但基本的問題仍存在：究竟加人是否相信政府可以在經濟市場方面發揮其正面的效用？經過波音公司的爭論，這是每個加拿大人都要面對的問題。在八十年代，投票人士可能需要在許多方面來重新衡量政客的"干涉權"。這條問題的答案不單影響夏惠蘭飛機廠的員工，還將影響不少在職人士。

EDITORIAL 社論

孫中山先生所忍受的侮辱

AN INSULT TO OUR REVOLUTIONARY LEADER DR. SUN

孫中山先生的紀念銅像，經過幾重波折，終在河谷公園揭幕。親台灣人士似乎贏了一仗，親北京人士也沒有完全輸掉。

至少，"孫中山先生"並無冠以"國父"二字。

一般不以孫中山爲國父的理由有三：一、晚清王朝積弱，國勢日衰，即使逸仙先生不奮起領導革命，"大清帝國"壽命也不會長久；二、若非出於逸仙先生的頭巾氣，拱讓總統之權，中國人以後的命運也許不同；三、中國人向以天爲父，地爲母，大地包藏萬物，無有與天比併者。

除了"欲與天公共比高"的已故中共主席毛澤東。

中共在"中華人民共和國"旗號下，當然不能容忍、接受創立"中華民國"的孫中山爲國父；治下人民及海外的同路人，自然亦要跟着走。

台灣的國民黨政府，則以孫中山先生爲"護身符"，以三民主義爲"令旗"，掩飾同樣一黨專政的假民主。

逸仙先生這一位偉大的歷史人物，變成政黨鬥爭的犧牲品。

此間親中共人士及新一代的靠左人士，反對豎立紀念銅像，完全基於"政治因素"，抹煞了逸仙先生的功績，不論承認先生爲"國父"與否，他所創寫的歷史，是每個中國人都應該記住的。如果沒有孫中山先生的努力，不會有"中華人民共和國"，這是每一個親中共及新一代的靠左人士更加應該記住的。

可惜，河谷公園的紀念銅像，不但侮辱了孫中山先生，也是所有中國人的羞辱。

這個銅像，誠如本市一些藝術家所批評：缺乏威嚴、生氣與想像力。最嚴重的缺點，是與孫中山先生的真像距離甚遠。大部份人都無緣得睹逸仙先生的豐采，但不少書籍、刊物、文獻都刊有他在不同時期的留映。如果其他族裔朋友說：「原來這就是你們的孫中山先生。」或我們的下一代甚至再下一代問：「他就是孫中山先生嗎？」叫我們如何回答。

銅像之所以作爲"紀念"，含有"千秋萬世"的意思，兼重面貌與精神的重現，既不神似，也不形似，便會失去原來的意義和價值。雕刻家必須了解雕塑對象的生平、背景、個性，取得形神上的溝通溝通。

籌建孫中山先生銅像委員會的成員，四分三是中國人，但選出來一位猶太裔雕刻家擔起這項任務，實在"意料之外"。可能委員會諸公認爲雕刻紀念銅像只是一種"技術"，並非藝術，手中有一幀肖像便成，毋需心中有"像"。

ENGLISH TRANSLATION SEE PAGE A9

戰爭玩具的影響

WAR TOYS ARE NOT JUST TOYS

多市第六區教育委員
鄒至蕙 OLIVIA CHOW



一組越南退役軍人在星期日於一所百貨玩具店前示威，並且派發小型的"裹屍"袋。「戰爭玩具看似無傷大雅，但我們希望提醒人們，在購買戰爭玩具給孩子時，他們必須緊記這些"裹屍"袋（在越戰時用來運輸士兵的屍體）。戰爭玩具可以變成習慣。」

——摘自一九八五年十二月十日英文星報

聖誕節是一起分享及互相交換禮物的日子，同時，也是與家人和朋友一起慶祝耶穌出生的日子。有些則把聖誕節當作假期，盡情享受快樂的時光。不過，在這段日子中有一件事是你不會錯過的，那就是人頭湧湧的百貨商場，彷彿一下子全世界的人士也要爲深愛的人選購禮物。

步進百貨商場時，玩具大致可以分爲四類：

(一)專爲小孩設計的布公仔、洋娃娃及木偶，他們可以擁抱及把它們作爲玩伴。

(二)茶具、烹飪器具、小型傢俬及汽車是一些特別爲那些喜歡模仿及扮大人的孩子而設的玩具。

(三)積木、書本和遊戲（包括電視遊戲）等含有教育成份的玩具。孩子可以藉此學習認識顏色、數目字。當他們在堆砌一座樓房或一部汽車時，他們可以運用思考及創作能力。透過閱讀及書寫，他們可以學習與周圍的物事溝通，進而明白如何表達自己。

(四)手槍、坦克車、刀劍、古怪機械及戰車玩具是模仿戰爭的玩具。這類玩具的品質根據它的破壞性及殺傷力來判定其功用。因此愈有力、破壞性及致命程度越高的玩具則愈受歡迎。

第一眼看這些戰爭玩具時，也覺得毫無損害。一位母親會說：「大部份孩子都喜歡玩此類玩具。我寧願他們常常玩這些玩具，也不希望他們彼此打架。」或者我們亦曾目睹過這些事情：甲童用槍指向乙童，口中呼叫：「砰！砰！你已給我射死！」乙童在詐死之際便說：「下次我必定用機關槍報復！」

如果我們認真想一下，戰爭玩具就如毒品一樣，小孩與成人一樣會沉溺在這類玩具上。透過遊戲，孩子發掘包圍他們的人與事。所產生的後果，就是不能清楚分辨現實與假象之差別：殺戮是沒有人性的，戰爭則不過是假象，因此並不是想像中般恐怖。

戰爭玩具是威力強大的武器

每天我們都可見到能夠造成破壞的機器、電視遊戲更專以炸毀爲其設計的目標；漫畫也以暴力爲題材。因此，有時我們十分容易忘記真槍是可以槍殺生人的，而孩子們也開始找出最簡單的解決辦法：透過暴力來除去壞人。這類思想及形象是非常有力的，它們可以把孩子完全控制。

在今年的聖誕節，爲了我們的將來，請購買可以產生愛與和平，以及激發孩子思想與創作力的玩具，杯葛一切戰爭玩具。

A group of Vietnam veterans protesting the sale of military toys handed out miniature "body bags" at a children's store Sunday. "Toys made fighting seem romantic, we want to remind people that if they're getting war toys for their children, they should remember the body bags (used to transport the bodies of soldiers killed in Vietnam). War toys are habit-forming."

— The Toronto Star December 10, 1985

The Toys We Give Tell The Kind of Society We Want

Christmas is a time for sharing and giving, a time when families and friends gather together to celebrate the birth of Jesus. Some just regard this as a holiday and have a good time. One common element you can't miss these days is how crowded the department stores are, every one seems to be buying a present for their loved ones.

Walk into any department stores, we'll find toys from 4 main categories:

(1) stuff animals, dolls and puppets, designed for youngsters to love, hug and befriended.

(2) teasets, cooking utensils, miniature furniture and cars. They are designed for children to imitate reality, role play and be adults for a while.

(3) building blocks, books, and games (including video games), toys that have an educational component in them. Children learn of colors and numbers, they use their imagination and creativity while constructing a house or a car. Through reading and writing they learn to communicate with the world around them and begin to understand how to express themselves.

(4) guns, tanks, knives, monster machines and military toy. These toys are designed to imitate war. The quality of these toys are judged according to their ability to damage and kill. The more lethal, powerful and harmful, the better.

At first glance, these military toys look harmless. mother would say, "Kids play quite a lot with those things! Well, I'd rather they play with those than hassle each other all the time." I am sure we have all witness the following scene: Child A pointing a gun to Child B said, "Pow! Pow! You're dead!" Child B while playing dead, said to himself, "Next time, I'll take the machine gun and revenge!"

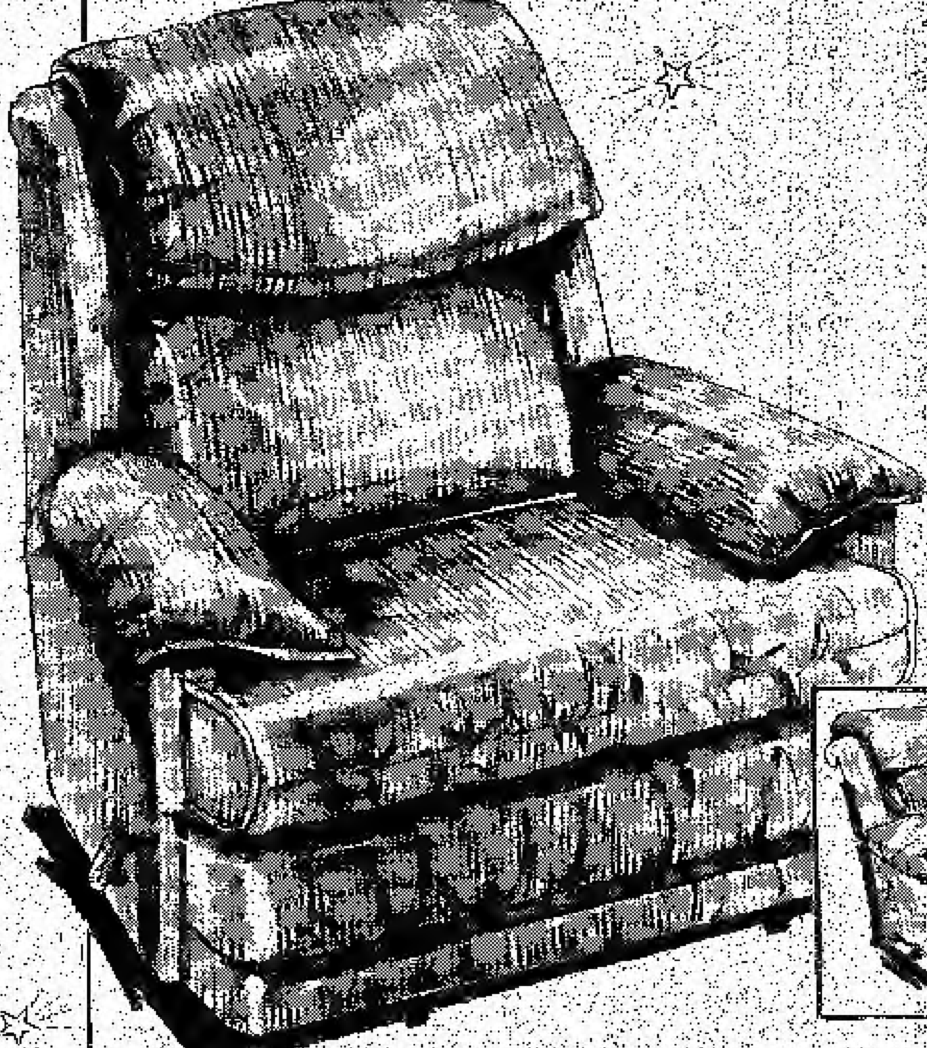
If we take a closer look, war toys act like a drug. Kids get used to it and so do the adult. Children discover their surrounding, their world and the people through plays. The effect of these play acting is to cloud the difference between reality and fiction. Killing is dehumanized and war is just fiction and therefore not horrible.

A War Toy is a Powerful Weapon

With daily exposure of machines for destruction, video games designed to bomb, comics illustrating the power of violence, it is easy to forget that real weapons kill real people all over the world. Children begin to find simple solutions to the problems they face: eliminate the bad guys through violence. These images and projections are extremely powerful, subtly they control our children.

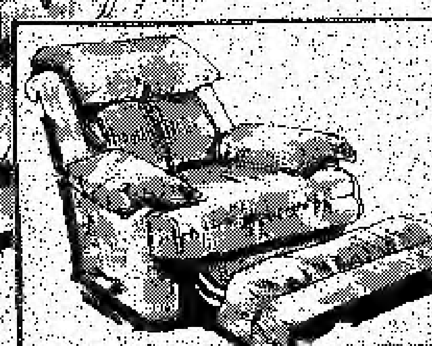
This Christmas, for the sake of our future, please buy toys that generate love and peace, buy toys that stimulate our children's thoughts and imagination, but boycott military toys.

Relax. You Just Found The Perfect Gift at Pascal's!



聖誕購物是否令您頭痛，很難作出決定？將您的煩惱交給PASCAL吧，因爲我們有很多理想禮品，任君選擇。例如送一張溫暖的椅子給父母親，又或送一張可舒筋骨的安樂椅給祖父母，都是好主意。

贈送巴斯高禮品不單使贈者開心，接受的也倍感溫暖。



Elran 出品的"Lane" 安樂椅

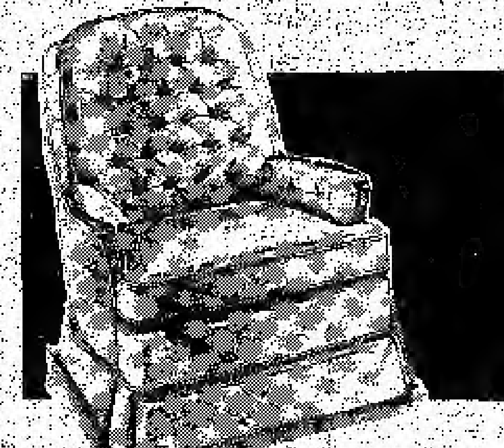
原價 559.88 **469.77**

這是最柔軟的椅子，還配上可調較的頭枕背墊，靠墊臂枕，和特厚坐墊，使ELRAN的出品是舒服、快樂的標記。



La-Z-Boy 原價 679.88 **569.77**

辛苦了一整天，想休息一下，莫如坐在LA-Z-BOY的安樂椅裏。LA-Z-BOY操作系統永久保用，另有兩年框木椅架保用。備有金棕色天鵝絨以供選擇。



Sklar-Peppler 原價 664.88 **549.77**

SKLAR出品拉制器，只消一按便可隨意調較位置。這"活動椅"備有天然顏色質料以供選購。



Berkline 原價 332.88 **259.77**

BERKLINE出品的椅子不但時尚，還是豪華舒適的象徵。備有直條燈心絨天鵝絨以供選擇。



Elran 出品的"Lane" 原價 599.88 **499.77**

超值椅子，這款"LANE"備有DRALON ACRYLIC和可移動的坐墊以供選購。



Elran 原價 429.88 **359.77**

用低廉的代價便可享受這款名貴安樂椅，外套名貴布料。



Elran 原價 336.88 **279.77**

仿皮質料，不同伸展角度。

Sale prices in effect till Saturday Dec. 24

Our regular means our everyday selling price

Very Personal

LATE NIGHT SHOPPING
Open Monday through Friday from 10:00 a.m. to 9:30 p.m.
Saturdays from 9 to 6
VISA-MASTERCARD WELCOME

Pascal West MISSISSAUGA
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

Pascal East SCARBOROUGH
Corner Markham Road and Finch Avenue
292-9200



孫中山

紀念銅

文藝中心聖誕

哈博中

全大多



孫中山先生紀念銅像揭幕，左爲多倫多市長艾格頓，右爲雕刻家羅新早。

孫中山先生紀念銅像揭幕

經過了四年的籌備時間，和約十萬元的建造費，孫中山先生銅像終於在十二月八日下午一時在東區華埠河谷公園揭幕，吸引了近三百名華人參觀揭幕儀式。

揭幕儀式由多倫多市長艾格頓主持，出席觀禮並有多位現任或前任的市議員，和教育委員等。

揭幕儀程序首先是唱加拿大國歌，然後是唱國父紀念歌。銅像委員會主席林仲文在儀式中簡述銅像的籌建經過和孫中山先生不但是中國歷史的偉人，且是世界偉人。

孫中山先生銅像由加拿大雕刻家羅新早（ROSENTHAL）建造，承造價五萬八千元，石座及地基則由加拿大KILVINGTON BROTHER LTD.公司負責，承造價三萬一千元，據說銅像委員會將會撥款一萬元，交由市政府公園管理處，作爲銅像的永久性保養管理費。

文藝中心聖誕聯歡會

一項完全免費慶祝聖誕聯歡會，備有舞蹈歌唱表演、禮物派贈及茶點招待，將於十二月廿二日（星期日）下午一時，假東區皇后東街七六五號洛夫方頓中心大廈（765 QUEEN ST. E. 華都戲院毗鄰）舉行。

主辦機構多倫多中華文化藝術中心爲與衆同歡樂，除邀請該中心名譽監督、顧問、各訓練團班教師、家長、學生、員工及坊衆蒞臨，同時歡迎該中心各期舊同學、街坊小朋友參加（但請先到老蘭東街一〇五六號該中心領取入場券，額滿即止。）

中華文化藝術中心經蒙各大報社、圖書公司、商號贊助大批兒童禮物，包括有機械人、洋娃娃、兒童故事、歌曲唱帶、文具、玩具、食品，每位小朋友將獲得一份預料屆時當有一番歡樂，同祝聖誕佳節。

多倫多華商會籌款餐舞會

由多倫多華商會、安省華商餐館同業會和華人專業聯會聯合舉辦的籌募會此基金餐舞會經已在十二月一日（星期二）假座會議中心舉行，是晚到會的官紳名流、名門淑女凡五百多人，場面十分熱鬧。

聯邦多元文化和體育部長賈年力發表談話，透露政府預算在八六年四月九日舉辦一個多元文化會議，以使各少數民族參與決策。

恒生地產營業額億五千萬

恒生地產於十二月十一日假座RAMADA HOTEL DON VALLEY舉行聖誕聯歡晚宴，是晚到會的職員凡三百多人，場面熱鬧非常。

恒生地產主持人劉亨和黃祥在會中透露，今年的營業額更勝去年，預計達一億五千萬元，上升了幾達百分之三十。



恒生地產聖誕晚宴上，LINDA CHOW獲頒發銷售額最高營業獎。

鄭氏信託基金已收六萬元

多市東埠寶雲街火災鄭氏家庭信託基金籌款委員會宣佈，蒙各界中外善心人士捐獻，籌委會至八五年十二月五日止，已收到善款達五萬五千加元，其中柯街小學代收教育基金一萬五千元。籌委會方面收四萬元。

籌委會義務會計師謝羣亨宣稱除上述六萬元之外，不包括多間機構、社團及代收捐款的傳播單位尚在結算安排交該籌委會的款項。

籌委會將於十二月十日第一次截數後，將所有捐款之善長及協助單位等芳名，安排在各中文報刊登，以昭信實。

籌委會對多倫多市消防局本年十二月廿二日（星期日）特別爲鄭氏家庭五名孤兒舉辦CN塔籌款，深表謝意。

籌委會經消防局同意，歡迎華裔人士亦一齊參加此次運動於做善事的機會，做請有心人不妨徵求贊助人支持閣下或您的親友，一同考試爬此一千七百六十級的全世界最高之CN塔樓梯。

有關爬CN塔詳情，請電消防局947－1769，中加文化交流協會591－6347，謝羣亨會計師樓597－2301查詢。

燈塔中心青年聖誕晚會

燈塔社區服務中心舉辦"青年聖誕慶祝晚會"定於十二月廿四日（週二）下午五時在中心舉行，會中有交換禮物，約二至三元之間，會後備有自助餐招待，費用四元（曾參加本中心任何活動者三元），截止報名日期爲本月廿二日，額滿即止，報名請親臨1008 BATHURST STREET、"三層樓"之北第二個站下車，查詢電話535－6262。

教車協會聖誕新年聯歡會

華人教車專業協會爲聯絡與教車行業有關人士，促進交誼起見，已定於十二月廿九日，假座東埠"金滿堂酒樓"舉行"聖誕聯歡茶餐會"。歡迎在職教車人士或過去曾任教車師傅之人士攜眷參加。

餐劵每張廿元。當晚七時半開始入席，詳情請電蔡聯伍師傅466－0950／694－8290或466－8468黃師傅洽。



移民條例與機會

自任資深移民顧問 鄺兆祥

移民類別（一）

加拿大爲了促使各省工商業發展，在一九八四年初實施對投資和自僱移民的多方鼓勵，而特設一項不超過兩年爲期的臨時簽證，給予一些有助發展工商業的人士逗留。

移民分有近親、投資移民、自僱移民、退休移民、難民、勞工移民、學生簽證等多種。

近親移民指其兄弟父母等直系親屬，凡年滿十八歲或以上的加拿大公民又或取得永久居留的人士，皆可申請其父母來加定居。此項乃屬新例中的"家庭類"。與昔日只可當父母年過六十或孤寡無工作能力時才可申請與近親相依爲命有着天淵之別。

投資移民又如何呢？所謂投資者也就是有經濟能力獨個兒購置生意及物業，或作集團式雄厚的商務發展。簡單來說投資移民必須對加拿大的經濟和人力物力上有一定的貢獻，務求以國民的就業機會爲大前提。再者，投資移民的重大問題乃金額若干，這視乎各省各區的不同，對此，政府有一概括的數字。

第三是自僱移民，顧名思義就是自己僱用自己爲其屬下公司工作。但必須具有一股自我謀生創業的精神。爲加拿大的經濟和文化藝術上作出貢獻，例如開設畫廊、美食中心等，使文化與經濟藝術作異國交流。

接着要說如何成爲加拿大的退休移民。在最近一月左右，政府曾公佈一些有關退休移民的新資料，以往年滿六十五歲的才獲接受申請，後來政府有見及大多數申請人年歲不符，故放寬對年歲限制，降至五十五歲。無論如何，年歲只是次要，主要在於閣下的資產問題。據報稱在過去一年內的退休移民，爲加拿大帶來數以千萬元計的資金。故此，單靠年歲一項爲依據，實不足爲確。申請人的所有資料也十分重要。

如有任何問題，請電：591－8488查詢。

哈博中學譚國豪全大多市成績排第二

華裔學生譚國豪（HENRY TAM），今年以總平均九十八點二的優越成績，畢業於哈博中學（HARBORD COLLEGIATE INSTITUTE），在八五年全大多市中學畢業生中排名第二，榮獲多倫多大學的J. W. BILLES入學獎學金。

譚國豪原是懷雅遜公立學校的高小學生，高小畢業時也因成績優異而得過該校的McALLISTER獎學金。

又十一月懷雅遜公立學校的家長委員會查照一年一任的規定已經改選，新上任的正副主席及委員共九人。委員會中有英裔代表、華裔代表、西班牙、越南、老撾、葡萄牙、黑人代表等。

中華文化藝術中心主辦

CHINESE CULTURAL
AND
ARTS CENTRE

1056 GERRARD STREET EAST · TORONTO

一九八六年各訓練團班招春季新生，師資優良管教嚴謹。

(一)幼兒培育班：逢週一至五，每日上午七時半至下午六時育教，包括常識禮儀、唱遊，幼兒課程招三至四歲入學前男女幼童，每週全日班五十元，上午或下午班廿五元。
(二)成人國畫班：逢週四，下午五時至七時授課，教授水彩、水墨、花卉、鳥獸、山水、人物、魚、國畫，全期九十元。
(三)中國舞蹈班：逢週日下午一時至二時半，教授各種中國民族舞蹈，每月十五元，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。
(四)兒童美術班：逢週六，下午十二時半至二時授課，包括素描、彩色、現代畫，全期四十五元，免費供應作業紙張。
(五)兒童國語、粵語中文班：逢週六，上午十時至下午十二時，教授由幼稚園及小一至小六年級課程，按程度分班授課，全期十八元，免費供書籍紙筆。
(六)兒童鼓樂合唱團：逢週六，正午十二時至下午一時訓練，全期十八元，凡本中心兒童中文班、美術班學生免費。

以上各團／班由一九八六年一至三月為一期，期滿可繼續深造，即日開始接受註冊。

地點：東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）

報名查詢電話：461—9393

主任：徐潤泉

監督：吳雅超

THE MASERATI BITURBO
夢寐以求的汽車



Nothing else on the road can touch it. Its bold sleek lines reflect Maserati's tradition of beautiful automobiles. Its racing heritage is apparent in the twin-turbocharged V-6 engine. And its 24 month, 40,000KM limited warranty assures its day-to-day practicality. Come test drive a legend.

The Maserati Biturbo. $39,800 at:

Maserati

BROOKLAND MASERATI
2 EASTERN AVE. TORONTO (416) 863-0446

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP
MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊會換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR 591-1200
400 DUNDAS ST. WEST 596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR. ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
1002 SHEPPARD AVE. E. 291-5540
CHARTWELL PLAZA 293-8744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA TN. SQ. 492-7814 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-9768 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不准設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR. ONT. M5T 2E8（偉景商場內）

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限夏頓商業範圍
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

菲籍女傭 Rodin
・照顧孩子・打掃家庭・洗熨衣服・
・煮中西餐・自付機票・可扣年稅・
・合意擔保・週薪只須$147.39
電話 282-4290
RODIN MARKETING INC.

專營 中花 花竹 含桂 白米 國籃 球盒 笑花 玉仔 盆 栽花 繭蘭 景
羣芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特備金錶由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
180 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 3C5 電話：596-0415

新格電視錄影公司
出售 出租 修理 Tel 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

專業打字
慶大打字社 字體美觀 負責準時
另植字由五分到一元 多種字體任擇
電話：595-1272

力士清潔地毯公司
擴充營業
增設入口地毯仔租賃
491-2096 466-5759

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

加國一週

人權宣言紀念午餐會

十二月十日是聯合國全球人權宣言的卅七週年紀念，聯邦政府當天在皇家酒店舉行午餐會，招待報界和各族裔社區領袖。

會中由國家多元文化部長翟連力（OTTO JELINEK）發言，他本身是捷克移民，憶述初到加拿大時所受的歧視，更覺自由及平等機會的可貴。

翟連力表示，人權平等是多元文化的基礎，在過去的歷史當中，加拿大已邁進一大步，但仍未做到每一人平等，因此仍需努力。

翟連力並讀出總理梅隆尼的來信，梅隆尼在信中感謝各少數民族社區的領袖，為人權平等所作的一切事功，並表示加國政府會加倍努力，進展雖然緩慢，但會爭取每一機會，去實踐無分種族、人權平等的理想。

反對黨不滿出售飛機廠

加拿大聯合汽車工人工會決定和新民主黨攜手阻止聯邦政府把夏嘉蘭飛機場以一億五千五百萬元售給美國波音公司。新民主黨黨魁博班潔表示，他的政黨將使用冗長的言詞來妨礙聯邦會議的過程，藉此強迫聯邦政府終止是項交易。而工會領袖亦已去函梅隆尼總理，請求他重新考慮上述的決定，因為結束夏嘉蘭飛機廠，將令不少加拿大工人失業。

安省新民主黨黨魁李博強調，他不會因聯邦政府售賣夏嘉蘭飛機廠一事，而撕毀安省保守黨推翻安省自由黨數政府。雖然設於大多市DOWNSVIEW區四千多名夏嘉蘭飛機廠工人會面臨失業，但李博表示不可因此事便隨便荒求重選，除非彼此聯盟出現大問題，不然，他定會全力支持自由黨政府。

麥根泰獲委種族關係委員

安省省長彼德遜和勞工部長露恩於上周三宣佈委任戴麥根泰（DAN McINTYRE）為安省人權專委會會員和種族關係專員。

麥根泰有社會工作碩士和工商管理學士學位。自八二開始，他已是加拿大人權專委會安省的總幹事。

麥根泰在處理種族關係事務上，有十年經驗，新的職位將在八六年一月十五日正式開始。

黑人發起"同化主流"運動

加拿大黑人計劃在全國推動"加拿大社會同化"的計劃。這個稱為HARAMBEE的新機構，其創立宗旨是希望黑人在加拿大社會的主流中能有其代表性的比例及可以成為一體。該機構主辦人指出，加拿大是發動廢除歧視黑人的好地方。HARAMBEE亦會處理家庭破裂、家庭及孩童福利及未婚少女懷孕等問題。

酒類疑含致癌物質待化驗

安省消費者與商業關係部長向市民提出忠告，最好能等候安省酒類管轄部驗酒的結果公佈後才購買酒。由於在釀酒過程中，一種名為乙基氨基甲酸鹽（ETHYL CARBAMATE）的化學副產品，懷疑與導致實驗室動物生癌有關，雖然目前沒有科學證實這種化學物會令人生癌，但政府已把酒中的乙基氨基甲酸鹽含量由每十億含五百份減至每十億含三十份，其他新限制為：烈酒，一百；餐酒，一百五十；果汁酒，四百。含有乙基氨基甲酸鹽的酒不會令人飲後立即死亡，但長期飲用對人體的影响頗深。

護衛員空缺乏人問津

加拿大有一百廿萬人失業，但在大多市找七十五人作護衛員則是十分困難的事。部份原因是其起薪點只有四元。BURNS國際護衛員服務公司在過去四至五個月內，共花費了六萬元刊登聘請廣告，但仍未能填滿空缺。不過，另一所護衛員服務公司指出，只要把起薪點增至六元以上，申請工作的人數必定上升。

收容所青少年訓練計劃

大多市及天主教兒童救濟協會將合力推動一些教育計劃，幫助收容所的青少年，滿十八歲時便要離開收容所獨立生活，在缺乏家庭支持及謀生能力的情況下，不少都變了街童。上述兩個協會推出是項教育計劃，目的是使這些青少年在離開收容所仍能自立生活。政府亦準備每年撥出廿五萬元來資助這些計劃。

煙草農人國會山示威

由於聯邦政府拒絕成立國內市場代辦處，超過二百名的煙草農人於周一在國會山舉行示威，當中有人燃點煙草及向加拿大皇家騎警擲藩茄。聯邦農業部長韋斯指出，設立國內市場代辦處是保守黨於競選期間答應煙草農人的，不過，政府目前正在向聯邦法院上訴重開國內煙草市場，聆訊日期安排在二月期間舉行，因此，前議暫時未能實行。

園谷區設警崗遏止罪案

在未來數星期，大多市警察局將在COWAN AVE.及QUEEN ST.交界設立一個小型警崗。這個警崗是一部拖車，由TRIDEL建築公司送出。警崗會由三名警員負責當值，每年的操作費用大約是五十萬元。

設立警崗的園谷（PARKDALE）區，有不少酒吧。該區更是醉漢、妓女、毒販及流浪漢流連的地方。警崗將可協助降低該區的罪案率。

今期社論英譯

AN INSULT TO OUR REVOLUTIONARY LEADER DR. SUN

After years of controversy, the bronze statue of Dr. Sun Yat-sen was finally unveiled at Riverdale Park. People who side with the Taiwan government seem to have won a battle; yet people who side with the Peking government do not lose completely.

To say the least, Dr. Sun Yat-sen is not addressed as the "national father" of China.

Usually three reasons are listed to explain why Dr. Sun should not be titled as the national father:

(1) The late Ch'ing dynasty was so corrupt and vulnerable that even if Dr. Sun did not head the revolution, the Ch'ing dynasty would not have lasted long.

(2) But for the pedanticism of Dr. Sun and his willingness to resign from his presidential office, the fate of Chinese people may have changed.

(3) Traditionally, Chinese people regard heaven as father and the earth as mother. Everything is within the bounds of heaven and earth. Nobody can be compared with heaven.

The only exception was the late chairman Mao Tze-tung of Communist China who wanted to be greater than the god of heaven.

Under the banner of "People's Republic of China", Communist China certainly cannot tolerate and honour Dr. Sun, the founder of "Republic of China", as the national father. People under the Communist rule and the overseas pro-communists of course have to follow suit.

The Kuomintang (Nationalist) government of Taiwan, on the other hand, uses Dr. Sun as a talisman. Under the camouflage of the Three Principles of the People advocated by Dr. Sun, the Taiwan government conceals its one-party autocratic sham democracy.

Dr. Sun, an outstanding historical figure, then became a victim of party politics.

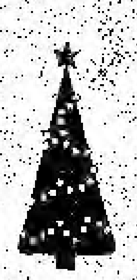
The pro-communists and the new generation of leftists were against the statue of Sun. Their opposition was solely based on "political grounds." The contribution of Dr. Sun was completely ignored. It is an undeniable fact that Dr. Sun had written a new page in Chinese history. Every Chinese should recognize this historical fact no matter he/she accepts Dr. Sun as the "national father" or not. Without the effort of Dr. Sun, there won't be the "Republic of China." China may as well be partitioned by the strong nations after the Scramble for Concession. If there is no "Republic of China", the "People's Republic of China" won't exist either. Every pro-communist and neo-leftist should remember this fact.

The statue of Dr. Sun in Riverdale Park, unfortunately, is not only an insult to Dr. Sun, but a shame of all Chinese people.

City art experts had correctly criticized sketches of the life-size statue as lacking "power, freshness and imagination." The most serious error is that the statue does not look like Dr. Sun at all. Most of us do not have the chance to behold the visage of Dr. Sun. From many books, periodicals and memorials, however, we can catch a glimpse of his countenance. If some friends from other ethnic groups say: "Oh, this is your Dr. Sun!" or our next generation ask: "Is he Dr. Sun?", what should be our reply?

The statue is to commemorate the achievements of Dr. Sun. It should survive the passage of Time. Both the appearance and the spirit of Dr. Sun should be reflected. If none of these aspects is achieved, the meaning and value of the statue will be lost. A sculptor should understand the life history, background and personality of his/her patron before a mental communication and a realistic depiction can be established.

In the Chinese Canadian Committee for Dr. Sun Yat-sen statue, three quarters of the members are Chinese. Out of our expectation, however, a Jewish sculptor was chosen for the task. Probably the committee members thought that sculpturing a memorial statue was just a "technique" instead of an "art"; as long as there was a sketch at hand, the sculptor did not need a "portrait" in mind to finish the statue.


聖善平安
喜接新年
SALESMASTER
Armand Chan
Roy Foss Pontiac Buick
7200 Yonge St. Thornhill, Ont. L4J 1V8
Bus. 886-2000　Res. 594-4691

致豐文具　一總印件，書桌椅櫈
華夏印務　文具批發，送貨快捷
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫
977-3788
477-3888

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T3
電話：299－1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596－8916
置地實業
Real Estate Broker



皇家空軍哄詐大隊的五人幫
自左至右：ROGER ABBOTT，JOHN MORGAN，DAVE BROADFOOT，LUBA GOY，DON FERGUSON。

皇家空軍"哄詐"大隊

綜藝談

◆阿陽

什麼是"哄詐"大隊，難道不是"轟炸"大隊？

不是的，二者有相當大的區別，"轟炸"大隊自然是用炸彈炸人，是頗爲危險的事。而"哄詐"大隊則是以"笑彈"炸人。

顧名思義，"皇家空軍哄詐大隊"便是加拿大一個專以笑話娛人的團體。

俗話說"入境問俗"，筆者以爲，最能反映出一地習俗者，便是這類講笑話娛人的活動，比如中國的相聲、雙簧等。但不幸得很，對一位新入境的人來說，去瞭解這類講笑話活動，眞比登天還難。

因此本期特別來爲讀者介紹這個已經成立了十多年的加拿大皇家空軍哄詐大隊。

首先他們的名字就令人發噱，平常我們看AIR FORCE"空軍"二字看慣了，會以爲他們弄錯了，把FORCE中的"O"拼錯成"A"字，但繼而一想，"FARCE"原有笑鬧劇的意思在內，因此恍然大悟，覺得十分巧妙好笑。

而且AIR FARCE二字亦扣得極緊，AIR又有以無綫電自空中傳播的意思在內，而"皇家空軍哄詐大隊"本身便是以電台節目爲主的團體，自空中傳播笑鬧，以笑彈炸人。

他們的節目及時間，是在CBC電台FM94．1每星期六上午九時半至十時；CBC電台AM740每星期日下午一時至一時半。每次播放半小時。

據說不少"大隊迷"每週必收聽，每星期六原是上超級市場買菜的時刻，因此早一點開車去，在市場前的停車場中先不下車，就在車內收聽完了，再懷着愉快的心情去買菜。

還有一些"大隊迷"，過去錯過了收聽的機會，便趕緊在週日午餐的餐桌上，一邊聆聽，一邊"開懷"用餐。

"哄詐大隊"一向是由五人所組成，四男一女，男的但是文武全材，女的則被喻爲"千聲女王"，據說她能裝出一千種不同說話的聲音。

他們中除一人目前爲五十多歲外，其餘均是卅五歲左右的年齡。可是因爲他們極早便在廣播電台架打滾，因此五人的"藝齡"加起來，已超過了九十歲。

他們的組成，起因頗爲偶然，於一九七三年，五人中的主要二人ROGER ABBOTT與DON FERGUSON與CBC（加拿大廣播公司）電台達成協議安排演出三場，結果三場變成六場，六場變成了十二場，一演就演了十二年，並且非常成功，普受歡迎的十二年。

他們的成功，則絕非偶然。最主要的原因便是他們所提供的笑料，新鮮熱辣。聽說，他們的笑話，用過一次便丟棄，絕不再用。而他們到目前爲止，已表演過近一百場左右了。

其笑料的特色，便是有極重的加拿大風味。加拿大風味比較傾向英國的口味，而與美國的笑話不太類似。

美國的笑話比較粗俗，而"哄詐大隊"的笑話，則充滿睿智（WITTY），諧而不謔，達到了諷刺卻不傷大雅。

而他們的諷刺運用得最成功的，莫過於向聯邦大頭目們所開的政治玩笑。最喜歡作爲尋開心的對象，有杜魯多，梅隆尼，新民主黨的博斯德，及外長克拉克等。

負責扮演杜魯多的爲DON FERGUSON，他一演就演了十年。如今總算等到了梅隆尼，因此也由他扮演。無論老杜還是小梅，在收音機裏聽來，幾可亂眞。

此外，節目裏還有經常出現的幾個角色，一是胡塗大偵探RENFREW，由DAVE BROADFOOT扮演，另一是又蠢又魯莽的曲棍球員BOBBY CLOBBER，亦由DAVE BROADFOOT扮演。

當然，他們的笑話，並不光以言詞爲主，大多數配上音樂及音響效果，而處理成一則短劇的形式。

但無論是短劇，還是光要嘴皮子，這些笑話，都是極難"翻譯"成他國的文字，底下筆者將試着抽樣翻兩段，以饗讀者：

一加拿大境內，那一個主要的都市，名字是由O開始拼成的？

答案當然是渥太華OTTAWA，渥太華早年不甚發達，如今已成爲加拿大的政策決定中心，美國大使館便在那兒。

一選擇題：卑詩省的省府（CAPITAL）在那裏？1 多倫多，2 溫哥華，3 維多利亞，4 福地可。

正確答案："世界博覽會八六"（EXPO 86）。

（因爲CAPITAL亦可解作資金講，此則笑話是諷刺卑詩省的資金已全流入溫哥華的世博八六中去。）

讀者若有意親眼觀看"哄詐大隊"的表演，可電CBC電台974－6320，索取票子，去看他們的現場實況錄音。

音樂會的觀點與角度

樂見樂聞

□武夫曼

「近月來聽了不少音樂會，總括來說，表演者都很成功。至於主辦者及工作人員的表現就不能照單全收了。其中有的不滿者當場告訴我，稍後又接到電話。

「節目老有問題、看見嗎？」電話中一串碎笑，他舉出三點：

三點是文字似通非通，釘裝顚顚倒倒。以及未印出樂曲詞作者姓名。

另一音樂會選唱黃友棣作品，於是寄一份場刊給他，原來也有不妥，他回信說：

「XX同學的節目表，印得很好，內所印的"陌上花"看來應該是李後主的"離恨"。"陌上花"是蘇東坡的詩，如果看到明儀合唱團的節目表，老兄就明白了（因爲"離恨"的英文名字我爲之譯NOSTALGIA，就是思念家鄉之意，根本不是陌上花），大概欺負衆人，不識中文，亂寫一通，百無禁忌了！

祝安好　　友棣手覆」

音樂會上，有人準備將向表演者獻花，想不到被人擋駕，並將花束沒收（後來在後台找到），據說那位沒收花束的辦事人似一位檢察官，態度與和諧的音樂剛好相反。心想今晚的音樂會，有人聽到的不是"撒滿一地輕笑"，而是不折不扣的"激氣谷氣大合唱"。

與有關人士交談時，我曾加以安慰，有的接受，有的不接受。「只要表演者好，已抵回票價了。」不接受者反對我的說法，他舉例說，到酒樓晚飯，菜式相當好，但樓面人員動作粗野，後果如何？

看來，能使音樂會"全面成功"，并不容易。

以上所說純是觀衆反應，我個人毫無成見。倒是黃友棣先生幾句話令我心情沉重：「欺負衆人，不識中文，亂寫一通。」

鍾梅音與"遺忘"

若我不能遺忘，這纖小軀體，
又怎載得起如許沉重憂傷！
人說愛情故事值得終身想念；
但是我啊，只想把它遺忘。
隔岸的野火在燒，冷風裡樹枝在搖；
我終夜躑躅堤上，只爲追尋遺忘；
但是你啊，却似天上的星光，終夜繞着我徜徉。
隔岸的野火已滅，夜月裡蟲聲四起；
露濕苔痕，星月將沉。
誰能將浮雲化作雙翼，
載我向遺忘的宮殿飛去？
我時我恨這顆心是石，是會甦醒，是會痛苦；
但我又怕遺忘的宮殿啊，就連痛苦亦付闕如。
迎接這痛苦吧！迎接這痛苦吧！
生命如像一瓢淸水，我寧飲下這盞苦杯！
但是，若我不能遺忘，這纖小軀體，
又怎載得起如許沉重憂傷！
人說愛情故事值得終生想念，
我還是啊，只想把它遺忘。

"遺忘"乃女作家鍾梅音所作。鍾女士不幸於年前在美國謝世。佳作已由黃友棣教授爲之作譜，目前已成廣受歡迎的名曲。歌曲刻劃出兩種矛盾心情，口口聲聲說要遺忘，而內心深處却是不能遺忘。

此曲於明儀合唱團廿周年紀念音樂會、由女高音江樺唱出。

客座隨筆

◈智皓

聖誕，祝頌和平

看啊！心平氣和的內心，流露出掛在臉上的微笑；那物質誘人的公司裏，播出悠揚悅耳的音樂；看那慢慢踱步的人們，不論停留在貨攤前、食攤前，還有坐在那噴水池邊的老年人，留戀於聖誕裝飾的孩子們……他們似沐浴在和平的氣氛裡。一陣陣柔和的音韻，感到萬物是那麼的美、善。

和平、平安是自古以來人類的追求者。和平，能使人心靈感應到無比的舒暢，所謂「四海之內皆兄弟」，若然，在和平共處的日、月裏，常然要讚美那美麗的衣裳。裹着美麗的軀體；軀體裏藏着和平的靈魂。靈魂中填滿着博愛無私的氣概。你說，這麼樣的人生是多美多妙。

華燈，夜遊於寧靜的街路上。那一株株裝飾在門前的聖誕樹，放射出閃閃爍爍的晶瑩彩光，照耀着宇宙的每一角落。悠揚的聖歌，輕輕地似在空中飄盪，使人俗慮全消。

淡雲冷月伴着明亮的星星，我又信口輕哼出我愛的明星燦爛歌：「明星燦爛夜未央，孤燈熒熒照寒窗，野外牧人見異象，天上放出大光，天使列隊同歌唱，牧人見之惑驚惶……。」閉着眼，只覺得靈魂兒已出竅，只見那羽化的天使們，展着輕飄飄的雪白雙翅，帶着和藹的兩絲微笑，宣傳好消息給圍坐在地上的牧羊人以和平、平安的喜訊。

號角吹起了平安夜的歌聲，一聲聲是那麼清徹，柔柔地撩撥着人們的心。

天啊！我只祈求和平。平安的日子慢慢過去，讓我們多享受一下平靜的和平日子，請把良善和平的種子播在眾人的心窩裡，除戾氣而祥和，使天下眾生都有永恒的和平的心思意念，除卻自私的心腸，達成普天同慶平安和平的日子。阿門。

決不低頭

◈赤口

多少許時間，
就能打開那關閉的門。
不要疑懼，
疑懼使人沮喪，
　使人心悸。

也許已失去方向，
　已失去自己。
但決不低頭，
　決不屈服。
因為誰也不能瞭解妳，
　誰也不能指引妳。

夜，冷清清？黑漆漆？
妳能見？見那遠處的光！
誰也不能阻止妳，
誰也不能剝削妳。
去戰鬥！去反抗！

加些堅持，
就能達到那縹緲的夢。
不要順從，
因順從使人苟且，
　使人偷安。

天南地北

◈曉蕙

電話鈴聲

加拿大的電話鈴聲跟香港的是有分別的，但是我們一家人都愛聽電話鈴聲響起。

通常，妹妹會搶先跑去接，只因她在談戀愛階段。

有時候，清晨來的電話最擾人清夢，但當盼望着是遠方親友來的越洋電話時，就不介意夜有多深或清晨有多早了。

電話，本來是很可愛的一種傳遞信息的東西。

可是，用來追債、談生意、爭吵、講價……時候，相信電話鈴聲就代表着很多的含意了。

最近，家中的電話機不是有毛病，可是久不久就接到一些"沉默的電話"。對方總是搖了電話來，卻又不肯發言，一語不發，直至忍無可忍掛上電話爲止。

沉默人來電以後，我們不免胡思亂想是誰。經過了家庭會議，不再想了，索性犧牲一點點，換過電話號碼。

心花滿瓣

◈子謙

生忌

伴着你的不是精緻的生日蛋糕，周圍也沒有帶來爲你祝賀的朋友。放在你面前的，只是一杯滴香及母親爲你預備的食物。

十多年了，沒有一年能記起你的生忌，每次也要母親提醒。不是自己善忘，而是你在我心中的印象已開始模糊。喪父之痛，也慢慢被無情的歲月沖得毫無痕跡。人真的如此無情嗎？父親，不是的。每當午夜夢迴，不能入睡時，我仍會憶起你與我們一起生活的點點滴滴，縱使那些片段是如何零碎，但它仍爲我帶來無限溫馨。你半夜的咳嗽聲，常常弄醒了甜睡的我；中山裝、的確涼短褲除了是你不變的服飾外，更是你獨突的標誌。不過，這一切已隨着你的逝世而消失！

兒時曾渴望在生日時擁有一個蛋糕，嘗嘗吹蠟燭的滋味，可是，父親你卻認爲生辰不是甚麼特別日子。「江邊生草無時日」，人就如長在江邊的草一般，天天都會有新生命誕生，不值得大事慶祝。那時，心裡非常恨你。罵你是「古老石山」、「不懂孩子心裡的父親」、「固執又不通情達理」，現在回想起來，倒覺得孩提時的思想十分可笑，看來當時也只是虛榮心作祟罷了。

父親，雖然和你相處只有十年，但已比很多人幸福，因我在那短短的日子中，實實在在地領受過你給我的愛。縱使再也無法報答，容我在你認爲毫無特別的日子裡，說聲謝謝嗎？父親，懷念你。

朋友

◈飛絮

朋友
無論相隔何處
無論分開多遠
但是感情卻——
濃濃地在我們
的內心裏滋長着

朋友
相處得那麼的融洽
相處得那麼的親近
在我們的身上
沒有時間的限制
沒有空間的距離

聖誕節

◈馮兆銘

紅袍胖老鹿車至
璀璨多城喜氣盈
彩閃高樓湖裏影
銀光金燭水晶燈

之二

火樹燈林歌笑中
洋燭十里耀霓虹
店櫥恩物天官面
今夕同慶聖誕鐘

之三

寰中笑臉添溫暖
薄海同欣共此時
冬雪未融處祝願
春光遙望好題詩
萬家燈火歌盈耳
一路瓊林白滿枝
聖樂不絲縷舊韻
東珠入夢總依依

生辰

斑斕賀柬伴花箋
逝水韶華復一年
餅上燭光詞裡字
拳拳美意盛筵前

多城嶺南同學會

今夕紅灰聚一堂
鄉關遠念說滄桑
杯中笑臉添溫暖
亂世倖存共學窗

之二

故雨重逢多皓首
當年康樂讀書郎
語歡舊調丹心熱
北國多城第二鄉

鄉思

離家萬里鬢鄉音
風雪蕭疏遠念深
一自分攜來北國
東珠入夢到如今

謝友人贈畫圖

飄泊萍蹤無定向
飛鴻往復入紅塵
自從分袂奔前路
孤雁天涯幾度聞
一卷畫圖描遠夢
大江越岳美豐神
家鄉山水不勝念
舊影重溫憶故人

前題

畫裡江山來萬里
風光人物寫真真
烽煙半世悲歧路
飄泊萍蹤幾度春
眼底琳瑯姿稱翻
銀鉤倩何青夢神
美不美兮故鄉水
親不親兮故鄉人

讓讀者分享你的經驗、知識和意見



時代周報
與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與事業。現在就請提起你的筆或照相機。

類別

(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。

(2) 專欄：如果你學有專長，或對某種事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。

(3) 小品：生活點滴，偶感隨想，天南地北，無所不談。

(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情。與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先考慮。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。

(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時筆名任便。

(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。

(4) 編輯保留刪改權。

(5) 凡涉及人身攻擊或揭人陰私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯爲英文刊出。還有：我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大眾及社會。

信達傳播機構

加國一周

出生註册可用母姓

只要已婚夫婦一致同意他們的孩子跟隨母姓，孩子在出生後便可用母親的姓氏來註冊，這是安省最高法院首次作出如此裁定。以往，如孩子以母姓來登記，孩子的父親也要改用妻子的姓氏。這項決定將可替不少女士保留其家族姓氏。至於未婚母親，她們的孩子可隨意選用父姓或母姓。

艾格頓赴重慶簽訂協約

多市市長艾格頓將於明年聯同多倫多政客及工業家前往中國大陸，藉此與重慶市（第二次世界大戰時中國的首都）簽訂文化與經濟合約，雖然多市與阿姆斯特丹是姊妹市，但艾格頓認爲與重慶結爲姊妹城市能大大打開兩市的貿易之門。

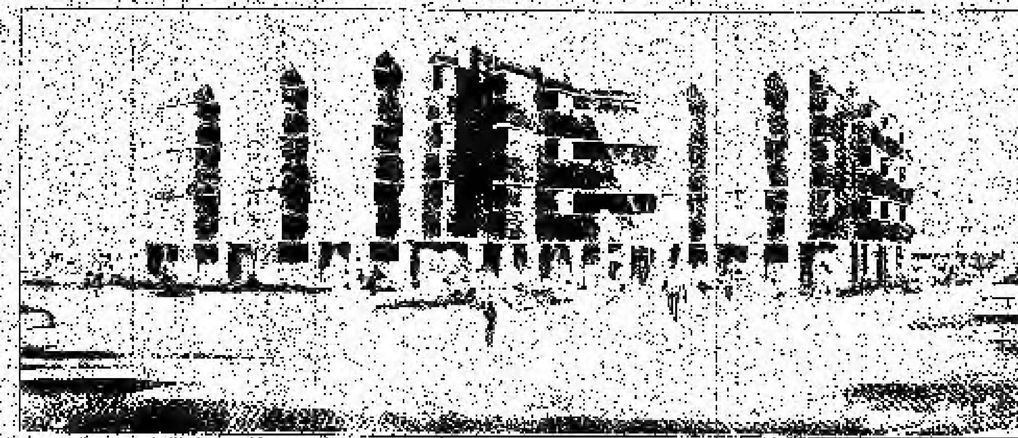
安省撤除"御狀"名銜

安省決定撤消御用大律師的名銜，這項決定將影響安省三千名以上的律師。首席按察司指出大部份御用大律師名銜是根據政治性的聯繫來頒發，而不是以他們的功績來判斷，律師通常要在法律界服務十二年才能獲頒此銜頭。不過，是項決定將令不少律師不滿。

海岸峯路綫龐大改善計劃

大多市及附近地區保護當局提議動用一千五百萬元來改善由伊陝碧谷至亞積斯的安大略湖一段海岸路綫，這計劃包括在士加堡BLUFFERS PACK興建能容納四百艘船隻的船台，在伊托碧古COLONEL SAM SMITH PARK興建可容納三百五十艘船的海港等。是項計劃需得到大多市市議會及社成自治鎮的市政府的批准才可進行。同時，亦再次評價改善LESLIE ST. SPIT的計劃的作用不太大。

H 多倫多設備最先進之醫務中心



FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

- 距華士加堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程，與 SCARBOROUGH GENERAL、SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠。
- 門前有TTC交通，四通八達
- 位於大多市內發展迅速之市中心
- 租用醫務所之業主，可由本公司代爲設計裝修內部設備
- 本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便
- 超過375個免費停車位，供醫生及病家之用
- 有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器
- 有完備之藥房及醫療服務
- 亦可供應額外時間之合作醫療照顧設備
- 有兩座電梯，供各醫務所之用，大小自700平方尺

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便。

本中心係由下列公司所管理
LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
SANTA FE
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

花屋(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花綠花·任君選擇·天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE., EAST, SCAR., ON.
TEL: 297-6777 BUILDING A UNIT 1A
華人喜訊
本號專售 歐美日本 高級童裝 精美禮盒 嬰兒套裝 日常用品 男女名廠 高級童鞋 時款棉襪 款式繁多 來路貨品 保證原庄 新張期內 八折酬賓

許奕祥保險代理
STEPHEN HUI INSURANCE BROKERS LTD.
房屋·汽車·商業·人壽·買屋
許奕祥·盛德賢·黃有鈞
393 DUNDAS ST. W. SUITE 306, TORONTO
星期一至六 596-8463 歡迎查詢新屋特平

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一冊
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址



每本零售價加幣 $25
加拿大總代理：

291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話： 597-1648

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3, SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4, AGINCOURT ONT.（豪龍中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E., TOR., ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W., TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A, DUNDAS ST. W. TOR., ONT.

八五年加拿大工商業金牌獎

二百多家公司爭奪九項大獎，名單揭曉



◆梁曉余

工商業社會的競爭日益劇烈，不進則退的道理非常顯淺，為了鼓勵工商界不斷發展研究更優良的方法和更先進的科技，加拿大的地區性工業拓展部特設了"加拿大工商金牌獎"（CANADA AWARDS FOR EXCELLENCE），表揚在該年有出色表現的公司。

加拿大工商金牌獎首次在八四年舉辦，今年是第二次，共吸引了二百七十九間公司參加接受評選。獎項共七個：生產質量、創新構思、新發明、科技運用、企業管理、市場推廣、勞資關係，今年並新添兩個項目：工業設計和工程設計。

·獲得生產質量金牌獎的是GARRET MANUFACTURING公司，GARRET是一間外太空電子儀器製造公司，擁有僱員九百名，資產值七千二百萬元。

GARRET的生產表現，相信各廠家都樂於見到。人工支出改善了百分之十一，但員工數目卻增加百分之六有多，品質提高了百分之廿六，存貨流量加速了百分之十七。最重要的，是總生產量上升了百分之六點四，而利潤則跳升了百分之四十五，創出最高記錄。

成功原因在於管理階層的決心，改善的方法是着重產品品質、生產量和工作環境質素的關係，並鼓勵員工多發表意見。公司設有學費全面資助計劃，幫助員工充實學歷，提高進修晉升機會，另外還有一個三千四百元的花紅計劃，鼓勵員工多採用意見箱。

·八五年最有創意的公司是COMINCO ELECTRONIC MATERIALS DIVISION，採用藝術加工物料作為半導體結晶品。現時一般用的是矽晶薄片，COMINCO研究成功一種碲化鎘片，比矽晶薄片更良好的表現。

這種碲化鎘是超純度合成品，並經過化學及機械程序打磨，成為最平的薄片，二吋直徑的薄片，售價是三百元。

預計新產品有十億元的市場，約佔整個半導體電子儀器行業的百分之五。

·魁北克的C—I—L公司的一項發明，可為紙漿業節省數以百萬元的金錢，亦為該公司帶來八五年度的發明獎。

得獎的產品是一種有機化學物ANTHRAQUINONE（簡稱AQ），原本是印染行業的原料之一，但加入紙漿製作過程中，可成為一催化劑，縮短製作過程，提高產量，並可減少對環境造成不良影響的副作用。

由於北美洲的紙漿廠存貨過多，對新發明的反應不算熱烈，但在澳洲、紐西蘭、日本、芬蘭和西班牙各國，已有超過七十間紙漿廠，採用了這加入催化劑的新程序。

除了加拿大的金牌獎外，C—I—L的AQ催化劑並在八一年獲得國際林業產品的WALLENBERG PRIZE，得到八萬八千元獎金。

·採用了國家研究局（NATIONAL RESEARCH COUNCIL）的研究結果，LUMONICS大大改善了氣體脈冲准分子激光器的性能，因此而獲得科技運用的金牌獎。

LUMONICS是世界第三大商業激光用品的製造商，在七零年成立，出產的激光用途很多，如在食品上記錄品質資料，或用在眼部手術；但公司最大的生意，還是來自製造半導體薄片。

LUMONICS每年的生意額達四千萬元，但新的激光發展，可望在九零年為公司帶來一億元的生意額。激光在醫學上最新的應用，將會是在心臟手術上。

LUMONICS的准分子激光器大部份是銷往美國，去年的總額達三百四十萬元，據該公司的人員表示，約有八成的交易與操作有關於科技運用。

·成立了不夠三年，最初的辦公室只是設在一車房的PROCESS TECHNOLOGY公司，現時已成為加拿大唯一電腦微型信息處理設置的供銷商和出口商，亦因此而獲得企業管理金牌獎，和市場推廣的良好獎。

在去年的業務中，PROCESS TECHNOLOGY的生意額達七百五十萬，其中百分之九十四出口到八個國家以上。

背後成功因素是創辦人JENKINS的勇於嘗試，並加上良好的市場推廣術。JENKINS最初只得二萬元資金，但藉着個人無限量的保證，向銀行貸款卅二萬元，並向親友集資十六萬元，再加上政府十萬元的補助，終於營得法下，成為百萬元身價的公司。

該公司亦曾有地點偏僻的困難，公司的立刻解決辦法是購買公司的專用飛機，可見決策人的當機立斷。

該公司的發展計劃，是側重服務客戶的特別需求。

·市場推廣比PROCESS TECHNOLOGY公司做得更好的，當然是榮獲市場推廣金牌獎的MOBILE DATE公司。MOBILE DATA對科技發展和市場推廣同等重視，令到該公司的生意額達二千五百萬元。

MOBILE DATA公司所提供的產品是遙控通信器材，紐約市警察隊亦是採用該公司產品的顧客之一，最新的產品是私人汽車電話。

自七九年開始，該公司每年的生意增幅均達百分之一百。其成功手法，是以一整隊的會計、產品和市場經理，替代獨立的營業代表。

·今年新增加的工程設計金牌獎，則頒給NORTHERN TELECOM在魁北克省的一個八人工作小組。得獎的作品，是一個電腦控制，節省成本的系統，以改善製造電話線的生產程序。

以往的生產方式，共分七個步驟，新的程序，簡化了只需兩個步驟。單是操作一部機器，就可把不同顏色的電線，根據顏色試驗，分成一百對組合。

新的生產方式，由廿位人員用五年時間研究完成，全面操作時，每年可為公司節省一百萬元。

·工業設計金牌獎的得主是ONTARIO BUS INDUSTRIES的新巴士ORION 1。ORION1是專為需坐輪子的人士而設，因此沒有上落梯級，卻有一氣袋避震系統，方便乘客上落。

ORION 1經過兩年半時間才完成，共花去約二百萬元，在過去幾年經濟不景氣的情況下，倒是一筆不少的投資，現時共售出一百輛新巴士。

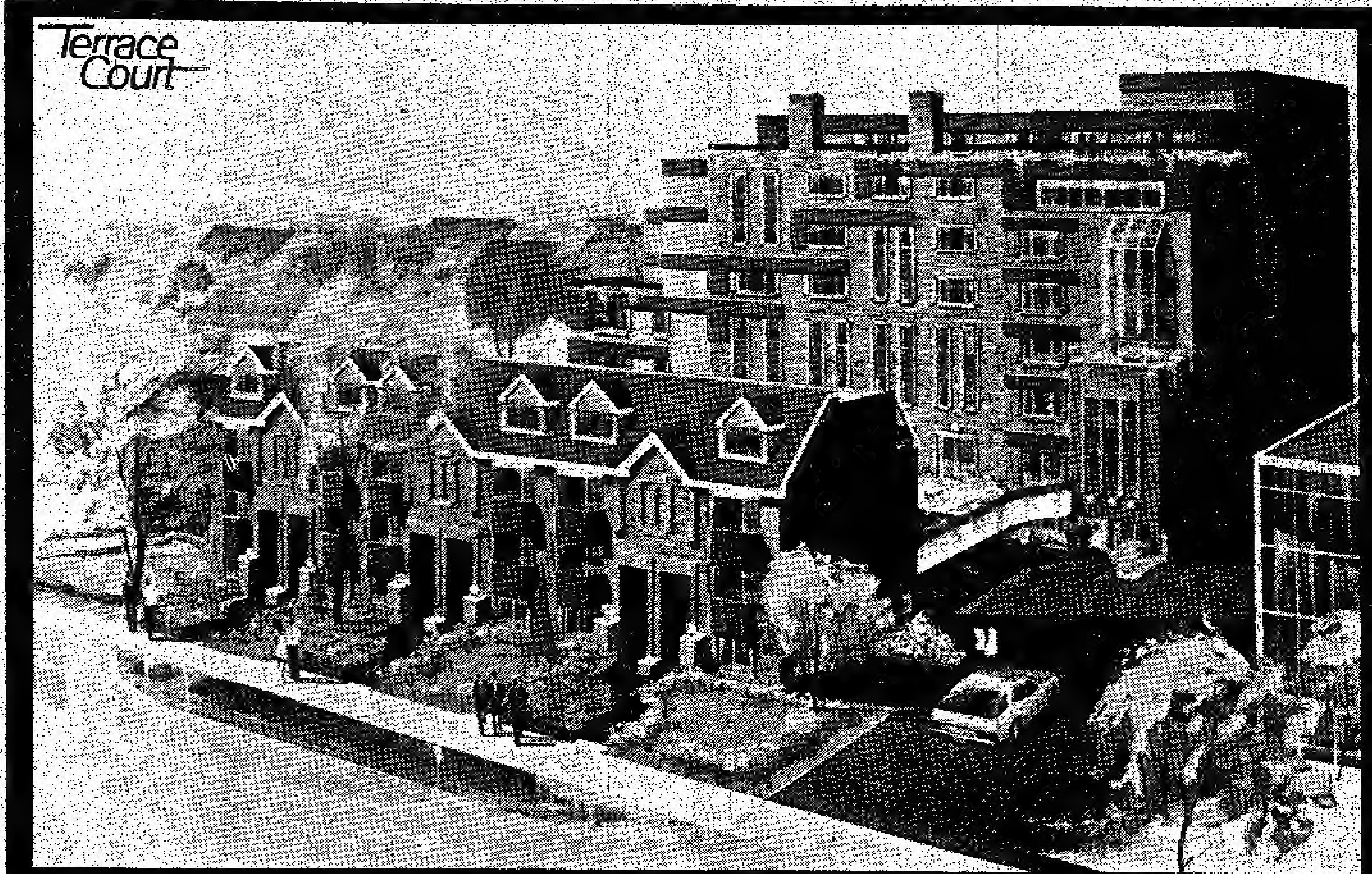
·在處理勞資關係一事上，FIRESTONE紡織廠被評為有最佳表現。勞方願意接受資方的工作安排，而資方亦提供重新訓練。一些失業工人，則透過特別的資助，改行從事其他職業，年老的僱員，亦可收到聯邦政府的工人退休福利金。

員工得到適當的照顧，而僱方的生產量亦增加約百分之十四，可算是兩全其美的安排。

看過這些得獎公司的表現，或許會為其他公司提供一些成功秘訣，這也符合了這些獎項設立的目的，努力不懈研究，才能使社會進步。

市中心設備齊全鎮屋售價廿一萬包括車位

◆姬姬



你是否一個熱愛市中心生活的人？是否覺得很難在市中心找到理想的居所？新屋雖然不斷落成，但多是在士嘉堡、密西沙加或是更遠的地點。令到市中心一些舊房子，也聲價倍增；經過重修後，售價和一些新房子無異。假如你正想在市中心購置一幢新居所，却一直找不到合意的，不用失望，或許位於YONGE和WELLESLEY的TERRACE COURT正是你的答案。

TERRACE COURT位於19 DUNDONALD STREET，和WELLESLEY ST平行，從WELLESLEY地車步行三、數分鐘便可到達，鄰近BAY百貨公司、伊頓中心和各類的商店、餐廳、戲院等；這樣的位置，為TERRACE COURT的柏文和鎮屋增添不少吸引力。

DUNDONAL STREET兩旁都種了樹木，是一條寧靜的住宅街道，TERRACE COURT一位營業代表說，街上很多較舊的房子都經過翻新，時值二十萬元以上。而TERRACE COURT的住宅，多在此數以下。

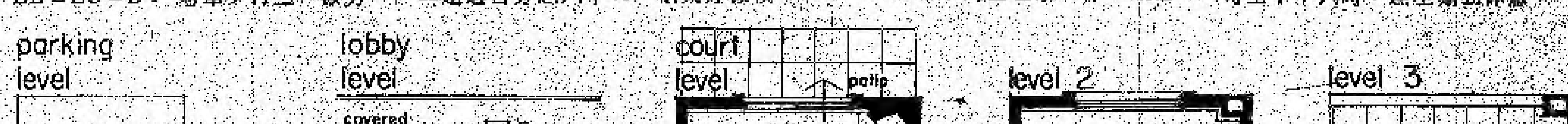
TERRACE COURT整個建築計劃包括三十間柏文和六間鎮屋，適應不同買家的需要。據說銷售率超過百分之六十五。柏文好像較受歡迎，只餘下七個單位尚未售出；鎮屋則仍有五間。

柏文是兩房兩廁分層形式，兼有全磚壁爐，面積由九百八十五平方呎到一千三百平方呎，售價約由十三萬七千元至十八萬五千元，每月的管理費約由一百四十多元至二百廿元。

鎮屋位於街前，和柏文大廈隔了一草坪，面積較大，達一千八百五十平方呎，主層廚房有拱形大窗，客廳有全磚壁爐，並可步出室外閒坐處。二、三樓是睡房，主人套房設在三樓，並有露台。主層下面是家庭室，但亦可改作工作室，方便一些自由職業人士在家工作。最低那層是車房和洗衣間。售價約是廿一萬或廿一萬五千元，管理費是二百三十多元。

TERRACE COURT的康樂設施包括健身室、桑拿室、旋渦池和派對廳，柏文和鎮屋住客共同使用。大廈大堂及車房均有安全監察系統，每單位都有獨立的冷、暖氣和防盜系統，因此暖氣及電費不包在管理費內，但售價卻包括一個泊車位。

買家可隨時入伙，有興趣先行參觀的人士，可電928－3399與TERRACE COURT的銷售處聯絡，辦公時間是每日正午十二時至下午六時，逢星期五休息。



安省預算案中的稅例改革

安永會計師樓
麥陳婉秀
Ernst & Whinney
Chartered Accountants

稅務

安省自由黨政府於本年十月廿四日宣佈第一個財政預算案，建議中的改變特用以調整下列的稅項：

增加個人入息課稅

個人入息課稅率將於八六年課稅年度開始，由原來的百分之四十八增至百分之五十。基本安省入息課稅超過五千元者，在八六年時將被徵收百分之三附加稅。

一九八六年課稅額低於一千六百卅元者不用繳稅。

簡化小本生意課稅

由八四年十二月卅一日的課稅年度開始，安省將與聯邦入息課稅條例看齊，簡化小本生意課稅。所有由加拿大人控制的私人機構，其首廿萬元流動生意入息，將准獲得小本生意納稅優待。

只有全年由加拿大人控制的私人機構，以及在上一年度的入息課稅額少於廿萬元者，可在該納稅年度結束後的三個月內，繳交全部稅項。否則，須要在納稅年度結束後的兩個月內繳交。

存貨津貼

雖然在目前聯邦入息課稅條例下有存貨津貼，但安省取消這項優惠。

本年資產物業成本折扣

對於在本年內添置的資產其成本折扣率將減爲一半。以前採用的條例只適用在八五年十月廿五日前所購買的資產。

給與非加拿大人的費用

支付給非加拿大人的經營費、租金或類似款項，毋需特別加稅。

公司入息課稅率增加

公司入息課稅稅率將由原來的百分之十五增至百分之十五點五。而從製造及加工業、礦産、伐木業、農業及漁業所得的入息，其稅率則由百分之十四增至百分之十四點五。

小本生意發展公司條款

以下是小本生意發展援助（SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATIONS，簡稱ＳＢＤＣ）計劃的一些改變：

- 鼓勵性的津貼及課稅優惠預算將增加五百萬元，即由現時的二千五百萬元增至三千萬元。
- 購買新發行的ＳＢＤＣ股份，並打算在安省北部及東部以外地方投資的人士，他們所得的津貼及課稅優惠將由百分之卅降至百分之廿五。
- 如在八五年十月廿四日前已購買，則仍可享有百分之卅的課稅優惠。
- 小本生意的定義將擴展包括電腦行業內的多種發展。
- 以下的改變只適用投資在安省北部和東部的ＳＢＤＣ計劃。
  - —ＳＢＤＣ最低的資產要求由十萬元減至五萬元。
  - —ＳＢＤＣ投資人士可以投資在小本生意上，但小本生意的股東數目最少要有五人，而每人的股份也不能超於百分之廿。
  - —合適小本生意的定義亦包括提供輔助礦業和樹林業的服務，例如交通、開採、租賃機器及儀器、工程及其他科學與技能等服務。

收市價重於一切

市場投機

羅志强

一個月前，筆者在本欄有一號外，是關於黃金後市的評估，其中提到如果該週五收盤是$329.50可以入貨。可惜該週收盤（十二月金）$327.50，所以在入貨信號中不能成立。

筆者一向着重收市價，特別是一週的收盤價。股票與期貨的價格取決於供求問題，若然供多於求，其價必然下落調整，同理，如果求過於供，投資人士必然以較高價來入貨。

問題是星期五，這個日子對期貨的持有者特別敏感。因爲期貨價遠比股價上落爲大，所以看好者，是否願意以高價來揸貨過夜（亦即是揸貨來度週末），是費思量的。

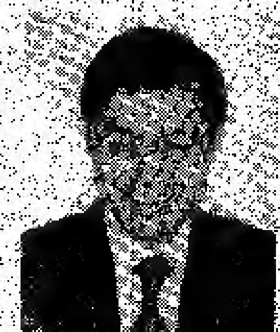
用此原則來看十一月廿二日星期五十二月金價錢，當天收盤價是$327.50，雖然該日做價曾到$329.50，可惜尾市回落，不能收高於筆者所定的$329.50，因此揸金過夜未能成立。

事過一個星期後，更能證實收市價（或收盤價）的重要性。在十一月最後一週的金銀上升，經過本週一因石油價影响下，狂跌達六元之鉅。不過在芸芸貴價金屬中，誠如筆者在前個星期所提到，如果有機會買上入貨，筆者會選擇白金，而捨黃金與白銀，因爲其基本供求在可見的將來，不會有太大變動。（寫於十二月十日多市）

凌敏摯
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT，
C.P.A.(U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話：597-1648
597-1673
時代周報
MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合爲何？
• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志强君　宏發證券 860-7448



特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
• 住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
• 商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

東約克房屋白蟻爲患

一份新公佈的報告指出，東約克的白蟻蛀屋問題，甚爲嚴重，可能會令該區的房屋物業價格下降。今年度該區已有三百八十八間房屋接受檢查，據估計，目前東約克證實有數百間房屋受到白蟻的侵害。雖然省政府已撥出十四萬八千元來資助滅蟲的費用，但該區受白蟻侵害的情形已變得很嚴重。有些房屋雖已噴了殺蟲劑，但仍不能完全杜絕白蟻。

快速鐵路廠數百人將失業

由於RAIL TRANS INDUSTRIES OF CANADA LTD.計劃把MILLHAVEN製造快速鐵路建造公司與設在THUNDER BAY的姊妹公司CAN-CAR RAIL INDUSTRIES INC.合併，因此，在MILLHAVEN工作的四百名員工，大部份將面臨失業。現時，他們已與加拿大汽車工人工會領袖商議，希望於月內能尋出挽救工作的辦法。

安省拒嵌車工廠設廠麥錦

安省政府拒絕豐田汽車公司在麥錦區的農業重地興建價值三億元的裝嵌工場。現時該公司已把興建工場地點遷往劍橋。此工場暫定在一九八七年末或一九八八年初正式啓用，可以製造一千八百個就業機會。不過，汽車公司表示劍橋並不是理想的設廠地點，因爲他們希望工場能較接近加拿大的總公司。可惜，選擇的地點恰巧是農地，而安省自由黨政府亦斷然拒絕了這項發展。

提醒市民鏟雪廣告耗廿萬

多倫多市準備使用二十一萬五千元的廣告費用，來提醒該區的市民剷除行人道上的積雪。這個以"BE NICE—CLEAR YOUR ICE"作宣傳口號的廣告，將在電視上推出。根據多倫多的法例，居民如不剷除行人道的積雪，將被罰款三元二角五分（每平方米來計算）。多市市長艾格頓表示，清除積雪，是好市民的行爲。不過，市議

加拿大車胎出售附屬公司

CANADIAN TIRE CORP. LTD.決定以五億五千萬美元把其蝕本的輔屬公司WHITE STORES INC.售給美國。不過，生效的正確日期還未肯定。WHITE STORES INC.將與WESTERN AUTO SUPPLY CO.——一所專提供汽車零件及服務的連鎖店合併。CANADAIN TIRE CORP. LTD.在八二年以四千萬元購買了八十一間WHITE STORES INC.但今年截至九月廿八日爲止，虧蝕數目是一千七百廿萬元。令CANADIAN TIRE淨虧蝕數目是一千七百二十萬元。令CANADAIN淨虧蝕數目達到一千九百六十四萬元，與去年七百八十八萬淨利，相差頗大。

市議會與發展商競購三廈

BEN AXELROD AND ROSE CORP.發展商指出，多市市議會應儘早作出決定購買位於允靈頓道西的三座公寓大廈。如果市議會決定不購買這些大廈時，發展商希望能把它們改建爲一百卅五個零薄住宅單位（每間售價平均十五萬五千元）。多市市政府希望能將這數幢大廈改爲中等及低等入息家庭的居所，但大廈的售價是六百萬元以上，因此，市議會仍需作詳細考慮。

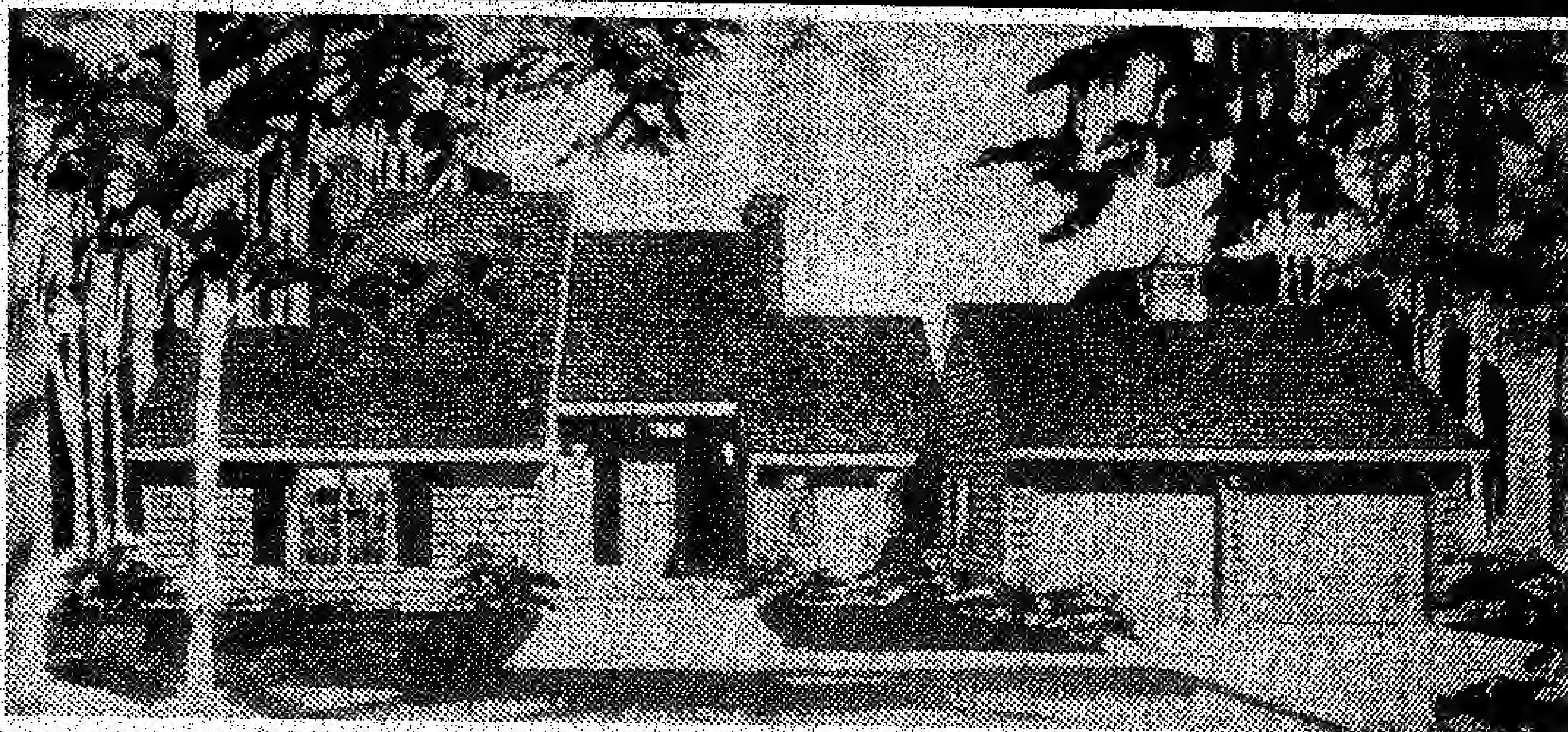
上月新屋銷售量本年之冠

大多市十一月份的新屋銷售量上升至二千九百四十四間，是本年內銷售量最高的一個月。今年新舊房屋總銷售量截至十一月爲止是二萬五千零卅九間，與去年一萬六千間比較，增加了百分之五十六。至於新屋售價方面，今年也上升了百分之八。

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現售 $295
攜同此廣告可免費獲得打字色帶一卷
STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R.S. MODEL 100, Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 6.6 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

超值 COMPUCENTRE 產品
The new COMMODORE 128 PERSONAL COMPUTER
with 3 operating systems
* C64 mode * C128 mode
* CP/M Plus Version 3.0
128K of user memory expandable to 256K or 512K by using optional RAM expansion modules. 40 and 80 column colour output compatible with Commodore 64 hardware, peripherals and software.
488.88
DISK DRIVE FOR COMMODORE 128
Double sided disk drive recognizes CPM, 64 and 128 modes.
Stores 340K BYTE of data.
Transfer speed up to 3500 c.p.s.
488.88
13" COLOUR MONITOR FOR COMMODORE 128
SANYO
Versatile quality monitor that you can switch from RGB to composite and choose from amber, green or colour mode.
REG. 599.88 499.88
RGB AND COMPOSITE CABLES INCLUDED
Hudson's Bay Centre
20 Bloor St. East
(Bloor-Yonge subway) Next to Gourmet Square Tel: 961-5978
COMPUCENTRE

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
822 GERRARD ST. E. TOR.
士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (CTR. VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE
經營項目：
▲地毯 ▲牆紙
▲磁磚 ▲膠板
▲雲石 ▲油漆
▲地台膠布
▲百葉簾
▲垂直簾
▲各種有關工作器具
油漆
全部以批發價出售
地毯
$16.99 Up
包括：免費送貨 送軟墊 免裝工
全部百葉簾 半價
建築裝修
▲酒樓餐館
▲店舖寫字樓
▲樓房建築
▲磁磚雲石安裝
▲地庫裝修
▲油漆、木工
特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

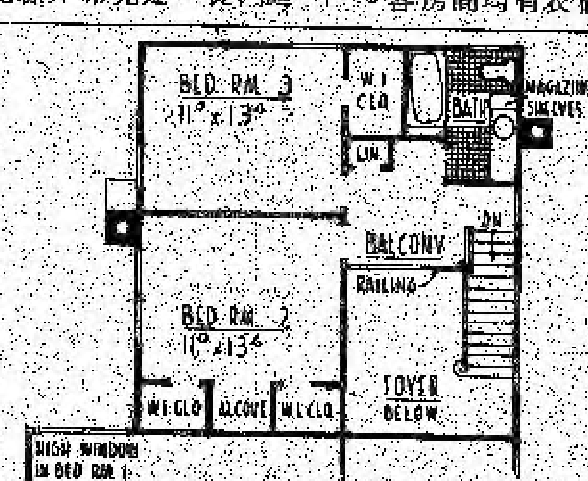


現代化房屋的標誌

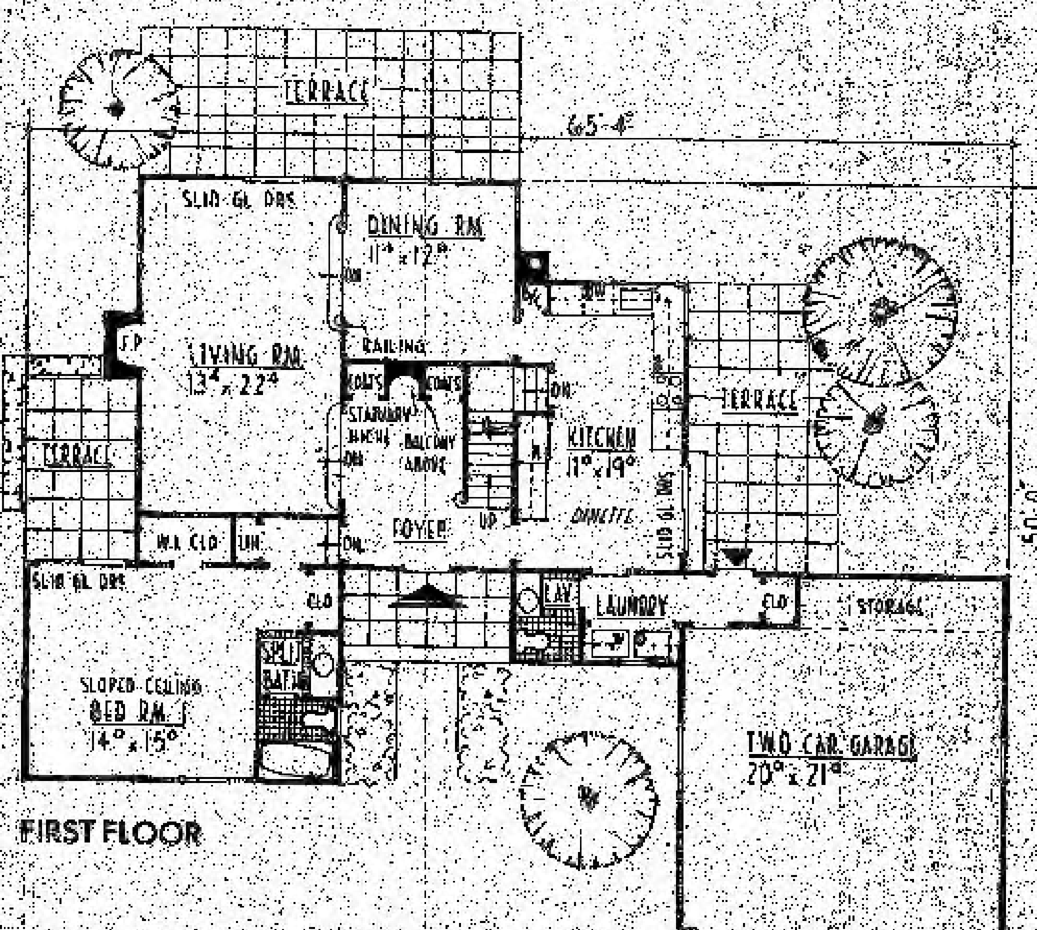
現代化的設計是這幢兩層高房屋的特色。梯級式的屋頂是整所房屋最搶眼的地方。門庭也是樓高兩層，使進門處顯得額外寬敞。這裡除設有衣櫃方便客人擺放衣物外，要通往二樓、客廳、廚房及一樓的睡房，也是十分方便。

主人房自成一角，相當寧靜。房內有一扇滑動玻璃門，直達屋外的庭園。由於斜徜的屋頂設有玻璃窗，因此室內光線非常充足。從門庭拾級而下便是客廳的所在。這處有一道可以欣賞景色的窗門，設計特別的欄杆把客廳與飯廳分隔開來，而飯廳的面積也不小。至於廚房，除設有不少工作空間外，更有一個小吃間。小吃間可通往洗衣房及車房。車房的後面是另一個庭園，廚房及飯間都可看到此園的景色。

二樓設有兩個睡房，近着樓梯的地方，設有浴厠及放置被褥的衣櫃。各房間均有衣櫃的設備。



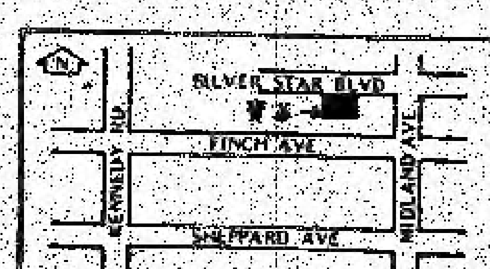
SECOND FLOOR



FIRST FLOOR

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全，請來電接洽或到本公司參觀。

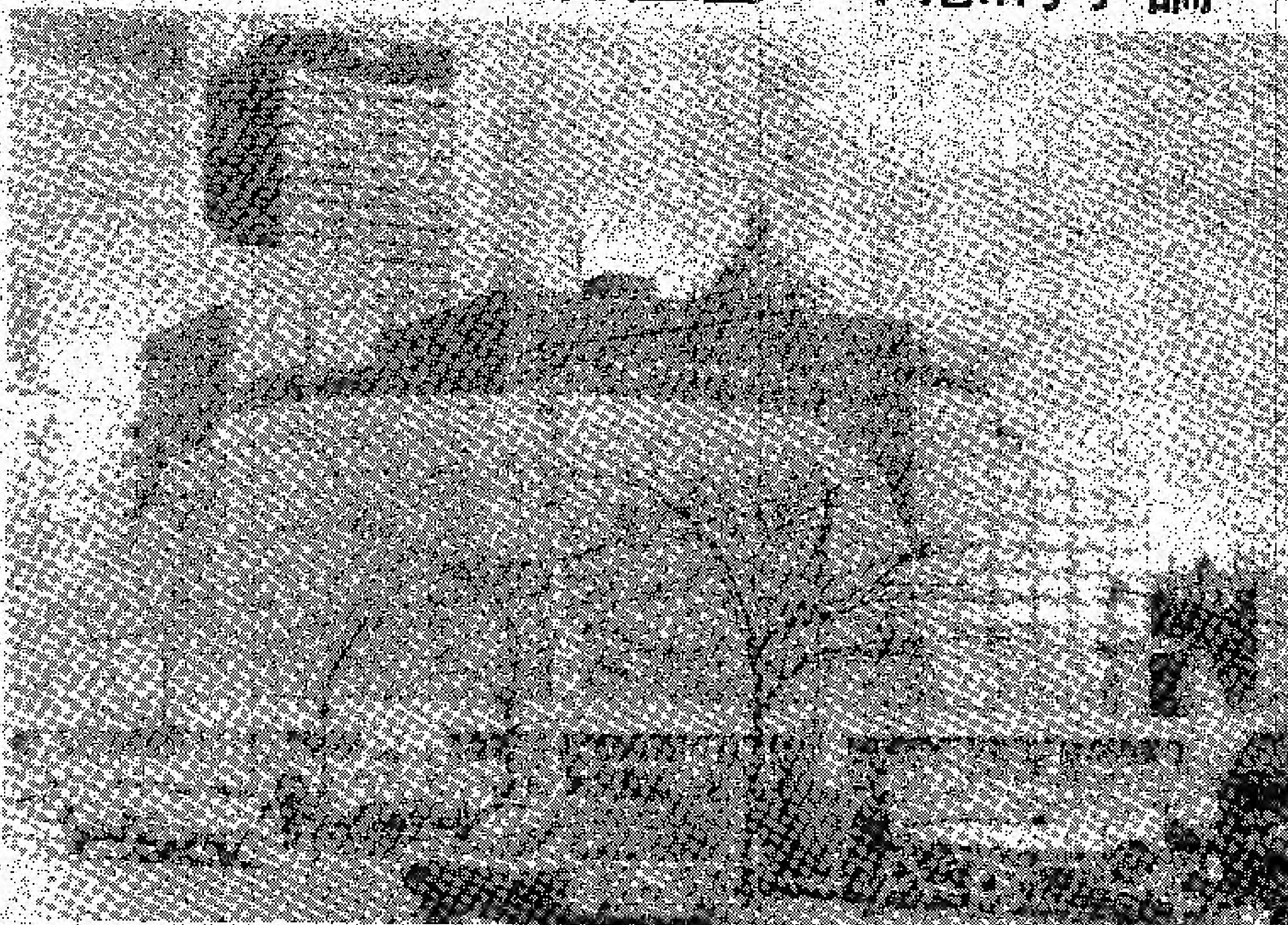


TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205.
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

康樂文化對抗福利住屋：不息的爭論



當市議會希望利用納稅人的金錢來在市內興建一些具有代表性的建築物時，通常都會掀起激烈的爭論。反對者所持的理由，是政府應善用納稅人的金錢，例如分配給不同的福利或社會計劃，讓普遍的市民都可受惠，而不是用來興建無利可圖的建築物。

事實上，上述的情形早在一百年前已常有發生，直到現在還是不能避免。當時，市議會抱着賭博的態度，認爲大部份的市民也會支持他們的建議，於是便動用納稅人的金錢興建價值七萬五千元的場館，也即是現時的國家展覽館（CANADIAN NATIONAL EXHIBITION）。那時爭論的激烈程度和現今市政府計劃興建圓頂運動場館所帶來的爭論不遑多讓。

雖然，「房屋遠勝圓頂運動場館」的呼聲不絕於耳，而大多市也有五千至一萬名無家可歸的人士，同時，吃不飽及貧窮的人士更是不可勝數，但多市市長艾格頓表示，圓頂運動場館可以製造一萬二千個永久性的就業機會，在興建過程中，亦會製造七千個就業機會。並且可以爲大多市及安省各進賬三億元及四億元。最重要的是，大多市政府只準備動用納稅人三千萬元，其餘尚欠的款項則從大機構方面來籌募，例如透過售賣股權、紀念品專售牌照及場館廣告。

矛盾的是，一些具規模及有代表性的康樂與文化設施，如萊蕩蓮堂、聖羅倫斯藝術中心、安省藝術館、安省皇家博物館、大多市動物園及安省遊樂宮等設備，都是由三級政府資助的，據估計，這些興建計劃大約用了納稅人一億五千五百萬元，如果能動用如此龐大的稅款來資助文化與藝術的設施，那麼，爲何興建圓頂運動場館會掀起如此激烈的爭論？

一位市議員指出，上述的康樂文化設施大大反映了大多市市民對藝術的認識與增長，沒有了它們作爲此市的標誌，今天的大多市又是怎樣的景況？如果把所有稅款都撥作福利金用途，這只會吸引更多有需要的人士來大多市，以爲大多市是加拿大最慈善的一個省份，而希望在此分享一杯羹。看來資助文化事業或福利計劃是一個永遠無法解答的問題。

本報優待讀者

新花旗參上市
爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大裕蔴	64·50
(2)中裕蔴	54·00
(3)小裕蔴	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	64·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大扎	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計 滿意服務
承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE., TORONTO ONT
461-3632 461-2616

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

"贈地"政策的源起和演變

◎影若

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

上幾期我們提過新移民曾經可以免費獲得土地，然後才吸引了無數美國人重投故主，定居在上加拿大。現在我們追溯一下免費贈地這政策的起源和演變。然後看看土地政策的改變對一八一四年至一八三七年的大移民時代有何影響。

相信大家還記得上加拿大的第一任副總督希高，他對發揚英國傳統，保持上加拿大純英國化的理想不遺餘力。為達到以上兩個目的，他推行"免費贈地"這政策，首先對"忠貞之士"們非常慷慨，贈給他們每人一大片土地，之後他一直將這塊"餽贈"保存，用來吸引美國人回歸。他認為大部份的美國人只是被人愚弄，當他們了解到共和國主義和民主的害處之後，他們自會離開美國，前來上加拿大。

為了鼓勵美國人回歸，希高在美國邊境地區派發傳單，宣傳贈地政策。只要美國人願意發誓効忠英國皇室便可以。故此直至一八二六年為止，所有新移民都可得到免費土地。

但由於供過於求，人人都有土地，而且大部份的土地都是未開發的，在當時根本一文不値。雖然"忠貞之士"可以得到五千英畝土地，但對他們全無好處，不會帶來任何經濟上的財富。而且大部份的"忠貞之士"原本並非農民，他們大都定居在市鎮上，靜候土地漲價。

後來的美國移民一般都非常窮困，為了免費土地而來。他們開始耕耘自己的土地。但由於當時運輸系統還未發展，尤其是從尼加拉斷崖至聖羅倫斯河的一段，急流洶湧，以致運輸費用奇昂。這些農民唯有放棄運輸農作物的念頭，減縮耕作生產，只保持足夠自己的食糧和這些剩餘農產品，售給附近地區。

另外，在英國移民當中有一部份富有人家，正深信英國會追隨法國的榜樣，發動中產階級革命。為避免殃及池魚，卅六着走為上着。他們希望來上加拿大可以重過以往的傳統生活。但富人的傳統生活，本來包括了龐大的物業和多數供使喚的下人，還有租田耕作的佃戶。很多大地主，攜同工人、佃戶等一起來加。但當工人們一上岸，得到屬於自己的土地之後，都一起拋棄了主人，到荒地去開墾自己的二百畝土地。誰又願意一生為主人所驅使？當自己有機會成為地主的時候，誰會放棄這些大好良機？

時代周報 經銷處 MODERN TIMES

新唐人街

金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華郁發園
酒家
環球書局
大昌超級市場
金逢餐廳

北區 MARKHAM

惠康貿易公司

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍麟閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美勵超級市場

中區 CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

豐喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

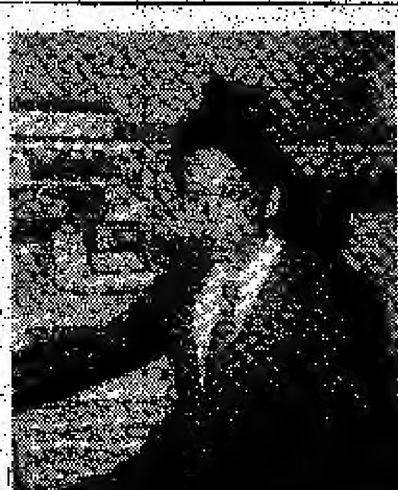
東北區 VICTORIA PARK/STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
真善美圖書公司

Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822
AGINCOURT, TORONTO, ONTARIO M1T 1V6

本年營業額又再穩居前列的

典範成員



馮添
DAVID FONG
公司：
499-8822
住宅：
298-6006
（免費估價）

地產市道 瞭如指掌 幹勤十足 服務取勝 物業買賣 立即見效 請速電約



譚偉民
RAYMOND TAM
公司：
499-8822
住宅：
499-2972
（免費估價）

東區上居下舖十五萬餘元
近BROADVIEW。二樓柏文，樓下商業舖位。可作任何商業用途。將來發展潛力大。全區獨此一間。有意速來電約看馮添DAVID
499-8822 或298-6006

東區七萬九千元
數步到東區唐人街。三房二廳。內部保養一流。最合初置業人仕。請電：馮添（DAVID）
499-8822 ／298-6006

東區二廚二廁
全磚半獨立龍屋近東區百老滙街。分租或自住最理想。車庫完成。有泊車。價八萬餘元。請速來電約看。譚偉文RAYMOND
499-8822 ／499-2972

投資精選
地點旺盛，附近所有旺舖生意門庭若市。二樓大柏文分門出入。萬勿錯過。速電：馮添（DAVID）或譚偉文（RAYMOND）
499-8822

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯燃手小菜
鑊氣十足

電話：

新世界飲食中心 New World Oriental Cuisine Inc.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間

一至五：
朝十一至凌晨一時

六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
囍華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

倫敦粵菜

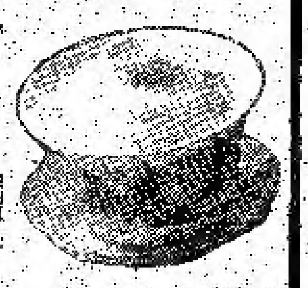
4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

悅麗年酒樓

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT 士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East 297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨四時



晨早六時啓市

英京酒樓 YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

超值

又一新出品聖誕大貢獻

點心席、野味席、特價翅席、新鮮火鍋 照常供應

敬請預約 以免向隅 TEL: 977-8828

123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT.

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

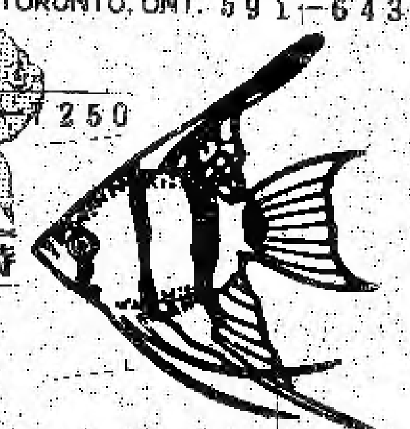
FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
(唐人街嘉禾戲院對面偉豐商場內)

分店：錦鯉專門店 461-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
(東區唐人街)

全部錦鯉、金魚，八折優待
搜羅各類金魚，正宗日本錦鯉，珍貴熱帶魚、海水魚、鳥類。
最先進濾水器。器材用品特價發售。



歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

嘉年地產實業公司

擴張喬遷

人傑地靈

時代周報致意

新格電視錄影公司

擴張喬遷

大展鴻圖

時代周報致意

在大陸拍"火龍"鬧三胞案
李翰祥談"困難"欲說還休

◆勞逸之





「沒有風月片，就不會拍古裝宮廷片。」

「沒有宮廷片，就不會有機會攝製『垂簾聽政』及『火燒圓明園』。」

「沒有與大陸合作機會，就不會有今日的『火龍』」。

著名導演李翰祥日前來多倫多，在遠東戲院記者會上講述他近十幾年來的電影路線，與大陸合作的經過，困難及攝製"火龍"的動機。

他從台灣回到香港重投邵氏公司後，拍過"大軍閥"等戲，開始他的風月影片。其間有諷刺式的電影，例如"風月奇譚"等。當時他的風月片，甚爲賣座。李翰祥向記者說，那時候的電影賣過百萬，的確不容易。

「當我籌拍『傾國傾城』的時候，曾經要求邵氏公司打通兩個攝影棚，蓋搭宮廷佈景，結果邵氏答應了。」他說。在香港的環境裏，竟然搭出這麽華麗的佈景，實在不簡單。就這樣，給大陸有關方面看中，邀請李翰祥往內地拍片。結果拍出兩部名噪一時的"火燒圓明園"及"垂簾聽政"。

「本來大陸與我是簽拍五部電影的，但拍了"火"、"垂"兩片之後，就……」李翰祥說到這裏，似乎有點兒激動。若是在大陸只拍兩部電影，實在得不償失。

所以，他還是回大陸，拍攝他的"火龍"。

在籌拍"火龍"的時候遇到的是版權問題，而拍攝期間，亦遭遇困難。

當記者在問及李翰祥在大陸攝製電影時，有沒有遭遇困難時。他輕描淡寫地答道：「做任何事也有困難，看怎樣去克服。」

經驗老到的李翰祥一下子就拖過了。但較早前，根據李翰祥在一篇訪問中說：由於我買下"火龍"的版權，有一些人對我無所不用其極，他們佈下了天羅地網地對付我。對我製造了很多困擾和留難，我借不到演員、工作人員，我租不到廠和器材，弄得焦頭爛額。

然而，李翰祥似乎不願再說"困難"，大家亦心中有數。

至於版權問題，他肯定地說：「版權是我的。」

李翰祥在籌拍"火龍"時，還有意大利電影公司與中國公司合作攝製的"從皇帝到公民"，導演是著名貝托魯奇，他曾到北京向中國購買了兩本關於溥儀著作的書的版權，聲稱要拍"溥儀"。另外一個是美國電視劇公司拍"中國的故事"。而李翰祥的"火龍"是他的"新崑崙"公司與中國電視劇公司合作的，在內地鬧出三胞案。

李翰祥在記者會中解釋，雖然意大利公司向有關方面購買了兩本關於描述溥儀著作的版權。但他們並未獲得溥儀遺孀李淑賢的同意。而李翰祥本人則已在一九八四年獲李淑賢委託處理愛新覺羅、溥儀及李淑賢的有關著作。

談到李淑賢，李翰祥續稱，這位"老太婆"已經沒有人照顧，亦沒有人曉得起她，仍是獨居着。

"火龍"一片，幸得這位"老太婆"的協助，不但供應溥儀的手稿參考，還向李氏道出與他生活的趣事。

當李翰祥答覆記者問及以什麽角度去攝製"火龍"，及對溥儀看法的時候，他感慨答道：「我的確同情溥儀這個人，他的一生均被人作政治利用。自三歲開始，就被人抱上龍椅，後來有張勳的復辟、僞滿洲國等。一生人都是被動。」

所以李翰祥就以平實的手法，將溥儀的後半生拍成電影。至於主角方面，他覺得梁家輝扮演的溥儀，除了有幾分酷似外，他木訥而不失頑氣的表情，相當稱職。

李翰祥在試片招待會上，滔滔雄辯。在答覆問題時，反應敏捷，詞鋒銳利而不失大體。在在顯示他的歷練，人生經驗之豐、學養之富。

看火龍

·龔太奇

"火龍"將於本週在遠東戲院推出，該片在未拍竣之前，已經引起版權、內容的激烈爭論，如今的確收到宣傳之效。

"火"片是描寫清朝末代皇帝愛新覺羅。溥儀的後半生，可以說是李翰祥近期的佳作，他以平實的技巧表達，故事結構嚴謹，該片可以說是實而不華。

他以得意的筆觸描述溥儀的天真及重新認識外間事物，而又烘托出溥儀與李淑賢的愛情。該片可以見到李氏的功力，實不負盛名。

可能是在大陸製作的緣故，似乎連大導演也不能跳出政治框框。在開場白一段簡介中，就有……不過他是位被新社會改造了的龍，經過了火的洗禮的龍……。在溥儀的前半生，脾氣古怪，經常叫太監們互相對立掌摑，而後半生經過"火"的洗禮後，變得溫諄有禮，而且有禮得出奇，這實在是"火"洗禮的功勞。

另外一場對白是溥儀道出：以前不敢講真話，但在改造後，什麽也敢說。

不過，李翰祥在片中，也有大膽的描繪，特別是文化大革命時期，紅衛兵揪鬥的情況。

而在鏡頭運用方面，他並沒有用動鏡，斬釘截鐵，手法俐落。李大導以往拍過的風月片，以至古裝宮廷劇，無論在佈景、服裝都非常考究，斥資巨製。但本片由於時代背景關係，故無華麗服裝、堂皇佈景。在製作方面，成本較低。

在片中最值得一讚者，就是扮演溥儀的梁家輝，他的面型已經有幾分酷似照片中的溥儀，加上化粧以及演技，真是把溥儀演活了。

說溥儀

◆林維豪

"火龍"主要描述已逝世十九年多，清末最後一位帝皇溥儀的後半生。溥儀可說是生不逢時，三歲登基後便一直受人擺佈。清政府拿他當擋箭牌，日本要他做傀儡皇，而在中共佔據大陸後，他不但連一國之尊的名銜也被革除，還要受改造之苦。

片中改造後的溥儀，不但極平民化，還是典型的模範市民，如禮讓登巴士便可見一斑。但"帝皇"的陰影仍不時出現，片中有幾幕反映這種內心矛盾抑鬱。例如在館子吃餃子，有幾個清代遺臣向他問好讓位，他就發脾氣叫喊；他和未婚妻李淑賢跑去故宮參觀時，守門口的要他們買票，而當進入他以往的皇宮寢室時，踢倒"行人止步"的路牌；醫院內，嚷着"對不起全中國人"等等，都是導演處理描繪溥儀心態成功之處。

無肉慾之愛對一般夫婦來說是十分困難的，而身爲一國之君而不能人道，卻有一后三妃，可說是很大的諷刺。然而，溥儀對第五位妻子一李淑賢的愛卻已昇華。當他發覺妻子有子宮瘤時，朝夕守在床旁的憂慮，和當發覺她患的是良性瘤時的喜悅，可表達溥儀在精神之愛上的深刻，比起肉慾還要高出幾百倍。

溥儀死於文革，終結數年夫婦的恩愛生活。用遠鏡拍李淑賢獨自在冷清清的雪道上跑，和她獨自跑回故宮回憶的情況，都使人同情晚景淒涼的李淑賢。聞說曾爲一國之君的夫人，現在常被人愚弄，沒有朋友，沒有親人，棲身於數十呎的斗室之中。

姿采

◎妮莎

85及86年秋冬鞋（下）


1


2


3

本週繼續爲妳介紹85和86年的流行秋冬鞋。美倫美奐的鞋色和軟鞋，使妳在秋冬季裏打扮得更新潮更美麗。

㈠高雅的紅色和黑色皮鞋，配飾的設計是別緻的緞帶花結。晚宴舞會最適宜的款式。

㈡眞皮的材料，厚實的皮底，耐用大方。

㈢輕鬆高貴的黑色絨布鞋，簡易布質的款式，加上鞋邊的黑色大裝飾扣，成熟大方。

美麗曲線的鞋型設計，鞋面的緞帶蝴蝶結，十足正統派的韻味，增添一份典雅的氣質。

㈣美觀耐用的皮質，秀氣款式的平底鞋，鞋面的特殊設計更別緻。

㈤今年流行的鞋款，優良的皮質，加上專家設計的新潮款式，有型！

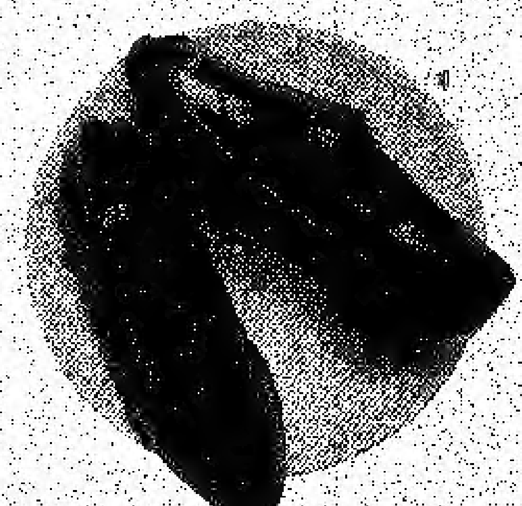
㈥人片鞋眼的款式是今年流行的趨向。光亮平滑的鞋身，更顯得高貴華麗。

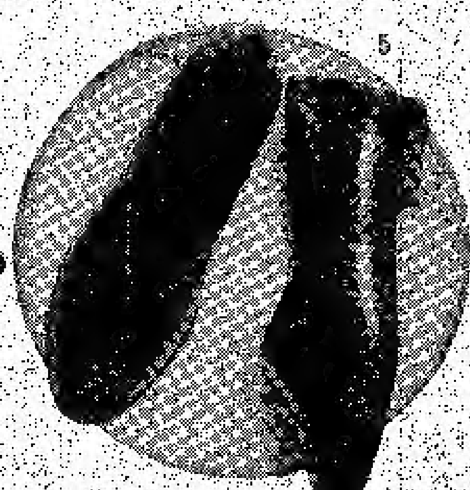
㈦鞋面的寬條形設計，大膽創新。鞋頭削尖的樣式，完美秀氣的組合。

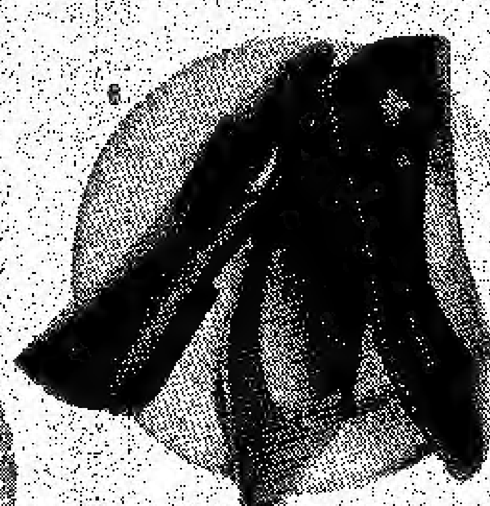
㈧美麗細緻的質料，新潮鞋眼的樣式，古典氣質洋溢。鞋面的V型設計亦獨特。

㈨典雅的高貴款式，鞋面和鞋身的兩色設計，突出新穎。

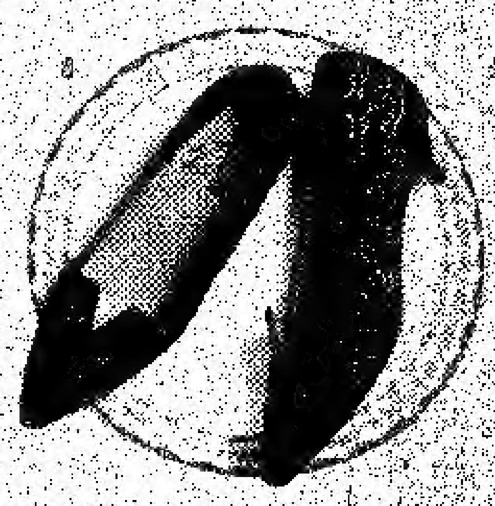
㈩染成五顏八色的動物皮質，製成皮鞋亦獨創一格。圖中的樣式乃高貴品質、優美款式的創作。

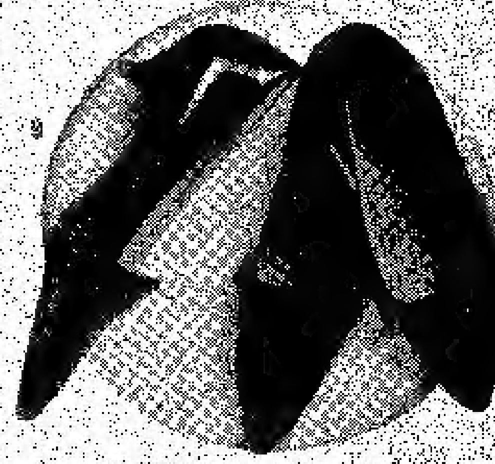

4

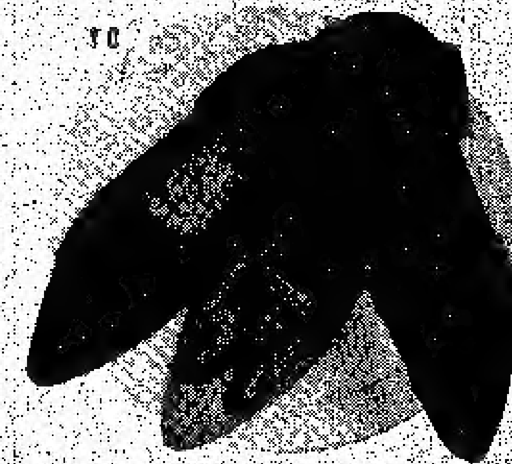

5


6


7


8


9

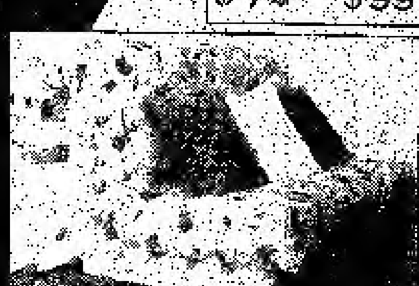

10

2001 FUTON

價錢最平，品質最高

如有更平貨者，本公司照價加除贈送顧客

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115



歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毡、毡，被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）

憑此廣告有九折優待

415 BLOOR ST. W.　963-9681
2247 DUNDAS ST. W.　535-1915
1390 QUEEN ST. W.　532-6810

鐵板燒

TEPPANYAKI
RESTAURANT UNDER L.L.B.O.

日本風味

馳名鐵板燒，壽司魚生

用料上乘，價錢公道

全餐由$8至$16.75

全餐A組：清湯、沙律、日式炸蝦、鐵板雞或牛柳、甜品、綠茶　特價＄12.00

Add: 53 COLBORNE ST. TORONTO 360-8254

髮之藝髮廊

1356 KENNEDY RD, SCARBORO

預約電話：757-3376

逢星期一　電髮剪髮　八折優待

主理人之優良技藝與經驗　定能使閣下稱心如意!!

營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

老牌演員張活游病逝



香港老牌影星張活游（張乾裕），名導演楚原之父，日前病逝，積閏享壽七十九歲。

張活游生於一九一〇年二月廿三日，早年在廣州一粵劇養成所學藝，爲"紅褲子"出身。抗戰前專演粵劇。三九年進入影壇，首部電影是"大破銅網陣"，飾演南俠展昭。四零年初段與白燕合作，演出"鬼屋"，男主角地位奠定，一直受觀衆歡迎，與吳楚帆、張瑛鼎足而三。迄逝世止，共拍戲五、六百部。

晚年，張活游加盟無綫，參加電視劇演出，第一部劇集是"夢"。由於心臟有問題，近期甚少亮相，但仍按月支薪數千元。

退休後的張活游，最大嗜好是打麻將、逛街及與家人樂敍天倫。除楚原（張寶堅）外，他還有一子一女，張寶榮和張玉珍，另內孫兩名、外孫三名。

圖爲張活游在粵語片小生時期與梅綺（已故）合攝。

聖誕支票 候君領取

超過

$475元

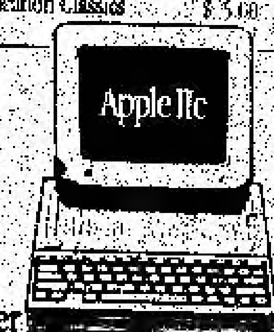
回佣

只要購買蘋果（APPLE）II型的個人電腦，便可獲得超過$475元的聖誕回佣。無論你選購蘋果IIC型的個人電腦（內有碟型推動設備和超過一萬個程式），或全球附件最多的APPLE II E型個人電腦，您都可以挑選28種程式和附件，價值超過$475元，我們送給你。每一款附件或軟件，都可替你帶來5元至75元的回佣，支票也會在購物後的4至6星期內送達。

今天就請來本店參觀選購。回佣有效期至12月31日。

Over $475 of rebates.

☐ 1. Apple Joystick	$15.00
☐ 2. Apple IIe Colour Monitor	$35.00
☐ 3. Apple Modem	$60.00
☐ 4. Scribe Printer	$50.00
☐ 5. IIe Unidisk External Disk Drive	$45.00
☐ 6. Apple Mouse	$15.00
☐ 7. Apple IIc Colour Monitor	$35.00
☐ 8. Apple IIc External Disk Drive	$45.00
☐ 9. Apple IIc Flat Panel Display	$75.00
☐ 10. Mouse Calc	$20.00
☐ 11. Version Calc	$20.00
☐ 12. Mouse Budget	$10.00
☐ 13. MouseWord	$25.00
☐ 14. Where in the World is Carmen SanDiego?	$ 5.00
☐ 15. Math Blaster!	$ 5.00
☐ 16. Epistole	$25.00
☐ 17. Print Shop	$10.00
☐ 18. Maximot	$ 7.50
☐ 19. Flight Simulator II	$ 5.00
☐ 20. Fay Goes to the Zoo	$ 7.00
☐ 21. Fay Goes to the Beach	$ 7.00
☐ 22. Karateka	$ 5.00
☐ 23. Photo	$ 5.00
☐ 24. Sesame	$ 5.00
☐ 25. AppleWorks	$35.00
☐ 26. Apple Logo II	$20.00
☐ 27. Apple Access	$10.00
☐ 28. Apple Education Classics	$ 5.00



Authorized Dealer

BUSINESS WORLD SYSTEMS
1109 BAY ST. TORONTO, ONT. M5S 2B3
416-967-4500

皮草表濃情



秋盡迎冬令

Chantal Furs 127 Spadina Avenue, Toronto 977-7922

略釋

陳摶先師"希夷子十字面形"(二)



劉沛 相理精微

田字面，即面部方闊，倉庫豐隆，男子初中末三限皆吉。三停好，小長，五官四官好，將相可期，若部位，闊而厚，聳而促，肥而滿，色白者，必無壽，蓋以金氣太旺之故。若屬南方人，得黑色，主貴而且壽，富貴雙全，妻子榮昌。因土星正方，宜其黑白色。若五官不分明，富而不貴，孤而無子。女相亦同，惟色白，潤澤得體，無妨於壽。同面之人，三停長廣，五岳俱豐，倉庫圓滿，部位不陷，為金形正格，正所謂三才俱足，六府齊全，最為上格。男相初中末年均吉，三停好，功名，四五官好，宰輔之資，五官不好，亦一生富足，且逆夀子肖，壽逾八旬。女相亦然，富貴雙全之格也。

王字面者，面方正，有骨無肉，腮肋於俊，並非富貴之相，當主漂泊江湖，勞碌之人，屆歲正，面貌雪丈，而長，在河池則為漁人舟子，在鄉宅則為牙保幹中，塘沽之輩，初中末三限，部位平穩，尚可發跡，但亦未常，妻子無緣，惟壽元綿長，一生近貴，總不免奔走勞碌，五官端正，亦是有名無利，有利無名，財祿不全之格。

同字面形之人，面闊，頂圓，耳圓，是陰旺陽衰，不入貴格，男人當主父母早亡，客地分散，壽數亦不高，色白肥滿，亦滿三十，發跡較壯，五官若好，可主財祿，用權，若三官不好，決不富貴，只不過役使之人耳。出娘離宗，可保延壽，否則夭死。女人此相，妨夫害父母兄弟之力，衣食不缺，疾厄是人重，殺氣不藏，太常害義歸角，可以延壽，否則三十，當防橫死。此屬水之正格，凶多吉少也。

甲字形人，是水火偏格，水火相傷，不成富貴壽考之相。天庭高而狹，人部促而小，地閣窄而長皆屬下格。初年衣食不差，可享優游之福，二十以後，以大化小，財散人離，家業蕩盡，縱有子二三，亦不得力。為人雖有小聰明，但無心智，挑唆奸巧，反為刑剋日多。婦人，初年得翁姑愛護，是拱過日，久則意氣不合，傷夫剋子，孤苦伶仃，惟壽可過八旬。男女此形，五官縱好，均是虛名。

用字形面，部位偏斜，不端不正，是火土偏格，若肩歧雜亂，鼻曲口斜，當主離而後立，破而後成，五十一二，傷妻剋子，孤獨鰥寡。婦人亦然，祇中等之相，若身體厚重，肌膚細滑，初三十年，可享小康衣食，無災無難。

風字形人，天庭方闊，地閣收肥，而兩腮兩宮俱狹，若本身屬火，名曰：杖鼓形，尊腰面，當主始富終貧，造化無常，三移九遷，居無定處，人近貴，僅僅安身而已。女人此相，漂流落風塵，為娼為奴，有夫無子，或有子無夫，必為做儐之人，決不兩全。

牙齒保健

余國漢牙醫



蛀牙(上)

俗稱的所謂"爛牙"或"蛀牙"，正式的醫學名詞是"齲齒"。但為了普及起見，筆者還沿用蛀牙這個名詞。其實，蛀牙並不是真正由"蟲"蛀出來，而是一個很複雜的生化過程。簡單來說，人類的口腔，可說是細菌的溫床，常食物中的碳水化合物，尤主要的如糖類，被口腔裏的一種鏈球菌分解，便會產生酸素。雖然牙齒的外層牙釉質（也稱琺瑯質）是很堅硬的物質，也受不住那些酸素的侵蝕而分解，漸漸地在牙齒上形成一個空洞，一塊塊地崩潰而成為一顆"爛牙"了。

既然蛀牙是由細菌和糖類的食物所形成，不難明白有些情形下，會比較容易出現蛀牙的現象：

(一)牙齒上面的天然裂縫或陷窩，尤其是牙床後面的大牙，容易使食物殘渣留積下來，一般牙刷不容易清潔這些地方，很容易發生蛀牙。

(二)牙齒排列不整齊，牙縫中容易藏有食物，特別是牙齒間的交接點，最不容易清理。

(三)不適宜的食物，尤其是糖果、餅乾、軟糖等，容易停留在齒表面或牙縫裏，最有害的莫過於用糖來哄孩子睡覺的辦法。

(四)牙齒本身結構不良，例如當牙齒發育期間，兒童患了高燒，或缺乏營養，影響牙齒鈣化完全，牙質不夠堅固而容易被酸素侵蝕。

蛀牙是最普遍的牙患，初起時完成不感覺牙齒有什麼異樣，而補牙的手續也簡單得外。可惜這個時期最常被人忽略，所以最好能定期檢查，及早治療。

園藝



·花王墨

植物冬防保護

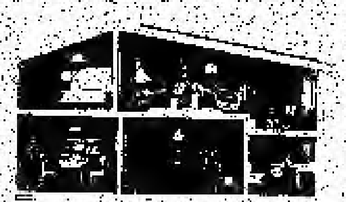
杜鵑、石楠及其他

寫第一篇植物冬防保護的時候，還是十一月初，霜降之後，但不覺間，又已是十二月中了，而且期間我們還下過了幾場雪。本來對於植物冬防保護，要說的還有很多，不過餘暇已過，我就用這篇作爲結束吧！

(一)杜鵑、石楠（AZALEAS RHODODENDRONS）——杜鵑、石楠較其他室外花卉植物易受冬天風、雪、日的傷害，所以我們如果希望杜鵑，石楠能安然於室外過冬，在大寒未來之前，便應要作好禦寒準備，預防方法第一是護根，材料最好選用泥炭或根燥苔（PEAT MOSS），厚覆植土周圍，高約六吋，第二是遮蓋植株以防風、日，遮蓋用料以粗麻布較好，因為他能擋風、日而又透氣。

(二)多年生草本植物（PERENNIALS）——能夠在室外生長的多年生草本植物，毫無疑問，必定是耐寒性的，因此很多人都讓其自生自滅，而不作冬防保護。對於這類植物，我們冬防保護的目的卻不在風雪，而在害蟲。很多害蟲，在稍爲遮蔽保暖的環境下，都能安然過冬，到來年春，便會絕早對植物進行侵害。要對付這類害蟲，除春天殺蟲外，我們可在冬前將庭園的殘枝剪去，這樣一方面可以令庭園整潔乾淨，同時又可減少害蟲在葉下安然過冬的機會。

WIN A LUNDBY DOLLHOUSE!



恭祝聖誕 恭賀新禧

Come to our store and register to win your own furnished Lundby dollhouse. No purchase necessary. The drawing will be held on DEC. 26, 1985 just in time for the holidays. If it's Lundby of Sweden, it's quality.

EARLY LEARNING TOYS
387 QUEEN ST. W. TORONTO
598-2135

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
聖誕期間 八折優待
營業時間：星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)專室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant
279, Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
七天營業：
每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 福建米粉 黃麵 越南粿條 金邊粿條 五香鴨麵 招牌南乳雞
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

長發菓菜
(位於雲華商場內) TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菓中西時菜賀禮果籃
並特設一最先進之全自動鮮榨橙汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衛生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.
(近GREENWOOD地鐵站)
4386 SHEPPARD AVE. E.(雲華商場內)
電話：465-2674
461-1237
293-3309

農場買樹過聖誕

◈影若

聖誕節來到還有一個多星期聖誕節便會來臨，人們都忙於準備過節的各項事宜，聖誕郵包應已寄出，聖誕咭如果是本地的，或者還有時間可以趕及聖誕前寄到親友手中，祝賀他們有一個快樂的聖誕，聖誕禮物未買完的，應要趕快了；聖誕派對的請帖，未發的應搖個電話給親友們，看看誰在繁忙的節目表，可以抽空來參加你的宴會；聖誕晚餐的人數和菜單，也應開始準備；預算回家過節的遊子，應訂一次旅行旅票或車輛，不要令父母倚閭盼望。

在忙碌的過節氣氛中，有可能的話，抽一天空閒日子，帶同家人，到郊外去同渡一個有趣的下午。還記得以前，在過舊曆新年的時候，有些人會鄭重其事的到農場去揀一棵桃花，取花開富貴的意頭。在加拿大過聖誕也有一個類似的節目，可以驅車到農場中，揀一棵聖誕樹。

聖誕樹隨街也有出售，爲什麼要長途跋涉，驅一個多小時的車去選購呢？又沒有什麼好意頭可言，當然氣油費加上樹木的價錢，也省不了多少。但快樂豈是可以用金錢來衡量的。

首先，在駕車途中就可以欣賞到田野在冬日的凄迷景色，聖誕咭中的景緻盡在眼前然後抵達聖誕樹農場的大門，一個巨大的爐火燒得挺旺，有剛伐完樹的人們在圍爐取暖，幼小的嬰兒和小孩子坐在雪橇中，全身裹着冬裝只露出清亮的小眼珠，任由家長抱着，指指點點，挑選聖誕樹。

在農場中還有一項免費節目，是坐在拖拉機上，人們冒着寒風飛雪，冷得牙關打戰，越過遼濶的農場，駛向排列整齊的松林中。原來松樹有很多種，有些比較茂密，有些卻疏落有致，有些卻發出松樹特有的清香。

樹多眼亂，加上挑肥揀瘦，量高度矮，好不容易，揀定一棵，連忙揮起斧頭利鋸，辛辛苦苦砍下一棵滿意的樹木，抬了它到拖車處，一眼望見別人的聖誕樹又大、又密、又香，恨不得拋掉了自己的聖誕樹另選一棵。

然後人和樹擠在拖拉機上回到出口處，冷紅了的鼻子，凍僵了的手脚，正需要熊熊的烈燄來溫暖他們，此時農場的工人已捆好聖誕樹，一家大小也在一頓勞動後，各自在歸途中進入夢鄉。駕車者也可先欣賞一頓雪地晚煙，才回家粉飾這棵親手伐來的聖誕樹。

有興趣自砍聖誕樹的人士，請參閱本期聖誕特輯D 4頁。



呂伍惠文校長

今期特別介紹"聖誕大餐"，請參閱本報今期聖誕特刊D 2頁。

編者

中西雞尾酒

◈姬絲棋

節日傳統雞尾酒

聖誕是傳統的節日，不管是否教徒，世界各地大部份的人都會熱烈地慶祝。踏進十二月，各商店、超級市場早已掛滿琳瑯滿目的應節商品招徠顧客。火雞、鷄尾酒又豈會是聖誕大餐所缺少的？

這款古典鷄尾酒（OLD FA-SHIONED），又名老式或傳統，其酒味香、醇、濃郁，可四季飲用外，也特別適合傳統的節日。

材料：	波本威士忌酒	一安半
	紅必打士酒	二滴
	方糖	一粒
	鮮橙	一角
	鮮檸檬皮	一片
	紅櫻桃子	一粒

載杯：八安士之闊口矮型玻璃杯

調製方法：

(1)先用檸檬皮擦勻載杯邊。

(2)放下方糖入杯內，滴入紅必打士酒在方糖上。

(3)加滿碎冰，淋入威士忌酒在冰上，徐徐攪勻。

(4)以鮮橙角和紅櫻桃點綴之。

五十人酒會用具及飲料

不少人家在聖誕舉行派對，少不了一個酒會。以下介紹供五十人用的酒會用具及飲料份量，作爲參考。

用具：水杯六打，鷄尾酒杯一打，香檳杯一打，啤酒杯一打，些利酒杯六個，水壺一個，酒鑽一個，開瓶器一個，小雪桶一個，酒用托盤一個，長匙一枝，調酒壺一個，調酒杯一個。

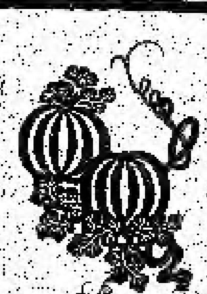
飲料：威士忌酒三瓶，毡酒二瓶，拔蘭地酒二瓶，林酒一瓶，些厘酒半瓶，伏特加酒一瓶，美國威士忌酒一瓶，加拿大威士忌酒半瓶，都本納半瓶，法國威來酒半瓶，意大利威來酒半瓶，青檸汁半瓶，啤酒二打，梳打水一打，乾薑水一打，湯力水一打，七喜汽水一打，可樂一打，菜擔水一打，whose 苦瓜水二瓶，鮮橙汁：大瓶。

SAIGON MING WAH RESTAURANT
明發餐廳
354 BROADVIEW AVE · TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁冰
全日供應 歡迎光臨

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便



電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待



周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
生果 雜菜 貨
專營餐館蔬菜批發
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.



貨式多
服務好
吉祥
價錢平
泊車便
ETERN
（雯歸角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視　日月影視 ㊼　MTV ㊼

十二月十三日　星期五

4：35 歌曲大本營
5：00 送錯禮餅娶錯妻
6：30 每日新聞
㊼ 晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 黃金劇場：鬼咁夠膽
8：05 為你服務
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 鄭和下西洋
10：55 國語新聞
11：15 好片重溫：秋瑾

十二月十四日　星期六

9：30 歡樂家庭
1：30 粵語長片：魂斷望夫山
4：05 EYT精選
4：35 為你服務
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 每日新聞
7：00 國語新聞
7：20 絲綢之路
8：30 加拿大歡樂今宵
9：30 每日新聞
10：00 每日一字
10：05 大電影：愛的羽毛在飄
11：00 ㊼ 雲海玉弓緣
藝術活動
11：35 國語新聞
11：55 粵語電影：賢妻良母

十二月十五日　星期日

2：30 戲曲精選：昭君公主
4：05 EYT精選：鍾無艷
5：00 婦女新姿
6：00 兒童節目
6：30 體育縱橫
7：20 偉景商場
7：25 開門一家親
8：00 每日一字
㊼ 再向虎山行
8：05 華人社區通訊網
8：15 亞太小姐總決賽
9：20 絲綢之路
9：30 ㊼ 天堂鳥
10：00 大電影：光陰的故事
10：25 息息相關
11：35 國語劇場

十二月十六日　星期一

4：35 華人社區通訊網
5：00 粵語電影：金蘭花（上）
6：20 每日新聞
6：30 ㊼ 新聞630
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠膽
8：05 香港85′
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 魯迅傳
10：35 國語新聞
10：55 秋瑾

十二月十七日　星期二

4：35 香港85′
5：00 金蘭花（下）
6：20 每日新聞
6：30 ㊼ 新聞 630
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠運
8：05 勁歌金曲
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 魯迅傳
10：35 國語新聞
10：55 秋瑾

十二月十八日　星期三

4：35 勁歌金曲
5：00 神探智破艷屍案
6：20 每日新聞
6：30 ㊼ 新聞 630
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠膽
8：05 香港85′
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 魯迅傳
10：35 國語新聞
10：55 秋瑾

十二月十九日　星期四

4：35 香港85′
5：00 粵語電影：良心
6：30 每日新聞
㊼ 晚間新聞
7：00 國語新聞
7：20 鬼咁夠運
8：05 歌曲大本營
8：30 雪山飛狐
9：15 每日新聞
9：45 每日一字
9：50 魯迅傳
10：35 國語新聞
10：55 秋瑾

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿年　齡＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

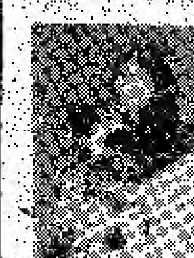
電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱

三個月 □　　六個月 □　　十二個月 □

（請在 □ 加 ✓）

全國中文電視台



陳美齡演唱會

十二月廿八日
晚上八時半



叔侄縮窒

鄭則仕、廖偉雄主演
輕鬆惹笑、歡樂滿堂
十二月廿一日大電影

仁濟之夜

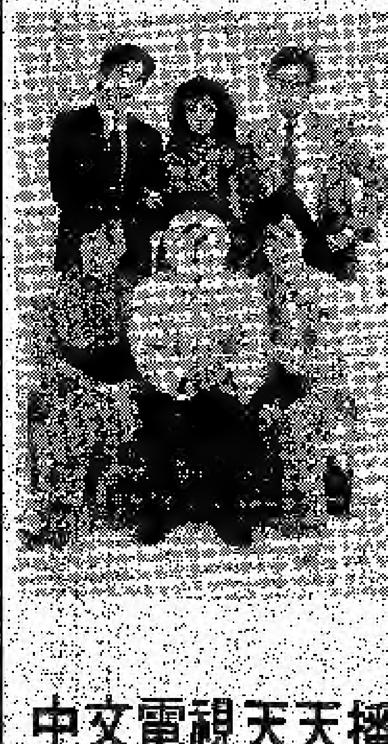
仁濟行善同歡樂
歌藝精華在今宵
十二月廿四、
廿五日晚上八時



• 關正傑
• 葉麗儀
• 葉振棠
• 鍾鎮濤
• 呂方
• 蔡國權…



估到佢個樣・聖誕中巨獎

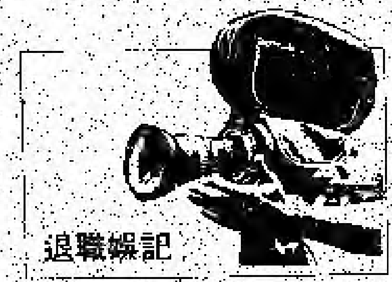


獎品：RED FOX 短褸（紫貂皮草屋）
LASSALE 金錶（金麗珠寶公司）
海鮮鮑翅席（金牛苑）
野山人參（天仁茗茶、天仁人參）

參加辦法：「在左面相片中間的劇中人物是誰？」請將答案連同地址、姓名、用戶號碼等寄來 CHINAVISION 207 QUEEN'S QUAY W. QUEEN'S QUAY TERMINAL, SUITE 825 M5J 1A7 將在十二月廿一日的「台前幕後」中由李司棋抽出中獎者。十二月十七日截止（參加者只限中文電視用戶）。

中文電視天天播　節目親切歡樂多

聯藝負起文化交流大使任務　專搞國內演藝團體到港演出



退職娛記

藝壇放大鏡

不久之前，香港聯藝娛樂有限公司協助京鼎影業公司，在新光戲院公演中國京劇藝術家演出團，劇目豐富多姿采，老藝術家煥發了藝術的青春氣息，年輕藝員受到了鍛鍊和培養，而這台戲不僅有精彩的傳統戲、新編的歷史劇、現代戲曲，風格清新鮮明，有若老樹新枝，崢嶸多姿，蓓蕾初綻，含苞欲放，因而獲得輿論好評，觀眾叫好，那盛況，爲香港開埠百多年來未得曾有。

如今，聯藝公司又再接再勵，於上月底開始，主辦了廣東話劇院喜劇團，在香港北角新光戲院作盛大演出。上演的好戲，有曾經演出四百餘場紀錄的"七十二家房客"和演過百多場的"十擔鍾情"、"恨海奇光"、"可口可笑"，另有多齣歷演不衰的滑稽劇，包括馳名百粵的"望子成龍"、"二姐妹"、"港九傳奇"、"阿混新傳"、"羊城24小時"、"又一春"、"真情假意"、"過江龍"、"全家福"、"紅岩"、"珠江風雷"、"山鄉恩仇記"、"丹心譜"等。



廣東話劇院喜劇團前身是廣東省話劇團廣州話劇演出隊，該組織於五〇年成立，資深演員有張悅楷、林兆明、邵立人、吳克、蔡傳興、廖國玲、何美娟、秦可凡、上官、劉君素、黃長軍等；新秀則有何曉莊、徐志丹、熊國慧、梁錦輝、謝偉雄、吳麗妹、孫力民。

在五八年至六三年，該團被評選爲全省先進單位。該團藝員中，有多名具備演而優則導之全能藝人，如多才多藝的張悅楷，除活躍話劇舞台之外，擅長說相聲及"講古"，與在"七十二家房客"飾三六五角色的林兆明，於電台拍檔，被廣大聽眾目爲"嶺南一對開心果"，許爲最佳拍檔。

香港聯藝娛樂有限公司於七七年七月五日成立，過去經常協助香港市政局、藝術中心、大專學府、文化藝術團體等機構，邀請國內著名音樂、舞蹈、戲劇藝術家來港，參與文化藝術交流，及多項表演活動，豐富了香港社會的文化生活，自不待言。推動這機構的負責人，是袁耀鴻與謝名之，二人均是香港娛樂界耳熟能詳的老前輩，大名遠播。提起袁耀鴻、高佬杉這兩個綽號，那是無人不知，袁氏掛名爲聯藝之董事長，謝氏任總經理。多年來，國內著名藝術團體在港演出，凡百數十個單位。八〇年開始，平均每兩個半月之內，有來自內地的著名藝術表演家領導的劇藝團，演出地點不是假座大會堂音樂廳，便在新光戲院、香港藝術中心、荃灣大會堂、利舞台戲院、大會堂劇院、灣仔伊利沙伯體育館、荔園遊樂場、元朗聿修堂、大專會堂這幾個場所。記者截稿之前，收到香港聯藝公司寄來"陝西省歌舞團"特輯乙冊，封面註明："唐・長安樂舞"，內分五部份，第一部份是"唐代民風舞蹈"，第二部份是"詩詞咏唱與樂器演奏"，第三部份是"中國西域進入長安的舞蹈"，第四部份是"宮廷音樂演奏與詩詞咏唱"，第五部份是"宮廷宴樂舞蹈"。這個集合優秀音樂藝術家、舞蹈藝術家、朗誦家所編排之節目，可用"琳瑯滿目，美不勝收形容。至於這個"人間那得幾回聞"之演唱團，會不會在香港演出之後，轉來北美各地公演，仍待取進一步消息之後，再行報告。



Eaton Centre	Toronto	979-3168
Scarborough Town Centre	Scarborough	296-2070
Oakville Place	Oakville	844-7712
Bayview Village	Willowdale	223-2373
Bloor & Yonge C	Toronto	923-3297
Bloor & Yonge L	Toronto	967-9496
Towne & Countrye	Willowdale	224-5527

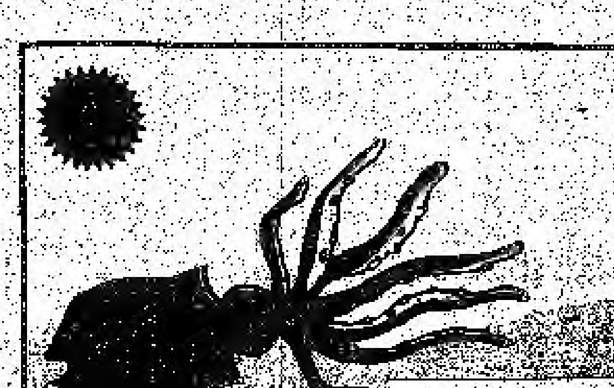
東江食品認真

好嘢

天口冷，打邊爐、梗喺唔少得東江各種出品、又方便、又好食。精心研究，又一打邊爐精品。

東江墨魚丸

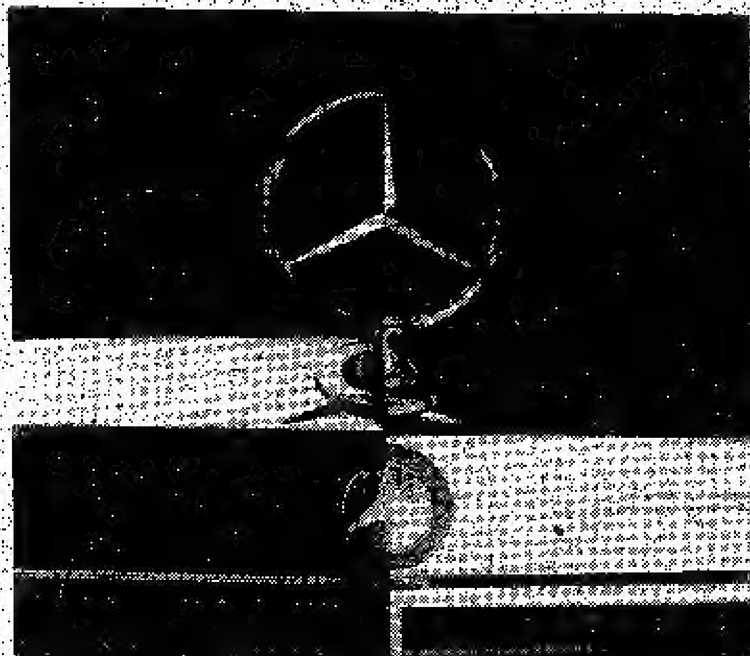
用特選靚墨魚製造，以保鮮味，爽口衛生，包保食完又想食。



新出期間，酬賓特價

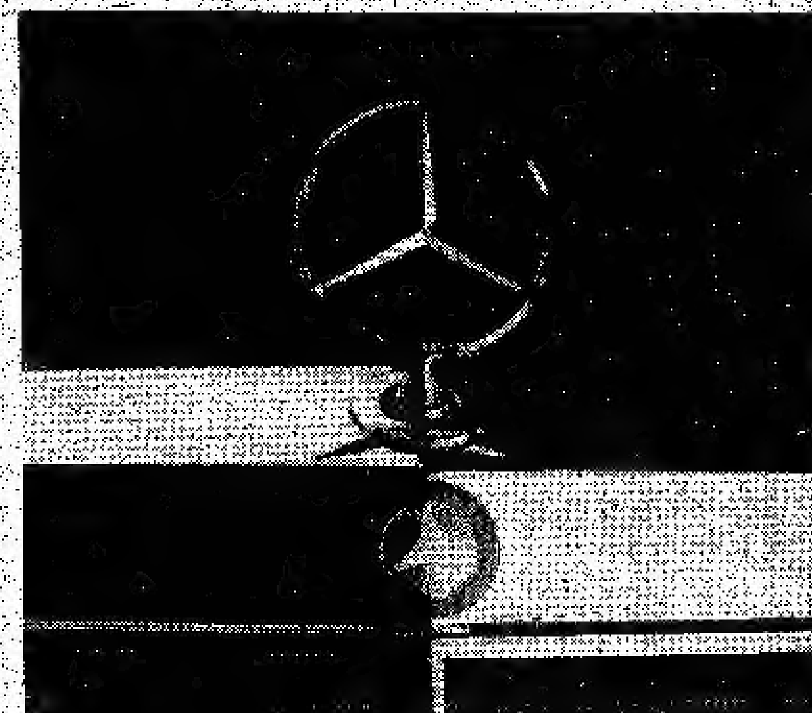
$1.39（原價$1.70）

東江食品，各大雜貨店均有代售



租平治買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911



恭祝
聖誕及新年快樂

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

順發酒樓 順發粥麵飯店

House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457 – 459 Dundas St. W.　Toronto, Ont.（第一支店）
54 – 56 GRANGE AVE.　Toronto, Ont.

TEL: 597-8878 597-1287
TEL: 596-8636

歡迎批發
鮮蝦子麵
自制蛋麵
雲吞麵食
晚飯小炒
名廚主理
歡迎預訂
壽筵喜酌
社團宴會
龍鳳禮堂
天天茶市
正宗粵菜

全日供應
雲吞麵食
素齋鹵味
宵夜小食
明爐燒烤

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店
一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

珊瑚水族館

CORAL AQUARIUM AND PET STORE
[illegible] EAST & MIDLAND AVE.　TEL. [illegible]-6705
[illegible] MIDLAND CENTRE, UNIT 3A [illegible]

大量各種金魚　熱帶魚　海水魚　[illegible]
各種設備　魚糧　魚用[illegible]
歡迎參觀

海景水族零沽批發公司

HOY KING AQUARIUM　TEL: 462-0559
873 GERRARD ST. EAST. TOR., ONTARIO.

十一月十一日 開幕營業
新張期間 九折優待
專營
中國[illegible]港空[illegible]
[illegible]
水族裝飾等
零沽批發 一律歡迎
營業時間 上午十時至晚上八時

麗宮酒樓

GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-4258

東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒

新張期間　燒臘九折
晚飯小酌　天天茶市
燒臘鹵味　色色俱備
海鮮總匯　嶺南小菜
創新[illegible]　午夜宵夜
特別優待　社團宴會

七天營業
星期一至四上午十時至凌晨一時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

麥潔文的"大香港"

樂壇 中文樂壇

"蓄勢七年，一觸即發"，這兩句宣傳標語，提醒了我們，麥潔文可算是位資深的歌手了，但真正唱出名堂還祇是近兩年間的事。

麥的首張大碟是"前衛女追兇"，負責出版的是間小型唱片公司，現已消失於這個音樂圈子。碟內吸引我的有兩首歌，分別是"沙灘上的月亮"與"簾捲西風"（原唱者乃吳香倫）。更早期，麥潔文亦唱過流行一時的"口水帶"五元一盒的那一種，現時在九龍的女人街仍可買到，收錄歌曲有"禪院鐘聲"、"一水隔天涯"、"人生於世"等。

加盟"娛樂唱片"後，星運日隆，唱紅了"將謝與我"、"等君這一句"、"唐吉訶德"、"夜夜痴纏"、"愛跳舞的少女"等名曲，在歌唱事業上總算創下了一番成績。趁着即將舉行的演唱會，乘勢推出了最新唱片"大香港"，又是無綫電視劇的主題曲。

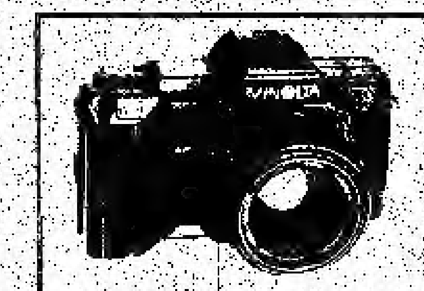
這個年頭，對電視劇主題曲已經心灰意冷，總是提不起興趣，張國榮的"儂本多情"是例外（電視版本比唱片更佳）。"大香港"主題曲屬中規中矩，限於歌詞內容未盡發揮，吸引力始終略遜一籌，反而插曲"說出你的愛"更爲可取。最人矚目的"斷"由徐日勤、林振強聯手炮製，亦稱屬水準之作，林振強的名字越來越響，他跟盧國沾是筆者最佩服的兩位填詞人。"斷"是描寫一份纏綿情斷的感傷，愛得深，恨更切，長髮爲君留，長髮亦可爲君剪，女主角爲了表示堅決的態度，祇好把秀髮跟情份一同剪斷。從電視上的音樂錄影帶中欣賞這曲，更具打動力。

"感情的鎖扣"本來是首佳作，可惜給開首的一段獨白完全破壞了，麥潔文讀得固然生硬，獨白亦寫得老套，壞在太過直接，煽情。以往也曾經出現過有幾首有獨白加插的歌曲，有"口中千句假"（葉振棠）、"默默無言"（張德蘭）、"無可奉告"（何嘉麗），其中祇有"無可奉告"是成功的，鄭丹瑞講的一段勝在夠生活化，感情滲入得異常恰當，是一首曾經感動我的作品。

"休說口邊"也值得一提，潘偉源寫這首詞的特色在於沒有濫用感情，沒有悲痛的追討，祇是滲出一股淡淡幽情，這種表達手法更惹人遐思。

說到唱片封套，"娛樂"一貫的作風都是例牌大頭相，雖然近來已略有改善，但在現今注重包裝的社會，這有限度的改進實在不足夠，就以今次"大香港"的設計爲例，粉紅底色襯以淡色碎花，麥潔文穿上一套橙色的服裝，這個組合可說是不起眼，在推銷的眼光來看，絕對是吃虧的。

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起 微波焗爐由$319起

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St W. 977-3767
萬能達7000

萬能機皇 配件齊備 MINOLTA 大量存貨 特價沽出
聖誕期間，營業時間延至每晚九時

GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. JUST WEST OF SPADINA AVE. TORONTO
音响器材特價傾銷
Infinity FULL LINE AVAIL. FROM $99 EA.
GEMINI HIGH QUALITY STEREO MIXER $399.
ADCOM 200 WATTS SALE $599
DENON DP 37F AWARD WINNER NOW $299.
ARISTON AUDIO RD80 AWARD WINNER MADE IN SCOTLAND SPECIAL OFFER $349.
THORENS TD 166 MK II MADE IN GERMANY NOW $229.
TELEFUNKEN HP1800 PORTABLE STEREO 300 WATTS MADE IN GERMANY NOW $499.
ONKYO Artistry in Sound 50 WATT SYSTEM A TOTAL HIGH QUALITY SYSTEM $695
TX-15 CP-1026A Infinity SS 95
Soundcraftsmen PCR 800 FULL LINE AVAILABLE 410 WATTS $698.88
ECHO $129

景緻水族館
(位於寰華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST UNIT 10 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

聖誕賀節西片選介

淳于芭芥



死願第三集



間諜雙傻

在國外，各行各業，一到聖誕節，便熱鬧非凡，喜氣洋洋。百貨公司櫥窗裏，亦裝起了電動玩具，以供購物的人們觀賞。

電影界亦不例外，每到聖誕，便源源推出佳片，希望沾些喜氣，賺進花花鈔票。

可惜的是，有時，這些"趕場"的影片，往往粗製濫造，好像聽看攞得太多的劣味糕餅，不太令人滿意。

今年的佳節影片，似乎好壞參半，也有幾部值得推薦。以下選片介紹，供讀者參考。

・尼羅河之寶（THE JEWEL OF THE NILE）

米高道格拉斯繼ROMANCING THE STONE 之後又一同類影片之製作，女主角仍是嘉芙蓮端納。劇情緊張刺激之中穿插不少笑料。

・少年神探（YOUNG SHER-LOCK HOLMES）

"神童導演"史匹柏製作的少年探險影片，推出後獲得不少好評。

・所羅門王寶藏（KING SO-LOMON'S MINES）

又一部探險影片，由文學名著改編，李察張伯倫主演。



所羅門王寶藏

・聖誕老人電影（SANTA CL-AUS-THE MOVIE）

集特技拍攝、舞蹈、音樂於一爐的純聖誕節影片。演員中有英國諧星杜利摩亞（DUDLEY MOO-RE）。

・洛奇第四集（ROCKY IV）

洛奇與蘇俄超級強人大打出手，可能因爲前三集已打夠了，所以本集特別短，內容只能吸引無知的小孩。失去了洛奇第一集的朝氣。

・間諜雙傻（SPIES LIKE US）

兩位美國當紅諧星CHEVY CHASE 及DAN AYKROYD攜手主演的笑鬧喜劇，批評者認爲笑鬧有餘，幽默不足。

・死願第三集（DEATH WISH 3）

查理士布朗臣拿機關槍掃射城市中的敗類，雖然看得過癮，但到底有些過於殘暴。

以下是一些比較具有藝術價值的影片：

・舞影滄桑（LE BAL）

全以動作及音樂來表達，無對白的影片，十分別緻，以一個舞廳的歷史來看人事的變遷。

・艾連妮（ELENI）

由加拿大女星KATE NELLI-GAN 所主演，故事有關一九四八年，被希臘共黨所處決的一位女士艾連妮的事跡。

・亂（RUN）

日本導演黑澤明於七十高齡所執導的又一部傳世名作，故事取材於莎士比亞劇作"李爾王"，背景爲日本的幕府時代。

・歌舞昇平（A CHORUS LINE）

花了兩千多萬資金攝製的歌舞影片，由同名百老滙舞台劇改編而來。

聖誕快樂

・蒙太奇

嘉禾本週將映"等待黎明"及"狂情"。

華都戲院則映日本色情片"春情盪漾上集"及時裝打鬥片"殺過界"。

邵氏戲院放映"花街時代"及"風流寃鬼"。

新藝城戲院本週映"聖誕快樂"。

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。
十二月十二日（星期四）起映
春情盪漾 上集
小菅田、山本內津子、水上功治、天田秀明、金富信孝、小野沢精美、燕文榮、草木勇次、木村榮悅、江崎和代 主演
日活株式會社出品 華都影業公司發行
情不在慾 樂而不淫
中文版
成人映畫 兒童不宜
同場選映 粵語短片
殺過界
香港拍成電影 殺至美國再殺回
鍾國仁導演
梁嘉倫、林伊娃、大細眼、馬克安、唐廸 主演

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel. 977-7282
十二月十四日（星期六）起隆重推出
本院榮譽全球首映權
火龍
THE LAST EMPEROR
李翰祥
單套放映，但不清場
下期放映寫實傳奇諷刺巨片
X陷阱
林青霞、葉倩文、鄭少秋、孫越 領銜主演
下期同場，輕鬆諧笑喜劇
拍擋闖情關
盧瑞強、梁韻蕊 領銜主演

閉·門·推·出·窗·前·月



遊踪處處

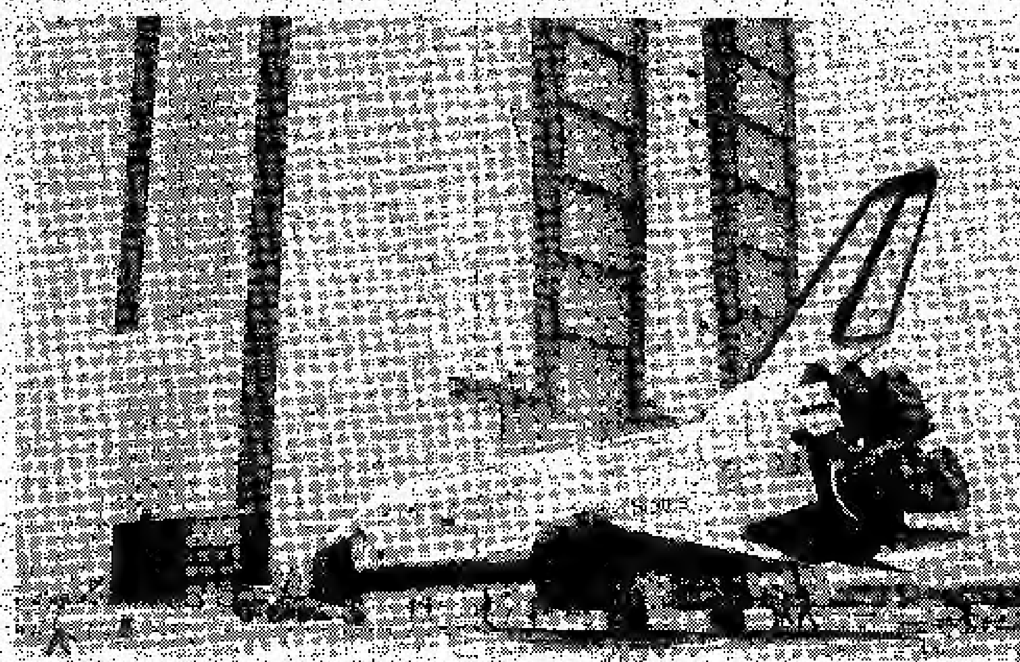
門是要來分開而又要來進出的，分開而不能進出的叫做牆，能夠出入自如卻不能分開的叫做出入口。一個工程師設計了一座大廈，認為十分滿意，到落成後卻是不能進去，原來忘記了設計一樣東西，就是"門"。沒有門就不能進去，裏面的也不能出來；有門而不關門者就是任由出入，沒有"私自運用"的餘地。

有一些女孩子將自己的心門關閉，不讓任何男士們進去，也不讓自己的心走出來，結果是"閉門推出窗前月"，過此一生。有一些女孩子們將自己的心門打開，不讓它有關閉的機會，結果是忙忙乎沒有了自己。

為什麼是女孩子？你聽過"男追女隔重山，女追男隔張紙"沒有？

男人的心門一推就開。女孩子呢，一推，再推也未必開。

推不開的門一定要用鑰匙開。



用鑰匙開的門一定要用適當的鑰，否則"撞板多過食飯"。

心門要用適當的鑰才可以打開，事業的門呢？生意的門呢？還不是一樣嗎？不要整天怨天尤人，檢查一下到底你的鑰匙是否適合你的"門口"吧！

X　X　X

這一扇門是世界上最高的門，這一座大廈是世上最大的大廈之一（體積而言）高500多呎，闊300多呎，深也是300多呎。這裏有四扇世界上最高的門，是由大廈之底到大廈之頂，約500呎高。

世界上真的有500呎高的門嗎？我見過最高的門大概是城門口那大門吧，還不到100呎高呢？不錯，普通的門是6至7呎高；車房門呢，有7至20呎高；城門的門大約是20—50呎高。沒有超過500呎高的門的。

不信嗎，容易得很，領着你的妹妹，帶着很少的錢財，跟我的飛機來吧！來這個半熱帶而有濕情的地方——佛羅烈達。又是佛羅烈達？不錯，又是佛羅烈達。佛羅烈達每年百萬人去的地方當然有它的好去處；它的好去處，值得一去再去三去的。

這四扇門濶之處約百呎，窄約五十呎，成凸字形；分三處開門，即左右上。上開的門有300呎，長分多節而上，引為世上奇觀。

只有工作人員才可以看到門全開的一刻，以前是可以給遊客入內參觀的，現今因內藏炸藥（以噸數計），為了安全，遊人只好止步。

上星期（11月27日）正是門開的時候，我帶着大隊人馬正想趕來看這門開的情景，不知如何洩漏風聲，這門竟然提前開啓。正是月圓之夜，星光閃閃之時，這門開了（下面所述只是憑想像）：一架巨型無比的"平台坦克車"用每小時一哩的速度走出來，這部坦克車要用20個工程師才可以開動，上面放着的是空前絕後的科學怪物，高約300呎，濶近200，尾部肥大，"雙脚"雄而有力——正是：閉門推出世間絕。

朋友，這是甚麼東西？如果你猜不着的話，可以從兩處地方去找尋，第一處：找出上星期11月27日的報紙看看佛羅烈達發生了甚麼（相信是頭版）；第二處：請看下期之"投石沖開水底天"。

駕車人士恩物

汽車香水

芬芳馥郁或清淡怡神

幾種香味任擇



特價

一瓶在側竟日清新



迷你書燈

小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。

每個 $4.50

（連電芯 $5.50）

時代周報 MEDIA TIMES　電話 597-1648　597-1673

請駕臨登打士西街二九一號三樓 三二八室（誠信旅行社樓上）選購

飛鷹特價旅行團

SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.

1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

$299（後座—四人房）

佛羅烈達七州遊

出發日期：12月21日—30日（共十天）

本團特色：(1)在和路狄士尼園過聖誕。
(2)參觀世界第一石刻壁畫。
(3)參觀世界第一飛機展覽館。
(4)參觀世界第一朱古力廠。
(5)參觀世界第一太空／火箭場。
(6)參觀世界第一水晶宮。
(7)參觀世界第一大貝殼（450LB）

佛羅烈達飛機團
12月4日
1月15日　'85
$379（四人房）

$459（雙人房）美東飛機團（五天）

出發日期：12月12日

本團特色：只限12人一團

包括：飛機來回、專車旅遊、酒店（四晚）機場稅、酒店稅、入場費、華人帶隊。

途經：水牛城、紐約市、大西洋城、華盛頓。

$499（雙人房）

拉斯維加斯—大峽谷（五天）

出發日期：12月22日

本團特色：細觀天下第一峽峰。

君記取：莫負良辰美景，密意幽情。

團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

佛羅烈達東西遊（終篇）

愛船一日遊、美人潭

◆萍心

十一月二日

海洋"愛船"一日遊，船上設備不錯，有大餐廳、夜總會、客房、售貨部，還有吃角子機和其他賭具。船上有露天音樂演奏及泳池。船尾有各種節目和比賽如槍擊和釣魚。在甲板太陽椅上，有的曬太陽，有的欣賞海景。

船上早午晚有豐盛自助餐，服務員衣服劃一，招待周到，使你像貴賓般以最低的價錢，却得到最高的享受。船費不到五十元，還供應三餐（特價），實是值回票價。問題是如果你走進賭場或玩角子機，那是輸多贏少，相信這次"愛船"的特價，只是一種招徠術，除非有錢，在船上的旅客，沒有玩角子機輸錢的相信很少很少。

在船上看釣魚，才體會到釣大魚的不易和艱辛，眼看大魚上釣，那位勇士用力緊握魚竿，同那掙扎的大鯊魚角力，堅持不到半個鐘頭，結果是魚絲掙斷，大魚溜掉，而他滿頭大汗，手背酸痛在喘息着，眼看到手的大魚成泡影很是懊喪！有另一位幸運者，釣到一條很大的石斑，我看這和經驗及技術有關。

在佛羅烈達州，旅店不論規模大小，都是設備齊全，有泳池和餐廳，室內佈置簡潔美觀，真是睡得舒服，玩得開心。

尤其是乘海洋"愛船"一日遊使我欣賞到大西洋的風光。它不是想像中的怒濤洶湧，而是風平浪靜，在甲板上遠眺，更覺海闊天空，茫茫大海，何處是彼岸——遊目騁懷，覺宇宙之無窮，人類的渺小，只是滄海之一粟——吾生有涯而知也無涯，要怎樣把握現在，珍惜美好的明天？！

十一月三日

最後壓軸節目遊"美人潭"，只有美人在水底表演節目較新穎外，其他如海豚、鸚鵡等表演，平平無甚突出。

傍晚乘車往機場，飛機誤點，故九時才起飛。十一時到達多倫多機場，時大雨滂沱，回到家裏已是午夜矣，更覺家的溫暖和可愛。正是在家千日好，出外步步難，旅遊獲益良多，但要付出相當代價的。

"和路狄士尼"是娛樂性較多，老幼咸宜。至於"明日世界"多數是高深科技知識，有學識的人較喜歡。兩者俱佳，見仁見智，各有千秋。

通過這次的旅遊，使我們了解和認識到很多過去、現在及未來世界是屬於科技和太空的，將來人類坐火箭到太空旅行或探親，甚至去買東西也很平常。因為"明日世界"告訴我們，不久人類就可到月球或星球去居住，所有的交通用具及生活資料可由電腦及機械人代替。我真耽心，屆時的人類真的會變成一無所用的廢物和傻瓜，又要受到考驗和淘汰！（一筆）

1985年11月10日於多倫多市







BMW寶馬325e 一觸即發，兼且慳油

◆阿佛烈

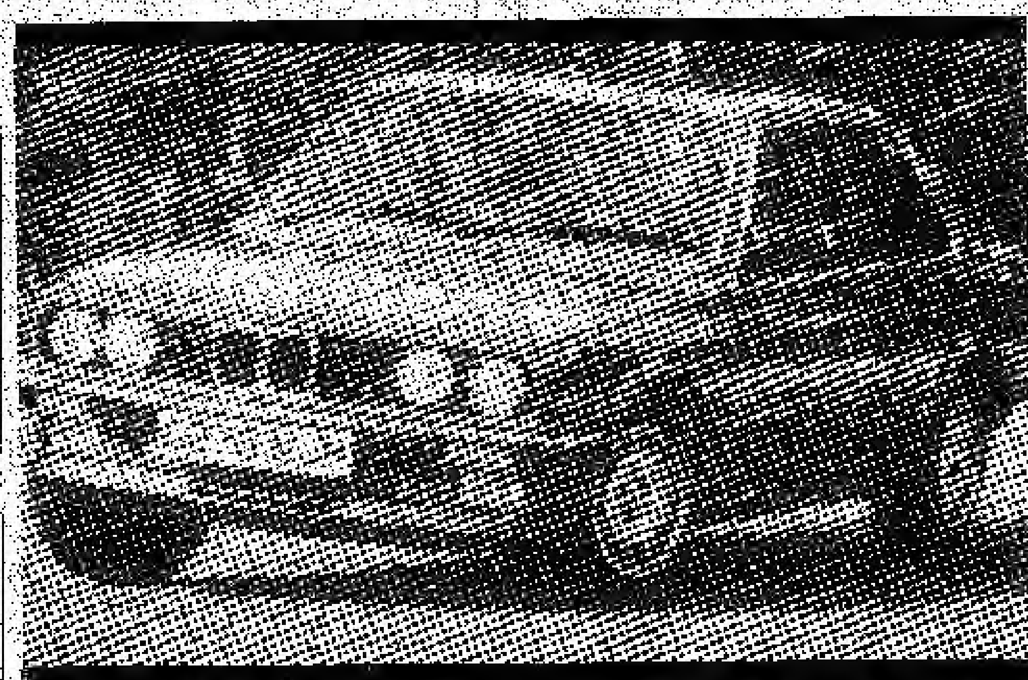
屈指一算，BMW寶馬車廠旗下之3系列轎車已有十年的歷史，雖然多年來車款只得一個，基本的引擎亦只是一台四汽缸的設計，可是這系列的車子所取得的成就卻是十分輝煌，且一直佔據着德國本土汽車總銷售量的第三名。這些驕人的成績不但成爲其他汽車製造商爭相仿效的對象，亦成爲有實力車廠心目中的假想敵。進化至今天的3系寶馬已有三款車身和兩台基本引擎（一爲四汽缸，一爲六汽缸）及三款不同的引擎容積，亦包括即將生產的每汽缸四活門引擎的M3，以適應日趨激烈的競爭。

今次爲大家介紹的是一款最新的3系轎跑車—325e，新車是發展自323i，但引擎是全新的直列六汽缸引擎，容積亦增加至2494cc，輸出動力最高達一百七十一匹馬力（轉速5800RPM），最大扭力則爲一百六十四磅／呎（轉速4000RPM），引擎壓縮比爲9·7比一，車子淨重則僅爲2316磅。配合這副強勁的引擎的是寶殊（BOSCH）汽車零件廠最先進最精密的MOTRONIC電腦控制燃油噴射系統，這副電腦全時刻監管着引擎的溫度、轉速和油門的開合，並精確地提供最有效的燃油消耗和更佳的點火TIMING。

強勁的動力輸出必須有良好的避震系統，否則只是徒然浪費汽油。寶馬的工程師並沒有疏忽這一點。經一番研究琢磨後，前懸掛仍取用麥花臣支柱的架構，後懸掛則爲改良的半拖曳架普設置，且用雙筒氣壓吸震筒，此外，強力避震彈簧和防滾桿都是前後懸掛最基本的設備。

輔助轉向亦是經過改良的一環，不單提供了不費氣力的轉向（尤其是在泊車子的時候），最主要的是克服了因動力輔助帶來高速轉向不穩定的弊病。簡淺地說明，慢速時是風油軚，高速時則是無動力輔助轉向。

曾作八百四十三哩長的試車後的



報告表示，新車由靜止至六十哩只需7·4秒，最高時速達一百三十五哩（當日風速爲3·5哩）；但更令人讚嘆的是，新的325e比舊款更爲慳油（325e是平均24·5MPG，323i是23·1MPG），這明顯是MOTRONIC燃油噴射系統的功勞。另外，錐車（點火起動）亦是一流的，試車當日，引擎皆能每次一觸即發，而且在引擎冷卻後再起動並即開走，引擎的表現卻是出人意表十分暢順，猶如已WARM－UP一樣，寶馬引擎的可靠性的確有引人入勝的地方。

駕駛這部新325e的享受是一流的，雖然引擎噪音稍大，但不要忘記這是一台勁力十足的引擎，它實際上隨時可改裝參加賽車；至於其他的表現如煞車、高速"片彎"都十分穩定；經改良後的半拖曳架普後懸掛可使高速煞車更平穩，更安全，整體上的避震系統是屬較"硬"的，急速"片彎"時車子稍覺攪盪，但這不過是以柔制剛，作用一如防止煞車鎖死一樣，不是硬頂突然而來的壓力，而是吸收和抵銷它。

煞車系統採用四輪碟式和鼓型緊急煞掣、雙重煞車油路，防止煞車鎖死系統是可供選擇的裝置；新車制動的表現是由六十哩煞停至靜止距長爲一百六十呎，煞車的反應完全根據由制動時所產生的熱能，而熱能的產生是根據來自煞車踏板的壓力，壓力愈大，熱能亦愈大，煞車反應則愈快。

新車的外型和車內的設計都是十分典型的，不過，相信仍然有很多車迷醉心於這些傳統的設計。客觀而論，車型高雅大方但欠缺時代的氣息，因尺寸的限制，車子前座十分寬敞但卻苦了後座的乘客，若當作是一部家庭轎車，這是個得不償失的部署。

除此以外，觸目都盡是寶馬優良的傳統：猶如飛機艙一般，齊備且柔和悅目的儀錶板，方便且輕易控制的各樣設置如車燈、雨撥、空氣調節或電動門窗；五前速波箱的波棍長短適中，置放的位置亦十分適當，這是一個來自德國名廠GETRAC的精良準確的傳動系統。車內前後左右視野廣闊；踏動離合器或煞掣踏板所需的力度很適中，且相信女性駕駛者也不會感到吃力。車尾微翹，跑車化的轉向方向盤和桶型跑車座椅都顯示了這是一部高性能的汽車。

基本的兩門325e價格爲二萬三千加元，外加約一千七百元可配有防止煞車鎖死系統，這亦是最值得推薦的一個OPTION。

預告

汽車專家林焌一先生，將替本報撰寫汽車保養及維修專欄，舉凡與此有關之常識、知識及秘訣，皆會一一述及，深入淺出。短期內刊出，敬希垂注。

Peter Burdon
PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531
BUICK


Ronny Tsang
揸GM 逍遙好威風，找曾如 交易更輕鬆。



原價$79.95
携同此廣告
減價十元
・新車也會有銹蝕——這是爲何很多汽車代理商常嘗試向你推銷"額外"的防銹劑。
・最知名的防銹劑仍免不了用蠟，但蠟會乾及容易爆裂（香港沒有這坏的蠟油機便知）。
・PROTECTOIL的雙層暴油系統讓汽車的每部份都有兩種特別化學劑保護。
・抽排掉水份，這是我們運用它來作化學物暴露及PROTECTOIL所以有效的原因。
PROTECTOIL
（有效期至十二月卅一日）
此廣告只適用以下三個地點
密西沙加 273-3061 | YORKDALE 782-4465 | 士加堡 261-3567



・AGINCOURT NISSAN華人經理蔡永深（SAM CHOI）專誠爲華人服務，令閣下有賓至如歸之感
・通國、粵、英、潮、台山、越語
・特設學生分期付款及低息貸款
・本公司有大量八六年日產（NISSAN）新車，MICRA只售$6556，華人買車特別優待
歡迎駕臨本公司試車或來電接洽
車
AGINCOURT NISSAN
1871 McCowan Road, Agincourt, Ontario (416) 291-1188

合誠 汽車修理中心

Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨利車碟，檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨利車鼓，檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用……………	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT、AIRFILTER, P.C.V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

華人敎車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下為安省政府認許，專科合格之華人敎車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯課室	466-0980 694-8290	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄺源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙長	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

好運駕駛學校

LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$135
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及八課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減稅
※並教數簿，自動波與棍波
※選考中文筆試，中文筆試只需一元

惠賜廣告

請電本報廣告部
(416) 597-1648

奔濤汽車有限公司

839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4



低息貸款8.6%或現金回佣：

ALLIANCE DL$600 ENCORE GS$600
L$300 LS$600
BASIC$300 S$300

RENAULT
威龍汽車 代理
徐德明(EDDIE) (416) 363-6171

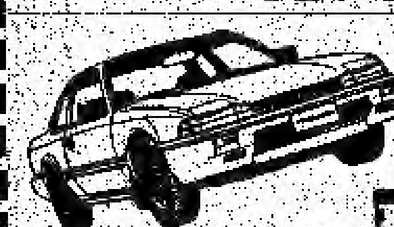
利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778



• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用擊勤皮
• 永久保用減音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

CENTRE HONDA



本田車主 決斷英名
HONDA
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
394 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars

164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9

Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820



保時捷，無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 敎授 駕駛 黃

466-8468
423-3273
299-9243

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

敎師：黃榮（下列專科畢業）
1. 課室敎師班
2. 情緒控制班
3. 史勿夫方法敎師班
華人資本，華人敎車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（包教保證駕駛全科）
25小時課室，8堂駕駛
$135

King Fook Chinese Restaurant 景福茶寮

581-583 MARKHAM ST., TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷 錦綉蝦仁 脆奶拼雞球
鮑參翅肚羹
翡翠七彩盤
上湯焗龍蝦
椒鹽骨香雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉絲銀絲麵
蠔茸珍珠露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷 燕液龍鳳 彩鳳伴帶子
菜膽雞燉翅
北菇蹄筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞蜜芋雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉絲銀絲麵
蠔茸珍珠露
$198

漢宮酒樓

華埠登打士西街一九〇號二樓
977-3750
壽筵喜慶・粵菜宗匠・茶市天天

聖誕新年酬賓 請早定座

每席 $118
$178

點心席 $42 歡迎預訂・天天供應

香滿樓 海鮮酒家

HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
101 Placer Court, Willowdale, Ont. （領有酒牌） (416) 494-2882
每天11至11（逢星期一休息）

海鮮套餐何處有 開創先河香滿樓
超值海鮮套餐 特別介紹（足供六位用）
一湯四餸 $19.90 魚蝦蟹雞餐 $29.90
風格獨特・出品精良 ・大量泊車位供應・

翡翠餅家 咖啡茶座

多倫多市旦打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

新彩影視

298-1212 （雲華商場）
4386 SHEPPARD AVE. E.

最齊備的影視租帶中心
無線麗的與亞視 中西電影添歡愉
（大昌集團成員 顧客至上，服務最好）

龍園酒樓

LUNG YUEN RESTAURANT

特設 下午茶座 即叫即蒸 精美點心 每款壹元
（由二時半至五時）

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席 歡迎預訂
巧手點心席 $37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

19 BALMUTO ST., TORONTO 963-9699 963-9962

新光酒樓

345-348 Spadina Ave., Toronto, Canada
新光酒樓集團(加拿大)有限公司

（領有安省全酒牌，供應各類美酒）

冬令營業時間：
由上午八時啓市至晚上十二時

佛跳牆套餐券 每位$55

佛跳牆

訂座電話：977-1886

金邊酒家 SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT

423 DUNDAS STREET WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: (416) 979-2636

歡迎光臨品嚐 地道潮州風味
法國芬香咖啡 各式冷熱飲品

正宗 潮州魚丸、蝦蟹餅
七天營業：早八時至晚上十二時止

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

特別酬賓 憑此廣告
可享有點心八折優待

星期一至星期五
并有多種特價翅席、精美小菜、和菜供應
早上十時至晚上十一時

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE 金馬車餅店

新鮮出爐 麵包西餅
結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 為君精製

仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

FINCH AVE. E.
MIDLAND AVE.

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

聖誕新年酬賓席
特價$93

新年酬賓特價翅席
特價$138

特價筵席每次不超過三席・火窩照常供應

聖誕特刊 Christmas Supplement

Section D

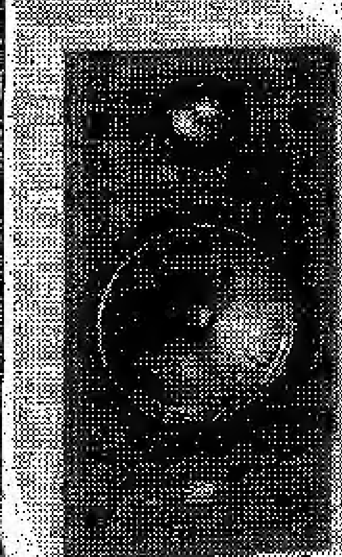
NOW IN OUR 40th YEAR OF SERVICE

CELESTION

揚聲器大割價

CELESTION

SL-6 COMPACT MIRACLE



One of The World's Finest Speakers ... at any price. Specially priced for this special sale.

BOXING WEEK SPECIAL

(MSLP $1,000.00 or less)

$750 pr

ALSO ON SALE
SL-600 'Top-of-the-Line'

CELESTION

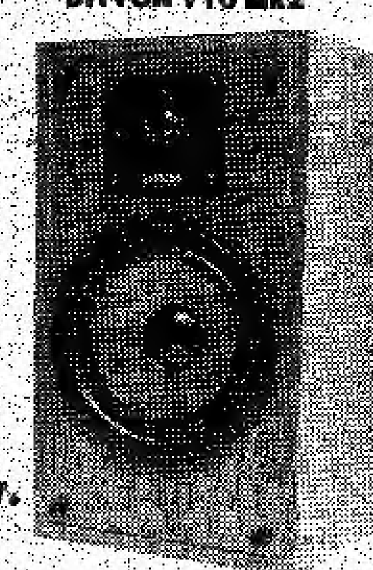
DITTON 110 Mk2

Crafted 2-way British bookshelf speakers in handsome walnut vinyl cabinets.
A true bargain.

BOXING WEEK SPECIAL

(MSLP $400.00 or less)

$266 pr.



LIMITED QUANTITIES
Buy Them Today

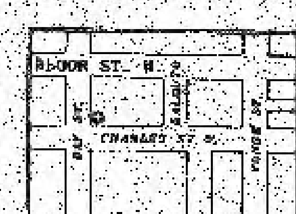
Limited Quantities. Prices in brackets refer to Manufacturers suggested list price. Most items have previously been sold for less than list price.

數量有限。括號內的價目由製造商提供，大部份器材會以低過廠價出售。

"Discover One of The Finest Audio/ Video Stores in the World"

學世最佳視聽器材公司之一

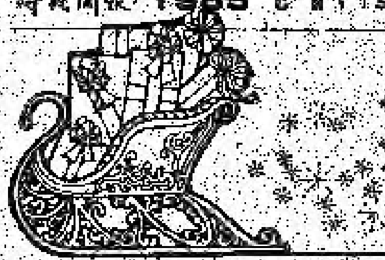
Bay Bloor Radio



SINCE 1946

MANULIFE CENTRE, LOWER LEVEL, BAY ST. AT CHARLES (416) 967-1122

CHRISTMAS HOURS: DAILY 10-9, THURS. & FRI. 10-9, SATURDAYS 10-6



聖誕大餐



超霸 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

一連數天的聖誕假期，普天同慶。在這歡欣的節日裡，邀請親友到家裏共聚，歡度佳節，如能親自下廚，巧手烹調聖誕大餐款待嘉賓，其氣氛和樂趣，更覺親切情濃。

現在爲大家提供一些聖誕大餐的菜式，包括有：火雞、燒羊腿或燒牛肉、魚、蝦、海鮮及聖誕布甸甜品等。

菜式：㈠菜花忌廉湯
㈡西汁扒大蝦
㈢中式焗火雞
㈣燒焗大骨肉扒
㈤聖誕雪花布甸

今期同大家提供以上幾款聖誕大餐，希望各位歡喜。本人並在此恭祝各位讀者聖誕新年快樂。

菜花忌廉湯

材料：

㈠牛仔肉湯八杯：
牛仔肉一磅，大葱三條，白蘿蔔半磅，甘笋一條，蕃茄半磅，清水十杯，洋葱一只，丁香六粒。

㈡白椰菜花一磅切片，洋葱一只切片，牛油四安士，麵粉三分一杯，鮮奶油半杯，蛋黃二只。

㈢撒面：麵包三片切丁方粒炸香，西芫茜二湯匙。

㈣調味：鹽、古月粉酌量。

製法：

㈠先將牛仔肉湯之材料均切片，洋葱掙入丁香。將所有材料置於煲內，加水十杯，細鹽二茶匙，用慢火煲三小時，濾去蔬菜，即成牛仔肉湯。

㈡落牛油炒洋葱、菜花，直至菜花軟化加麵粉同炒勻，再將湯倒入煲約四十分鐘或菜花軟爲止，然後將菜花湯過篩食液後。離火加鮮奶油及蛋黃拌勻，吃時放入炸香之麵包丁及撒上西芫茜即成。

西汁扒大蝦

材料：

㈠大明蝦八隻（每隻重六安士）

㈡蒜油一份：
牛油三安士，蒜茸二茶匙，乾葱茸一湯匙。

㈢蝦醃料：
鹽一茶匙半，胡椒粉半茶匙，蒜粉一茶匙。

㈣什菜汁料：
洋葱二安士，青紅椒各一隻，蒜茸二茶匙，甜酸瓜一條，茄汁五湯匙，喼汁一湯匙，白醋一湯匙，砂糖五湯匙，上湯一杯，另粟粉二茶匙開水二湯匙。

製法：

㈠大蝦去殼去腸後，用鹽水沖洗滑，再用清水漂數次，抹乾水份，然後在蝦肚橫界三刀，將蝦肚筋割斷，再在背割開成雙飛，用刀背輕輕拍蝦身，即將醃料擦勻蝦身醃十分鐘。將什菜料均剁幼粒候用。

㈡燒熱平底鑊，加油及蒜油煮溶，即將蝦排在鑊內，每邊煎至呈微黃色便身即蝦熟，便可盛於碟上，以炸薯條青豆伴碟。

㈢燒熱油鑊，下油二湯匙，炒香洋葱、青紅椒、蒜茸，即加入茄汁、喼汁、白醋、糖、上湯及甜酸瓜等煮三分鐘，最後加粟粉水煮成濃汁淋於大蝦面即成。

中式焗火雞

材料：

㈠火雞一隻（重約十四、五磅）

㈡生薑十片左右。

㈢青葱六安士。

火雞調味：
鹽五湯匙，胡椒粉二湯匙，味精一茶匙半，薑汁四湯匙，紹酒半杯，老抽半杯，滾油一杯。

餡料：
糯米飯三杯，冬菇五隻，冬筍一細隻，燒肉五安士，臘腸四條，蝦米粒½杯，青葱花三湯匙。

調味料：
豬油一湯匙，鹽、糖各一茶匙，胡椒粉半茶匙，生抽一湯匙。

製法：

㈠火雞洗淨抹乾水份，將雞頸、雞腳切去，用火雞調味之鹽、胡椒粉、味精同混合擦勻雞身內外，稍後再用薑汁、酒搽火雞皮外及肚內，最後將老抽搽火雞皮外，醃一小時，然後將薑葱塞入肚內。

㈡將冬菇、冬筍、臘腸、燒肉等均切幼粒，蝦米剁幼粒。燒熱油鑊，下豬油一湯匙，加入冬筍、冬菇、臘腸、燒肉及蝦米炒香，即將調味料放入炒勻，最後加入葱花拌勻即成糯飯餡料，然後釀於火雞喉部。將喉部之雞皮包住餡料，用針插穩，並將滾油淋於火雞皮外，使火雞外皮收縮。

㈢用錫紙將火雞包好，置於焗盆架上，胸肉向上，盆底內加水一杯，用四百度火焗四小時，但最後一小時前，要將錫紙除去，然後再焗一小時，務使色澤呈金黃色爲合。

㈣火雞焗好後，盆內有汁，將油滴去，並用生粉一茶匙開水二湯匙加入汁內，煮滾即成燒汁，作淋雞用。

燒焗大骨肉扒

材料：

㈠大骨牛肉扒一件十磅左右（以美國之大骨牛肉扒最理想），另最好取薄肥肉一大塊，可包着肉骨扒之用。

㈡焗扒蔬菜：
洋葱一磅，甘筍十安士，芹菜十安士。

㈢醃料：
蒜鹽二湯匙半，胡椒粉一湯匙，蒜茸二湯匙，洋葱汁四湯匙，些厘酒½杯，粟米油一杯。

製法：

㈠先將大骨牛肉扒成件解凍，然後用蒜鹽及蒜茸、洋葱汁擦在肉扒上，再用針叉插爛肉骨扒，務使蒜味、洋葱汁味流入肉內，再擦上些厘酒，最後淋上粟米油，待醃一小時，便以肥肉包裹。

㈡將所有蔬菜均切粗絲，用一半之蔬菜鋪於焗盆底內，加水一杯再放上一個矮腳鐵架，置於蔬菜面上。然後將醃好之肉扒放在架上，將餘下之蔬菜鋪於肉扒上及旁邊，即可入焗爐焗。

㈢焗爐熱度先开火四百度，開十五分鐘，待焗爐熱透後，方將肉扒放入。焗肉扒之時間每磅以二十分鐘計算，如果十磅肉，則要焗三小時，焗好之肉扒已是半生熟。

㈣肉骨扒焗好後，所有之蔬菜水都會流出在盆內，同時牛肉亦有汁流出，這時將蔬菜汁隔出加熱，適量即可，作肉骨扒之用。

㈤將焗好之肉骨扒切四至五分厚上碟，可與薯仔或其他蔬菜伴碟。

聖誕雪花布甸

材料：

㈠淡啫喱粉二湯匙

㈡冷水半杯

㈢白砂糖三分二杯

㈣滾水一杯半

㈤雲尼嗱香油半茶匙

㈥鮮奶油一杯

㈦檸汁一湯匙

㈧紅綠車厘子酌量

製法：

㈠先將淡啫喱粉溶於半杯冷水中，使啫喱粉全部溶化。

㈡用一杯半滾水煮溶糖，然後將淡啫喱溶液倒入糖水內攪勻，直至啫喱粉溶解成稀漿爲止，便可座於冷水中使其冷卻成半凝結狀態。

㈢將鮮奶油座於冰塊上打起，即將半凝結之啫喱慢慢倒入打勻，最後加檸汁及雲尼嗱香油同拌勻，快手將成份倒於已搽水之模型盆內，放入雪櫃雪實，凝結後便可倒出。

㈣另用蛋白四隻，糖三分二杯，雲尼喇香油四分一茶匙，同打起，用唧嘴將打起之蛋白唧花於布甸表面上，然後排上紅綠車厘子，並撒上砂糖少許，即入焗爐焗，用五百度火焗至面上呈金黃色（約三至四分鐘）即成。

如有查詢，請來電 293-9393 超霸烹飪示範中心。

公爵酒樓
Imperial Chinese Restaurant
多倫多華埠登打士西街439號
電話：593-9381（三線）

八龍元聖誕大酬賓

年關難過年年過
大包易做錢難賺
與其喊蝕不如笑蝕
早午茶市大酬賓

常備
"一世靚" "一路靚"
翅席及親朋歡宴席

快！平！好！

營業時間
每日上午九時
至凌晨四時


恭祝聖誕並賀新禧
長江實業仝人敬賀
LONGINES
REALTY CORP. - REALTOR

砍一棵聖誕樹帶回家

大多市及鄰近

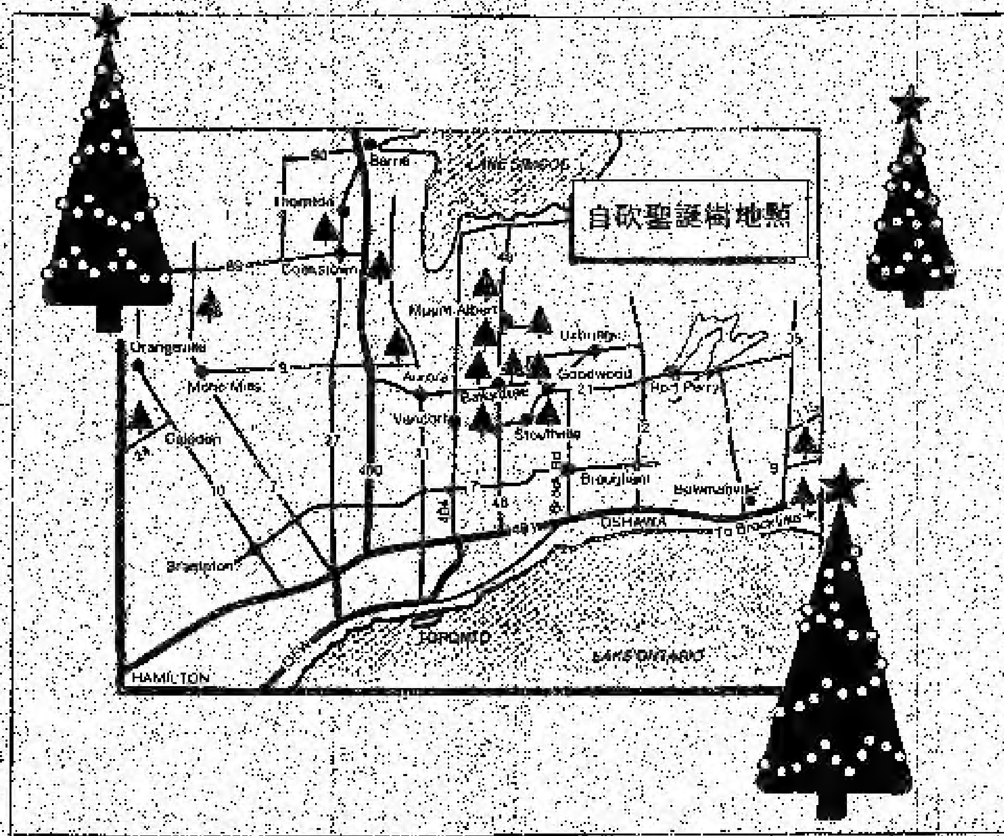
還有十二天便是聖誕節，相信不少讀者已開始了佈置家居，在眾多裝飾之中，聖誕樹當然是不可缺少的。

在大多市及鄰近地區，有不少種植聖誕樹的農場，每年這個時候，很多市民都會前往農場挑選聖誕樹，並且砍下帶回家。這個傳統已流傳了很久，而且越來越多人士喜歡使用自選的真聖誕樹來佈置家居，讓室內散發着原始林木的香氣。

聖誕樹中以蘇格蘭松樹杉木最受歡迎。在你把聖誕樹帶回家後，記着把樹幹的底部浸入盛滿水的器皿內，最好能放一些糖在水內，這樣，聖誕樹便能保持青綠。同時，降低着火的可能性。

種植聖誕樹的農場，有不少特別提供熱茶及營火給顧客取暖，亦有一些為孩子安排娛樂，如讓他們乘坐禾桿車，使其父母能夠專心挑選聖誕樹。

下列的聖誕樹農場由安省種植聖誕樹協會提供。由一些農場在週日才開放，因此，聰明的辦法是先查清楚開放時間才前往買樹。



•ANDERSON TREE FARM 519-941-3923，位於AIRPORT RD.，九號高速公路以北十公里。蘇格蘭松樹及杉木每呎三元五角。此農場在週末和聖誕節期間開放。

•BREEZY ACRES 921-5893 或 1-473-5741。沿四十八號高速公路北駛七公里。松樹十四元一棵，杉木廿五元一棵。假日開放。

•DRYSDALE FOREST FARMS（有三個地點），444-9159。週末開放，價錢一致十八元。乘坐馬車，設備營火。

第一地點：ALLISTON FARM 四百號高速公路至八十九號公路，西行至CONCESSION 7 ESSA，向此再走八公里。專售松樹、白松及杉木。

第二地點：BALLANTRAE FARM，四零四公路至BLOOMINGTON RD.東行至四十八號公路，北至BALLANTRAE，跟從前往農場的指示牌。只有杉木出售。

第三地點：COOKSTOWN FARM，四百公路北面至八十九號公路，二公里以西到第一街口，南行二公里便可達農場。專售杉木。

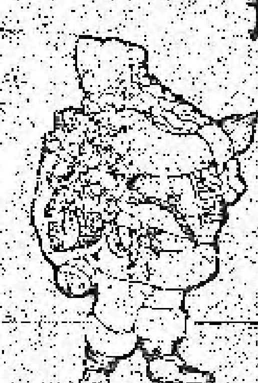
•HORTON'S N[illegible]GIC HILL FARM 8[illegible]8 四零四公路向東經過四十八號公路，到達9TH LINE（交通燈），北行零點三公里。專售松木、白松、澳洲松、杉木及寧松，每呎三元。具備營火、禾桿車、幻燈片、魔術表演、農場動物展覽、博物館、聖誕老人講座等活動。一星期七天都開放。

•DEVINS CHRISTMAS TREE FARM 888-1637 在四零四公路北面至AURORA RD.以東三公里，再駕駛至5TH CONCESSION，向南再駛二公里，跟着農場指示牌至山頂。松樹十六元；松木及杉木廿元，備有馬拉車、營火、熱朱古力奶及零食，每天上午九時開放至晚上六時。

•ZARKO TREE FARM

Sanway 盛盛玩具精品店
TEL: (416) 292-8224

增加兒童歡樂
表達你的愛心





4386 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH.（雲華商場）

普世歡騰
聖善平安

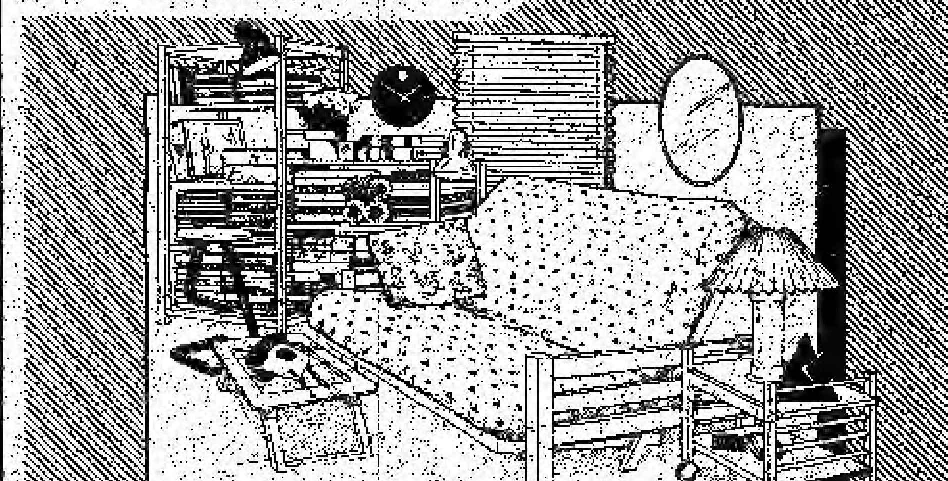


童之傑 全人致意
Kid House Ltd.



聖誕及新年快樂

我們有你需要的禮物
我們提供舒適的購物環境
我們有別出心裁的貨物
我們將你放在第一位



The Futon Store
468 Bloor St. W. • Toronto • (416) 533-4940 • 530-1882
Mon.-Fri. 10-9 • Sat. 10-6 • Major Credit Cards（三層樓對面）

地區有不少農場出售松樹及杉木，平均十多元一株。

—473—3281，松樹與杉木公價十三元。四十八號公路至BALLANTRAE，東行至第一條街道，然後北行一點六公里，一星期七天開放。

● BOSE TREE FARM，1—895—5900，松樹及杉木，九呎以內十五元。有三個地點。

第一地點：四零四公路至AURORA RD.，東行至WOODBINE AVE.，轉北至ST. JOHN RD.，然後再向東多駛兩公里，跟從路牌指示。天天開放。

第二地點：在WOODBINE北行十二公里至DOANE RD.東行零點五公里。週末開放。

第三地點：在四十八號公路BALLANTRAE以北九公里。週末開放。

● McCLINTOCK'S PLANTATION 1—895—2551（週日），1—895—9974（黃昏及週末），松樹及澳洲松木，所有種類十八元。四百號公路至九號公路，東行八公里至農場。週末及聖誕期間開放。

● ALTON TREE FARM 1—519—941—0187，松樹公價十五元。十號高速公路至CALEDON，在廿四號公路，西行至五公里至一一三六公里，再北行零點五公里，週末開放。

● WALKER TREE FARM 1—797—2767，超過四點五公呎的松樹十二元一棵，少於此呎吋者，十元一棵。一一五及卅五公路至KIRBY REGIONAL RD.東行九點三公里，經過ELIZABETHVILLE，到達山頂左面，然後再跟從農場指示牌。週末開放。

● HAMBLEN TREE FARM 1—613—966—1839，松樹公價十元。提供營火及燒棉花糖。四十二號公路行走廿五公里，至BROCKVILLE北部，再在ATHENS西行七公里。▲

MARK LAI



黎明智

downtown mazda

市中心萬事得



MAZDA 626 LUXURY SPORT SEDAN

downtown mazda

恭祝聖誕
並賀新年

320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783

本公司全人恭賀

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822
2190 WARDEN AVENUE
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

佳業地產
服務多元化

恭祝聖誕

安排特惠按揭貸款
地業發展及物業管理
建築工程顧問
專業買賣
生意頂讓
地產投資研究及顧問服務
實業估價及地產分析

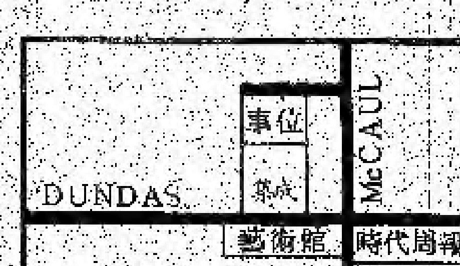
並賀新禧

ALLSET PRINTING LTD.
318 DUNDAS ST. W. M5G 1T5
TEL: 977-7532

集成印務

WE OFFER YOU
PROMPT,
QUALITY SERVICE

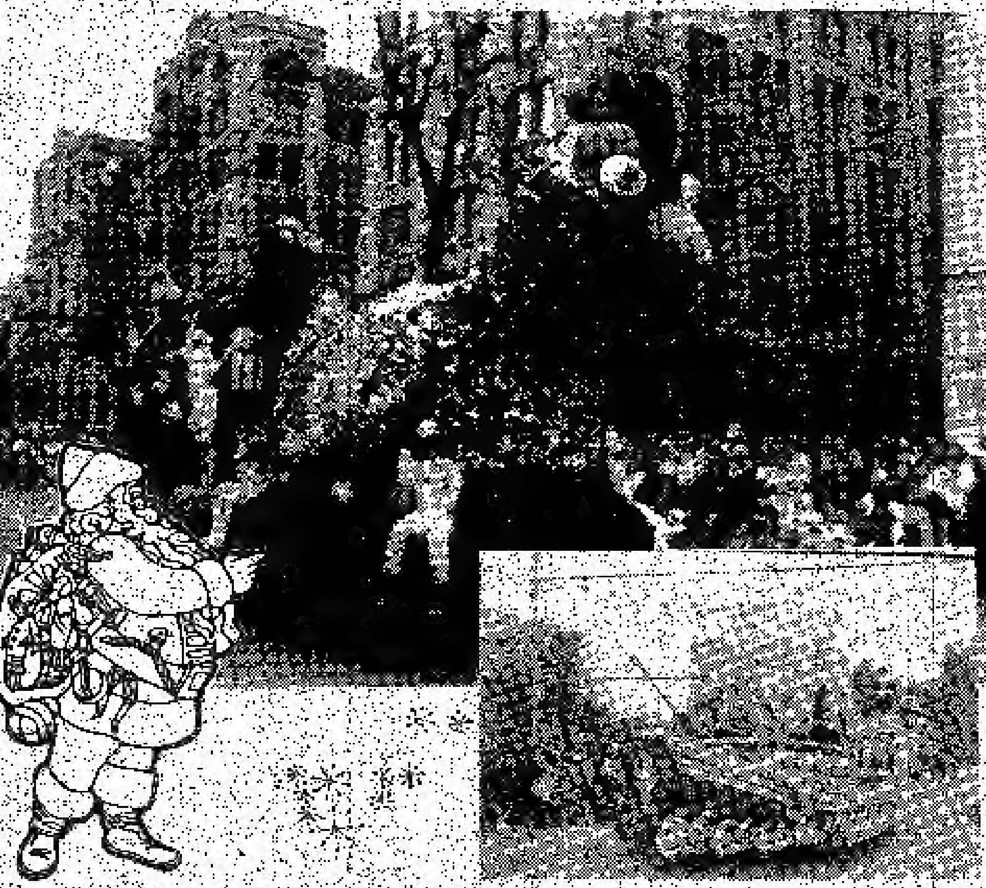
穩妥
準期
質高



聖誕及新年快樂

集成印務 全人致意

每年一度，迄今八十載
多市聖誕大巡遊



於十一月廿二日舉行的多倫多市聖誕老人巡遊，今年已是第八十屆。當日的天氣非常陰沉寒冷，可是，聖誕老人的魅力仍吸引了四十多萬名前往參觀巡遊的觀衆。是次巡遊的路程長六點四公里，遊行隊伍亦長達二點四公里。除有廿二部花車參與外，更有來自廿三個機構的行政人員穿着小丑的衣服，以及廿一隊樂隊和一千二百名遊行人士，為巡遊平添不少熱鬧氣氛和色彩。

八十年前的首屆聖誕老人巡遊又是什麼景象呢？一九零五年十二月的天氣，和現今差不多——陰沉寒冷。聖誕老人在UNION地鐵站下車後，便轉乘由伊頓公司裝飾及佈置的花車，沿着央街緩步而行。當日的巡遊，只有聖誕老人在做獨腳戲，身邊沒有樂隊伴奏，也沒有衣飾燦爛的小丑同行，與今年的熱鬧情況相比，可說是天淵之別。不過，當聖誕老人坐的花車經過大道時，那處的農人及其家人仍會夾道歡迎，鼓掌歡呼。黃昏時，聖誕老人更被邀請至當地的農家晚膳，飯後又繼續巡遊，直至花車抵達央街與ST. CLAIR道交界的一座旅舍，聖誕老人才可卸粧休息。

自一九零五年後，每年的聖誕老人巡遊都由伊頓公司贊助及負責。在一九一〇年或一九一一年時，聖誕老人巡遊連續舉行了兩天，這個一年一度舉行的節日，由於得到大眾的支持，場面及熱鬧程度也一年比一年強。

一九一九年，聖誕老人進入巡遊場地的方法是整個巡遊最引人的地方，也是予人印象最深刻的時候。聖誕老人在LEASIDE的飛機場乘搭曾在第一次世界大戰作戰鬥機的BILLY BISHOP號，直飛巡遊現場，為當時的觀衆帶來意外的驚喜。

一九三八年之前，所有巡遊隊伍人士均是伊頓公司的職員及親友。但該年，伊頓公司前往一些中學徵集學生，為他們度身訂做戲服。女的穿着"灰姑娘"的服飾，站立在花車上。男的則穿着小丑的衣服，伴着花車緩步而行。所有學生都經由他們的老師訓練及安排，除聲勢浩大外，更使當日的巡遊增添不少熱鬧氣氛。

一九四二年的巡遊，機動的花車轉由馬匹來拖拉，由於第二次世界大戰戰事的發生，各國均出現油荒，因此花車不再使用機動的一種，以節省燃油。

在一九四五年舉行的聖誕老人巡遊是人們感到最欣喜及興奮的一年，因為戰事已過，世界和平。加拿大也於該年正式立定法語為官方語言。為此，所有花車的橫額都加上了法文。

一九五〇年代的聖誕老人巡遊都以玩具國、快樂巡遊月、雀鳥及野獸為題材。一九六零及一九七零年代的巡遊，一切均進行順利，而在

恭祝聖誕
並賀新年

雅緻 地毯瓷磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司 全人致意

歡度聖誕喜接新年

誠信旅遊
Reliance Travel (Canada) Inc. 全人致意

聖誕及新年快樂

聯和建築裝飾工程有限公司
全人致意

普世歡騰
及新年快樂

寶華地毯 全人致意

遊歷史

一九七五年，巡遊的日子由原來的星期六改爲星期日舉行。

到了八二年，負責巡遊七十多年的伊頓公司因財政問題宣佈取消聖誕老人巡遊，後得廿個大機構鼎力支持，這個一年一度的盛舉才得以保存下來。

聖誕老人巡遊近年雖受到不少抨擊，例如舉行過早或太遲。與"紀念日"的日期太接近，和大型體育活動有衝突，以及讓幼童在惡劣的天氣環境下欣賞巡遊，容易令他們着涼生病等等，但它仍受到不少觀衆的熱愛，無論是多遠的路程或是多冷的天氣下，他們必定參與巡遊的行列。聖誕老人巡遊不單喚回不少成人的童年回憶，也爲孩子帶來無限歡樂。

Century Jewellery

世紀珠寶行　聖誕大減價

·各種精美珠寶首飾·價錢公道·

·自設工場　修理首飾，即時有取

·名師代客鑲造修改（免費清潔首飾）

·特價金鍊由$12.99起

CITIZEN WATCH 50% OFF

珠寶首飾半價（足金除外）

營業時間：逢一至六上午十時至下午七時

歡迎選購

恭祝聖誕並賀新年

電話：596-0415

150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT. M5T 1C6

聖誕及新年快樂

銀龍水族公司 仝人致意

歡度聖誕

喜接新年

髮之藝 髮廊 仝人致意

聖誕

佛羅烈達七州遊

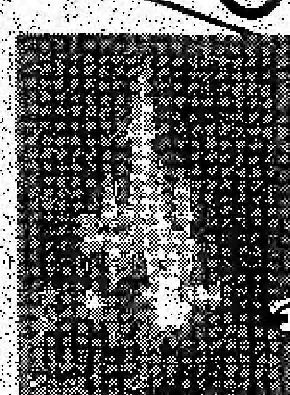
$299

（後座一四人房）

出發日期：12月21日—30日（共十天）

聖誕飛機團$488（四人房）

本團特色：（1）在和路狄士尼園過聖誕。
（2）參觀世界第一石刻壁畫。
（3）參觀世界第一飛機展覽館。
（4）參觀世界第一朱古力廠。
（5）參觀世界第一太空／火箭場。
（6）參觀世界第一水晶宮。
（7）參觀世界第一大貝殼（450LB）



歡度聖誕

喜接新年

飛鷹特價旅行團

SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.

1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS 444-1104

飛鷹仝人恭賀


BOXING DAY CLEARANCE
ADCOM
POWER AMP
MADE IN U. S. A.
FULL LINE AVAILABLE
GFA-2
·200WATTS
M. S. L. P.
NOW $599
Soundcraftsmen
PCR 800
FULL LINE AVAILABLE
MADE IN U. S. A. 410 WATTS
NOW $698.88
DELAY ECHO MIXER
19 INCH RACKMOUNT
·REPEAT
·BASS /TREBLE
NOW $149.88
BSR ECHO
MCE 550
·REPEAT ·DELAY
NOW $129
GEMINI
HIGH QUALITY STEREO MIXER
MX-9900
$399
PERREAUX
of NEW ZEALAND
"STATE OF THE ART"
FULL LINE OF POWER AMPS & PRE-AMPS. 5 YEAR WARR
NEW 1986 SERIES
$139 EACH
MADE IN U. S. A.
5 YEAR WAR
Infinity
MADE IN U. S. A.
FULL LINE AVAILABLE
FROM $99 EACH
ONKYO
Artistry in Sound
TAPE RECORDER ·SEACH
DOLBY B·C NR
$289
YAMAHA
150 WATTS
$329
TELEFUNKEN HP1800
PORTABLE STEREO
PORTABLE STERO
300 WATTS
$589
·AM/FM RTERO
·CASSETTE RECORDER
·QUARTZ DIGITAL ·PRESETS
·DOLBY ·DETACHABLE SPEAKERS
FLOOR MODEL SPEAKERS REDUCED
DEMO RECEIVERS, AMP, TAPE DECKS, EQ, AND MORE REDUCED
T. VS, VIDEOS AND MORE AT REDUCED PRICES
GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. JUST WEST OF SPADINA AVE. TORONTO

開業大平賣！

BITTONI INTERNATIONAL

意大利最新運到
貨品半價出售！





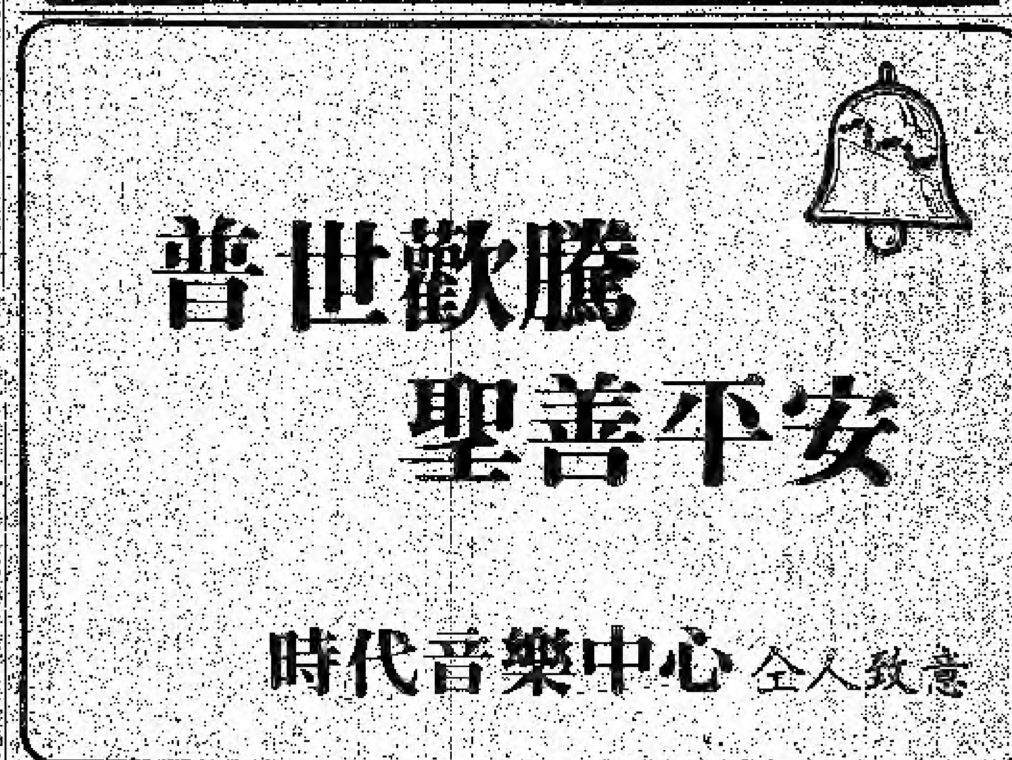




HOLT RENFREW CENTRE 地庫
50 BLOOR ST. WEST TORONTO
961 4399


The Great Christmas Bean Bag Sale!
$25
BUY ONE BEAN AND GET A SECOND FOR $25.00
FUTON RAFT
BED SOFA
ROOM RAFT
RAFT BED
curved space
1835 YONGE SOUTH OF DAVISVILLE 484-0850
7 DAYS A WEEK 'TIL 11


恭祝聖誕並賀新禧
遠東電業 仝人致意


普世歡騰
聖善平安
時代音樂中心 仝人致意


聖誕快樂
王培華
Warren Wong
Sales Representative
Downtown Fine Cars
395 Mount Pleasant Rd.
Toronto, Ontario M4S 2L5
Telephone (416) 489-1018


DOWNTOWN
寶馬
與你
共度聖誕
PETER CHEUNG
DOWNTOWN

聖誕節正確日期的爭論



聖誕節是紀念耶穌出世的日子。耶穌是基督徒信仰的中心人物。他一生種種的行蹟，給當時及後來的社會帶來深遠的影響——即使你不是基督徒，相信也會同意。

公元前，哈里路亞這塊地方，一個晚上，一位天使向少女瑪利亞啓示，她將以童貞女之身，誕生一位兒子。這個兒子將向天下民族宣揚福音。天使，同樣在瑪利亞的未婚夫約瑟面前顯現，囑約瑟娶童貞女爲妻，並給她生下的兒子，起名叫耶穌。

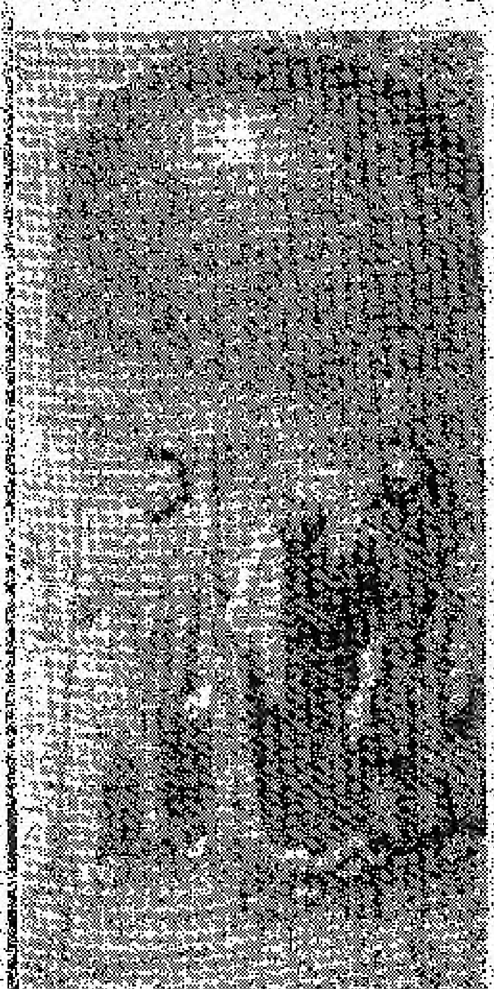
約瑟和瑪利亞婚後，羅馬皇帝下令，命所有人返回自己出生的城市，接受戶口調查，約瑟是在伯利恆出生的，於是便攜帶懷了孕的瑪利亞返回故鄉。在旅途中，所有旅舍都滿位了，結果，在伯利恆山區一個馬廄內，瑪利亞誕下耶穌。

當時天際一片光明，牧羊人和三位遠自東方的博士，得到星光的照耀，前往馬廄去朝拜耶穌，即俗稱“三王來朝”。

基督徒慶祝聖誕節，是紀念天主之子耶穌降生爲人。但耶穌的真正出生日期，有幾種不同說法。

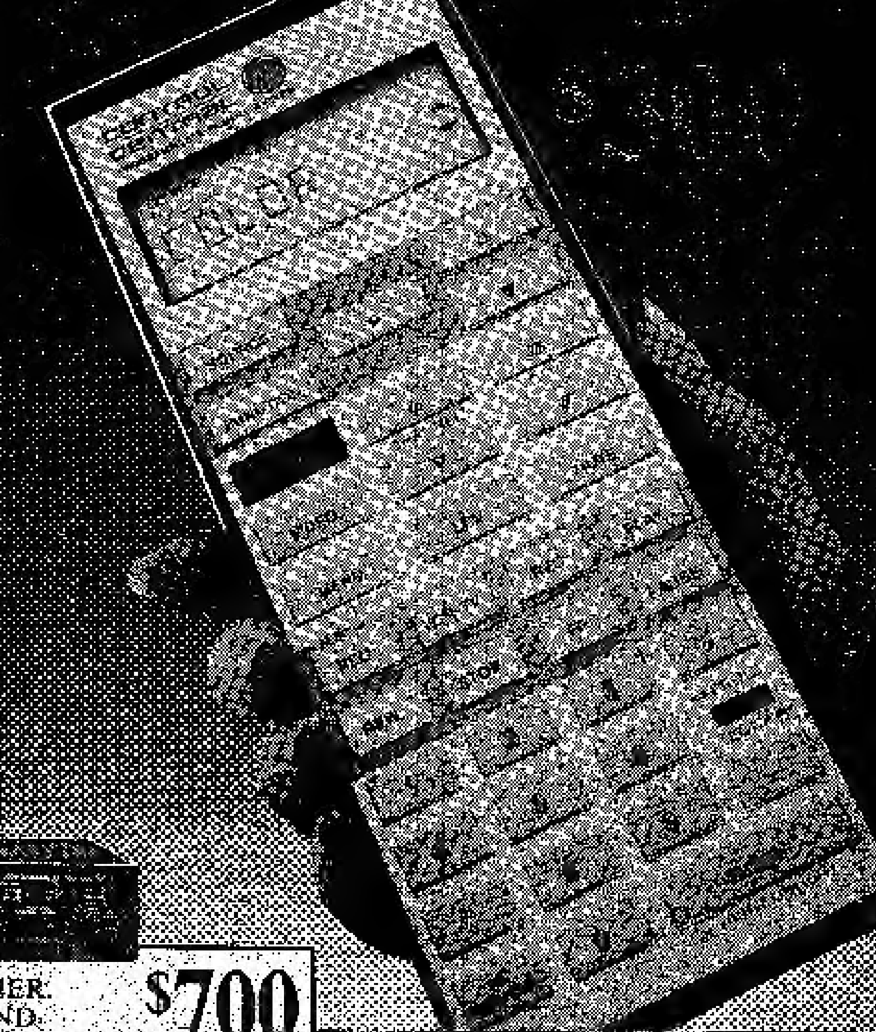
一位在第六世紀於北歐出生的修士，計算耶穌出生的年份爲羅馬建城後七五四年。於是他以這一年爲公元的元年，從此沿用至今。但根據現代研究得來的一些資料，則肯定耶穌在公元前七至五年間出生。至於耶穌出生的日期和月份也無法查考。

基督徒在每年十二月廿五日慶祝聖誕節，只是源自第四世紀信徒的一種傳統。他們取用了羅馬人慶祝太陽神的日子，作爲慶祝耶穌的出生，因爲耶穌是他們心目中正義的太陽！



你所需要的
只是一個遙遠控制器

Brack Electronics introduces the revolutionary control central from General Electric. No more fussing with your TV remote when you want to control your VCR or CD player. It replaces all of your existing remote controls with one convenient unit.





The new TEAC AV-500 AMPLIFIER. The perfect DOLBY DECODER AND addition to your VCR. Come in for a demonstration. $700

brack electronics
129 Jarvis Street, Toronto
366-3636
Clear sound. Clear pictures. Clear talk.
Downtown on the corner of Richmond and Jarvis. Free parking at rear of building.
Telephone orders accepted. We ship anywhere in Canada.
Mon.-Fri. 10:00-9:00, Sat. 10:00-6:00.

聖誕消費市場巡禮

聖誕節是普世歡騰的日子，無論是信徒與否，都有他們的慶祝方式，最常見的是聖誕派對，而交換聖誕禮物幾乎是必然項目。即使不用交換禮物，但到人家作客，携帶一份手信，也合乎交際禮貌；而且聖誕節更是遞上一份精心挑選的禮物，向親友表示一點心意的時候，不知你的購物單進行得如何？也許本文可爲你提供一些靈感。

禮物

●首先爲大家介紹一些比較新穎的禮品，在伊頓中心的第四層，有一間特別的燈飾公司，所有座燈或桌頭擺設都是仿歐洲中世紀城堡形式，有整個城堡、惡魔或巨龍的款式，很是別緻。先用木頭刻出形狀，然後倒入人造泥土；人物或巨龍的眼睛則配上水晶玻璃或亮光珠片，非常吸引，造型肖像也很生動。有些人士或會覺得這樣的擺設有點陰森恐怖，但相信另一部份人士，正在尋覓這類形的禮物。售價也很大衆化，十多元已可以買到一些小型的擺設，座燈約是三、四十元；有些是整幢的堡壘，是有普通茶几面積的大小，售價當然較貴，約需三、四百多元一座。這些擺設除了是座燈外，本身已是一藝術品，店內沒有一件作品是同樣的，因此有一定價值。

●在這間公司的隔鄰有一間GREEN JEANS，但並不是售賣酒水飲料的GREEN JEANS。顧客對象以年青人爲主，陳列的貨品包括大小不同的軟毛動物玩具、咭片、掛牆裝飾等。比較特別的有兩款，首先是一張脚櫈，這是名副其實的"獅凳"，比較適合年青人的口味。

另一個有趣的貨品是一輛老爺車的尾部，售價約十元。初看會覺得奇怪，爲何這輛玩具車只得半截，原來是用來懸掛厠紙，若有愛車如命，或是在車行、汽車界工作的朋友，這會是不錯的禮物。

●適合送給女性的禮物，除了香水、化粧品外，還可考慮沐浴用品。在很多商場都可找到BODY SHOP，這是一專營沐浴用品的公司，除了一瓶瓶的浴鹽、浴油、潤膚露外，還有製成小鴨、小象各種可愛形式的香皂，非常可愛，並且已包成禮物裝，仿如香水化裝品一樣，不同的包裝有不同的價錢，由十多元至三、四十元都有，可符合顧客不同的預算；唯一要做的工夫，是在平時留意一下受禮者慣用那種牌子、那種香味，倒可令受禮者感到你的細心。

●此外一些大的咭片公司，都有不少精美的月曆、記事簿等。有種記事簿專爲女性而設，十元以下已可以買到。

●香港名流利銘澤千金VIVIENNE POY所開設的時裝公司，提供特別服務，包括度身定造及設計大衣、晚裝、婚紗等，另有各類皮製服飾、手織冷衫、絲裙。聖誕參加派對選擇合適服裝，不妨參觀。

飲食

還有個多星期，就是聖誕節，雖然是西方的節日，但此間的華裔人士也已習染外國的傳統，比較重視聖誕節，很多家庭都會趁此機會舉行派對，和親友團聚，一同慶祝。但亦有些人士，爲免麻煩，不想在家舉行派對，反而喜歡在外晚膳，不少酒樓因此特別爲顧客推出聖誕特別餐席。

●華埠各酒樓的聖誕餐席，大多數仍是傳統的菜單，較爲特別及富聖誕色彩的是新光酒樓的聖誕餐，由十二月廿一日開始推出，特色是火鷄沙律，以應西方傳統，因爲火鷄是聖誕節不可少的食品；主菜方面以海鮮爲主，一新顧客的口味，令食家除了西人餐房的牛扒肉類外，有更多的選擇；尾食將是一個中式的聖誕布甸，務求做到聖誕氣氛和中式口味並重。新光酒樓歡迎訂座，坐席安排，可分成四人、六人或八人枱，餐券的價錢尚未確定，但四人位約是六十元一席。

其他酒樓的聖誕餐席，價錢範圍差別很大，豐儉由人，顧客可按需要前選擇。根據本報的電話詢問，最平的餐席由九十三元起，到三百多元的都有，但大多數都是約百多元。

●較便宜的是新高賓酒樓的聖誕新年酬賓席，用鷄茸會燕窩取代了魚翅，每席九十三元，喜歡翅席的人士，新高賓亦爲他們推出聖誕新年酬賓特價翅席，價錢稍貴，每席一百卅八元，包括乳豬拼盤、鮮杏蓮花蚌、龍蝦、肉蒸海鮮和紅燒鷄絲燕窩液翅等。

●彌敦酒樓亦有兩款特價翅席，分別是一百廿八元和二百廿八元，二百廿八元的菜式包括鳳尾蝦、鮮網鮑、帶子、龍蝦球、龍鯏球、紅燒蠔王翅等，最大特色是古法鹽焗鷄，製法和普通的鹽焗鷄不一樣。

●龍鳳酒樓的聖誕特價翅席也是一百卅八元，相信由於競爭劇烈，各酒樓的餐席，如果用料大約相同，價錢都是相差無幾，唯一的分別，要看菜單的選材。

●北京酒樓則供應兩種聖誕餐，較平的是一百八十元，翅席比一般價錢稍貴，每席三百卅八元，菜式計有發財瑤柱甫、龍蝦球、大鮑魚、乳鴿、石斑、燉燕窩等。和其他翅席最不同的地方，是那道紅燒大鮑翅，不是普通液翅可比。

●順發酒樓的聖誕新年特價翅席，一百八十八元，供十人食用。菜式頗爲豐富，除乳豬拼盤及兩熱葷（燒鳳肝、拼蝦仁），其他有翡翠雙柳、燕液鷄絲生翅、蟹腿荷香鴿、黑椒牛油焗龍蝦、北菇魚唇西生菜、清蒸碧谷等，甜品有蓮蓉西米布甸和美域美點兩款。



普世歡騰
聖善平安

超羣 Maria's
烹飪示範中心 仝人致意

恭祝聖誕並賀新年

百利宮 仝人致意

聖誕及新年快樂

香滿樓 海鮮酒家 仝人致意

金滿堂酒樓 夜總會
Pot of Gold CHINESE RESTAURANT
393 DUNDAS ST. W., TOROTO 598-8888

本酒樓夜總會舉辦
聖誕聯歡餐舞會

菜譜
鮮雜菓明蝦沙律
火鷄
百花醸蚧拑
鳳巢鮮帶子
蚧肉大生翅
蠔參美鮑片
薑葱爆龍蝦
京烤掛爐鴨
玉樹麒麟斑
火
生炒糯米飯
上湯鮮蝦雲呑
冰花燉雪耳
羊城雙美點

節目豐富，有抽獎，魔術表演，大樂隊伴奏，歡迎定座。
日期：八五年十二月廿日
星期五 七時至一時
每位卅五元（連稅小賬）
兼每桌奉送美酒二支

七天營業：晨早十時至深夜三時（週一至週六） 週日一時收市

恭祝聖誕
並賀新年

金漢酒樓 仝人致意

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 市區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331

聖誕期間 特價和菜
生炒排骨 豉汁雞絲 時菜牛肉
白灼中蝦 例湯 特價$22

聖誕新年快樂
憑此廣告九折優待

英京酒樓
YING KING COURT RESTAURANT
超值
又一新出品聖誕大貢獻
歡迎預訂
超值
點心席、野味席、特價翅席，新鮮火窩照常供應。

普世歡騰 英京 仝人致意
123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT. 977-8828

普世歡騰
聖善平安

悅華年酒樓
悅麗年酒樓 仝人致意

聖誕特備節目及活動



家庭活動

聖誕訪古

大多市有許多地方，可以讓懷舊的人，彷彿置身於十九世紀，親口體會一下古時的聖誕風俗與氣氛。

1.黑溪拓荒村
BLACK CREEK PIONEER VILLAGE
特別是早年拓荒時期的玩具與糕餅。村人都穿着十九世紀的服裝。

時間：即日起至十二月廿四日止
週一至週五：晨九時半至下午四時
週六及週日：晨十時至下午四時半
地點：JANE ST.與STEELES ST.交接處
票價：四元
老人、學生、小童二元

※ ※ ※

2.蘇靚居
THE GRANGE
原爲一八三〇年代一位多倫多官人的住宅，如今開放參觀，聖誕節佈置極具古意。
時間：週二至週日：中午十二時至下午四時
週四：下午六時至九時
地點：317登打士西街
由安省藝術館入口
票價：隨同藝術館票價
成人三元五角
老人及學生一元五角
會員免費
每週四下午五時半以後免費
電話：977-0414

3.吉卜生屋
GIBSON HOUSE
展現維多利亞式傳統的聖誕節情形。
時間：
週一至週五：上午九時半至下午五時
週四：下午七時至九時
週六、日：中午十二時至下午五時
地點：5172央街
票價：家庭：二元五角
成人：二元
學生：一元五角
老人：一元
（票價包括小食招待）
電話：225-0146

※ ※ ※

4.士巴丹拿屋
SPADINA HOUSE
展出愛德華式的聖誕節慶。
時間：
週一至週六：上午九時半至下午五時
週日：中午十二時至下午五時
地點：285士巴丹拿大道
（卡薩洛瑪堡之東）
票價：二元
老人及學生一元五角
電話：595-1567

5.金寶屋
CAMBELL HOUSE
展現一八二〇年代樸實的聖誕節裝飾。
時間：
週一至週五上午九時半至十一時半
下午二時半至四時半
地點：皇后街與大學街交接處的西北角
票價：一元二角五分
老人與學生七角五分
（票價包括小點心招待）
電話：597-0227

港灣遊樂宮
HARBOURFRONT

1.聖誕老人派對
SANTAS CHRISTMAS CABARET
歡迎六歲到十歲的小孩參加，可嘗到各式糖果之美點，觀賞表演，聖誕老人亦將出席。
時間：十二月十四、廿五、廿一日
下午一時及二時半
地點：約克碼頭活動中心之BRIGANTINE ROOM
235 QUEEN'S QUAY WEST
票價：成人四元，兒童三元。
電話：869-8412

※ ※ ※

2.玩具大展
遊樂宮每年一度的玩具大展，今年並有一艘超大型太空船之模擬昇空，以配合今年的主題"一九四〇年至今的太空玩具"。
時間：十二月十六、十七、廿三、廿四日
上午九時至下午九時
地點：約克碼頭活動中心
電話：364-5665

※ ※ ※

3.奇跡之頌舞
COURT OF MIRACLES
由多倫多舞蹈戲院（TORONTO DANCE THEATRE）推出聖誕大型歌舞劇。
時間：十二月十八至廿一日
演出場次請電詢
電話：869-8444
地點：首演舞蹈戲院
207 QUEEN'S QUAY WEST
票價：四元至十二元

peter Lam
藝舍
男女時裝送禮佳品
Dresses, Suits & Separates For Women
Shirts & Pants For Men
746 GERRARD STREET EAST, TORONTO
(EAST OF GERRARD & BROADVIEW)
TEL. 416-469-2336

peter Lam
藝舍
男女時裝送禮佳品
HAVE A
MERRY CHRISTMAS
AND
PROSPEROUS
NEW YEAR!
746 GERRARD STREET EAST, TORONTO
(EAST OF GERRARD & BROADVIEW)
TEL. 416-469-2336

聖誕特備節目及活動

※　※　※

4.可口可樂聖誕樂

由可口可樂公司資助，免費演出聖誕音樂。

時間：十二月十五、廿二日

地點：約克碼頭中心之湖畔咖啡座 WATER'S EDGE CAFE

電話：364－5665

※　※　※

5.免費溜冰

遊樂宮之約克碼頭活動中心有全北美最大的室外溜冰場，即日起開放免費提供遊樂，請電364－5665詢問冰池情況及開放時間。請自備冰刀冰鞋。

皇家安大略博物館

ROYAL ONTARIO MUSEUM

配合聖誕節，該館推出綜合性的"全家歡樂節"（HOME FOR THE HOLIDAYS）

購買該館一張門票，可以參觀數項特別展覽，包括：

－十二款不同的聖誕樹裝飾

－觀賞一齣精彩的聖誕劇

－假期兒童電影：如"木偶奇遇記"、"愛麗斯漫遊奇境"等

－兒童書籍作家親臨表演

－傳家之寶展覽

－特別為老年人提供的跳舞及歌唱表演

時間：即日起至八六年一月五日止

地點：100皇后公園

票價：成人二元五角

老人、學生、兒童一元二角五分

家庭票五元

電話：586－5551

安大略科學中心

配合聖誕節，特別推出"佳節國際美食展"—FESTIVE HOLIDAY KITCHENS。

國際美食種類包括：墨西哥、法國、加拿大、猶太、意大利、蘇格蘭、瑞典、烏克蘭，及日本。

由九位多市著名大廚示範，包括曾參加八四年國際美食奧林匹克大賽，冠軍加拿大團體組的WILLY BRAND。

菜式則由正餐，開胃小食到沙律，一應俱全，且鹹甜均備，計有法式肉餅、猶太人麵包、瑞典式炸魚資，及日本的壽司。

時間：十二月十九至廿三日，

十二月廿七日至八六年一月五日

每日一種菜式四場示範：

上午十時半，中午十二時半，下午二時半及四時半

地點：770唐娜路

電話：429－4100

兒童節目

戲劇

怡陶碧谷兒童戲院

ETOBICOKE CHILDREN'S THEATRE

推出特別的聖誕劇"傑克與最愛的安琪拉"，講聖誕老公公在北極的作坊裏所發生的事。

時間地點：

1.十二月十四日下午二時在新多倫多圖書館上演（NEW TORONTO LIB.）110－11TH ST. ETOBICOKE（252－7254）

2.十二月廿日晚七時在RICHVIEW LIBRARY上演，艾靈頓大道與SUMMITCREST DRIVE交接處（248－5681）

票價：請電詢各圖書館

※　※　※

舞蹈

加拿大兒童舞蹈戲院

CANADIAN CHILDREN'S DANCE THEATRE

推出聖誕舞劇："SIMON SORRY IN THE BATTLE OF THE TOYS"。

時間：十二月廿六日至卅日

演出時間請電詢

電話：869－8444

地點：首演舞蹈戲院 PREMIERE DANCE THEATRE 207 QUEEN'S QUAY W.

票價：請電詢

※　※　※

音樂

密西沙加交響樂團

MISSISSAUGA SYMPHONY

推出"聖誕節兒童音樂會"，演出節目包括"胡桃夾子組曲"及傳統式聖誕頌歌。

時間：十二月十四日下午二時

地點：CAWTHRA PARK AUDITORIUM 1305 CAWTHRA RD. S.MISSISSAUGA

票價：四元，六元

電話：274－1571

※　※　※

安大略藝術館

ART GALLERY OF ONTARIO

民族玩具大展

WALTER TRIER:A CELEBRATION OF TOYS

展出幽默畫家WALTER TRIER所收集、製作的民族玩具，及他親手所繪的玩具圖樣。

時間：即日起至八六年二月廿五日止

地點：該館的TRIER GALLERY

電話：977－0414





SUNRISE
RECORDS & TAPES
UPPER LEVEL



BRYAN ADAMS
RECKLESS

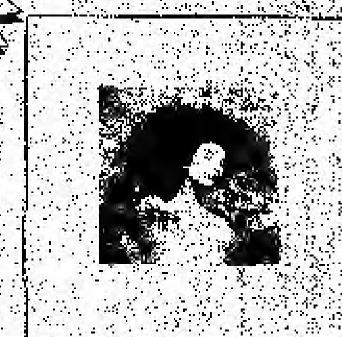


SIMPLE MINDS
ONCE UPON A TIME

6.99 唱片或盒帶



RUSH
POWER WINDOWS



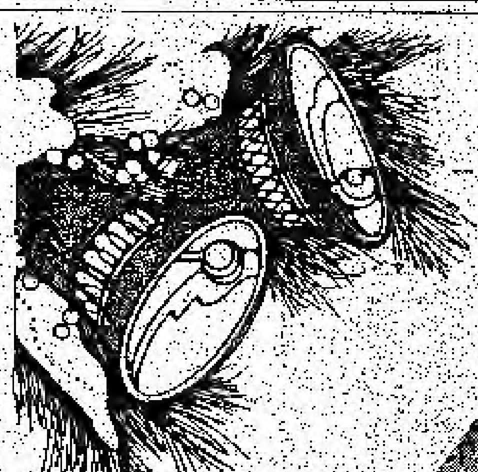
KATE BUSH
HOUNDS OF LOVE

存貨有限

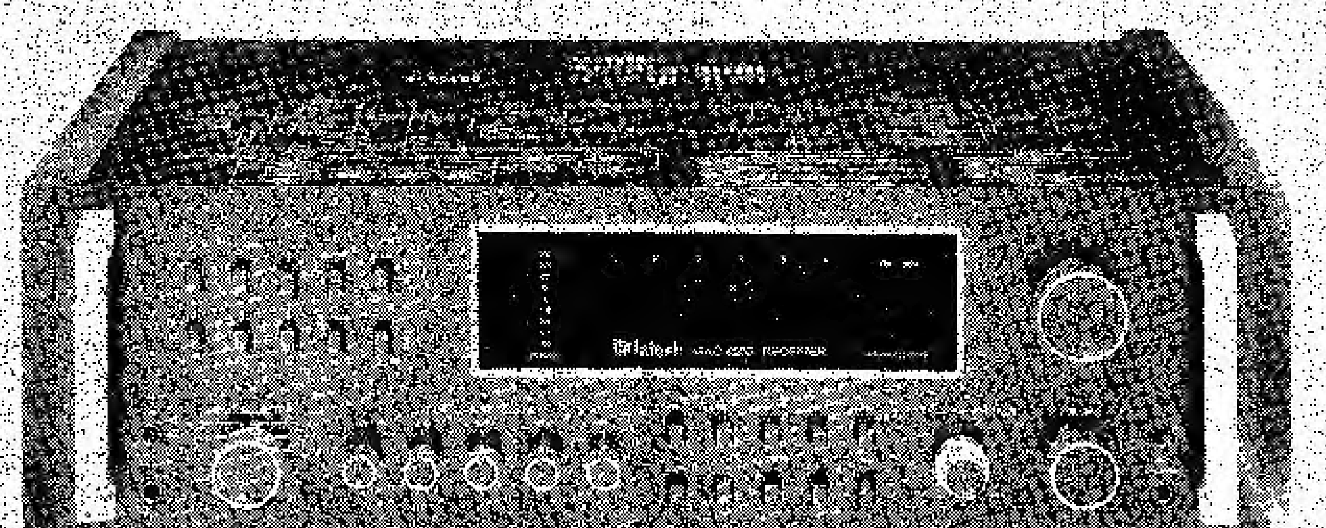
特價品只在芝蘭商場
（GERRARD & PAPE）店鋪發售

減價有效期至一九八五年十二月十九日

GERRARD SQUARE（東區芝蘭商場）
1000 GERRARD ST. E. TORONTO 461-9075



當你準備購買最優秀的音響器材時，
請考慮…… McIntosh



⊙卅年老牌子
⊙送貨前，先測試器材性能
⊙音響系統五年保用
⊙所有牌子均有修理服務

hi-fidelity shop
3197 YONGE STREET, NORTH YORK, ONT. M2N 5P7
(SOUTH OF WILLOW THEATRE) Tel: 223-5325

營業時間：星期一及五 1-7P. M.
星期二及四 1-9P. M.
星期六 早上10時至6時
星期三休息 其他時間預約